



DASCOM

Tally®

Quick Start Guide

Kurzanleitung

Guide de démarrage rapide

Guida di avvio rapida

Guía de instalación

LA650+ LA800+ Matrix Printer



**Important Information**

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference in radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for class B computing devices in accordance with the specification in subpart J of part 15 of FCC rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a partial installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna,
- Relocate the peripheral away from the receiver,
- Move the peripheral away from the receiver
- Plug the peripheral into a different outlet, so that the peripheral and receiver are on different branch circuits

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet, prepared by the Federal Communications Commission, helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington DC 20402 Stock No. 004.000.00345.4.

**WARNING:** To comply with FCC regulations on electromagnetic interference for a class B computing device, the printer cable must be shielded. To assure compliance with FCC regulations for a computing device, use a shielded interface cable with a metal shell connector. The use of cables not properly shielded may result in violating FCC regulations.

This digital apparatus does not exceed the class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the radio interference regulations of the Canadian department of communications.

This unit complies with DOC standard C108.8-M 1983

**ATTENTION:** Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe B prescrites dans le règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des communications du Canada.

The paper used is made of raw materials treated with a chlorine-free bleaching process.

Das verwendete Papier ist aus chlorfrei gebleichten Rohstoffen hergestellt.

Le papier utilisé est fabriqué à partir de matières premières blanchis sans chlore.

La carta utilizata è prodotta con materiali sbiancati senza cloro.

El papel utilizado ha sido fabricado con un proceso de blanqueo libre de cloro.



This device fulfills the European standards requirements by complying with the Directive of the Commission dated May 3, 1989 (89/336/EEC) relating to electromagnetic compatibility and the Directive dated February 19, 1973 (73/23/EEC) relating to low-voltage electrical equipment. Conformity with the above mentioned Directives is indicated by the CE symbol attached to the device.

Note: Conformity may be affected by:

- using interface cables not complying with the specifications
- non-observance of important instructions in the operator's manual
- installing components not approved for this device by the manufacturer
- unauthorized manipulation



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Europäischen Normen durch Einhaltung der Richtlinie des Rates vom 3. Mai 1989 (89/336/EWG) bezüglich der Elektromagnetischen Verträglichkeit sowie die Richtlinie vom 19. Februar 1973 (73/23/EWG) bezüglich Elektrischer Betriebsmittel mit Niederspannungen. Die Konformität zu den oben angeführten Richtlinien ist durch das am Gerät angebrachte CE-Zeichen gekennzeichnet.

Hinweis: Die Konformität kann beeinflusst werden durch:

- Benutzung von nicht spezifizierten Schnittstellenkabeln
- Nichtbeachtung wichtiger Hinweise der Bedienungsanleitung
- Ersetzen von Bauteilen, die nicht vom Hersteller für dieses Gerät freigegeben wurden
- Eingriffe durch Unbefugte



Cet appareil remplit aux exigences des normes européennes en respectant la directive du 3 mai 1989 (89/336/CEE) relative à la compatibilité électromagnétique et la directive du 19 février 1973 (73/23/CE) en matière du matériel à basse tension. La conformité aux directives mentionnées ci-dessus est repérée par la marque de conformité de la Communauté Européenne (CE).

Remarque: La conformité peut être influencée par:

- l'utilisation de câbles d'interface non spécifiés
- le non-respect de consignes importantes du manuel d'utilisation
- le remplacement de composants qui n'ont pas été homologués pour cet appareil par le constructeur
- l'intervention de personnes non autorisées



Questo apparecchio soddisfa le richieste delle norme europee rispettando la direttiva del consiglio del 3 Maggio 1989 (89/336/CEE) relativa alla compatibilità elettromagnetica nonché la direttiva del 19 Febbraio 1973 (73/23/CEE) relativa a mezzi di produzione elettrici a basse tensioni. La conformità alle direttive sopra citate è contrassegnata con il simbolo CE applicato sull'apparecchio.

Nota: La conformità può essere influenzata tramite:

- Utilizzo di cavi interfaccia non specificati
- Inosservanza di importanti indicazioni delle istruzioni per l'uso
- Sostituzione di componenti per i quali non è stato dato il benestare dal produttore per questo apparecchio
- Interventi tramite persone non autorizzate



Este equipo corresponde a lo exigido en las normas europeas a base del cumplimiento de la directriz del Consejo del 3 de mayo de 1989 (89/336/CEE) en lo que se refiere a la compatibilidad electromagnética así como de la directriz del 19 de febrero de 1973 (73/23/CEE) en lo que se refiere a los materiales eléctricos con bajas tensiones. Para señalar la conformidad con las directrices antes mencionadas, el equipo está dotado de la marca CE.

Indicación: La conformidad puede estar influida por:

- la utilización de cables de interface no especificados
- la inobservancia de indicaciones importantes contenidas en el manual de servicio
- la sustitución por componentes, que no han sido homologados por el fabricante para el equipo en cuestión
- intervenciones de personas no autorizadas

**WARNING**

For continued protection against risk of fire, replace only with same type and rating of fuse. Only trained and qualified personnel may open covers or remove parts that are not explicitly shown and described in the provided documentation as being accessible to the operator.

**WARNUNG**

Aus Brandschutzgründen nur Sicherungen desselben Typs und derselben Auslegung verwenden. Das Entfernen oder Öffnen von Abdeckungen und Teilen darf nur durch geschultes Fachpersonal vorgenommen werden. Ausgenommen hiervon sind nur solche Abdeckungen und Teile, deren Entfernen bzw. Öffnen in der mitgelieferten Dokumentation ausdrücklich gekennzeichnet und beschrieben sind.

**ATTENTION**

Pour ne pas compromettre la protection contre les risques d'incendie, remplacer par un fusible de même type et de mêmes caractéristiques nominales. Seul un personnel qualifié et formé est habilité à démonter les sous-ensembles de la machine qui ne sont pas formellement indiqués dans la documentation fournie même si elles sont accessibles par l'opérateur.

**ATTENZIONE**

Per evitare il pericolo di incendio, utilizzare esclusivamente fusibili dello stesso tipo e della stessa portata. Solo personale qualificato puo' accedere a parti che non siano esplicitamente descritte come accessibili all'operatore nella documentazione allegata.

**ADVERTENCIA**

Sólo utilizar fusibles del mismo tipo y con las mismas características para evitar cualquier riesgo de incendio. Las cubiertas y piezas sólo deberán ser quitadas o abiertas por personal especializado. Se exceptúan de esta regla sólo las cubiertas y piezas cuya retirada y apertura estén indicadas y describas expresamente en la documentación entregada conjuntamente.



## QUICK START GUIDE

### Table of contents

<b>Introduction</b>	<b>3</b>
Symbols used	3
Important safety instructions	3
Using the Online CD-ROM	4
Contents of the Online CD-ROM	4
Troubleshooting	4
<b>Printer at a glance</b>	<b>5</b>
View from the front	5
Printer in tractor mode	5
Printer in single-sheet mode	5
View from the rear	5
<b>Installation</b>	<b>6</b>
Unpacking the printer	6
Placing your printer	7
Connecting the printer	8
Switching on the printer	9
<b>Control panel</b>	<b>10</b>
Online mode	10
Offline mode	10
Setup mode	11
<b>Changing the ribbon cassette</b>	<b>12</b>
<b>Paper handling</b>	<b>18</b>
Changing the paper type	18
Changing the paper type in the Setup menu	19
Loading paper	20
Fanfold paper	20
Single sheets	23
Paper transport	24
Moving the paper to the tear position	25
Removing paper	26

ENGLISH

<b>Settings</b>	<b>27</b>
Setting the tear position	27
Setting the first printing line (TOF)	28
Setting the print head gap	30
Selecting character density and font	31
<b>Printing out status page</b>	<b>32</b>
<b>Technical data</b>	<b>33</b>
Printer specifications	33
Paper specifications	34
Accessories	34

## Introduction

This Quick start guide is intended as a quick introduction into working with the printer and also to enable inexperienced users to operate the device properly. It describes the most important functions of the printer and contains the essential information for your everyday work with the printer. A more detailed description of the printer, its characteristic features, and further information is contained in the User guide on the Online CD-ROM, which is inserted at the back of this manual.

### ► Symbols used



Important information is highlighted in this manual by two symbols.

CAUTION highlights information which must be observed in order to prevent injuries to the user and damage to the printer.



NOTE highlights general or additional information about a specific topic.

### ► Important safety instructions

Read the following instructions thoroughly before starting up your printer in order to prevent injuries and avoid damage to the device.

- Keep this Quick start guide in a place which is easily accessible at all times.
- Place the printer on a solid and even base so that it cannot fall down to the ground.
- Do not expose the printer to high temperatures or direct sunlight.
- Keep all liquids away from the printer.
- Protect the printer from shock, impact and vibration.
- Be sure to connect the printer to a socket with the correct mains voltage.
- The power supply cable may be damaged if the paper edges constantly chafe the insulating sheath. The user must always ensure that there is sufficient distance between the power supply cable and the paper.



*Never carry out maintenance or repair work yourself. Always contact a qualified service technician.*



*Whenever you want to disconnect the printer from the power supply, pull the plug out from the mains socket after having switched off the printer correctly.*



*Additional safety instructions are provided at the relevant places in the text.*

## ► Using the Online CD-ROM

First install the Adobe Acrobat Reader on your hard disk, unless the program has already been installed. To install it, follow the steps described in the README file in the READER directory.

To start the online documentation, call the Windows Explorer and double click on the START.PDF file. Then follow the instructions and menus on the screen.

## ► Contents of the Online CD-ROM

The Online CD-ROM contains:

- the *User guide*: A detailed description of the printer and its impressive features;
- *Drivers*: For Windows 2000, Windows XP, Windows Server 2003, Windows 7, Windows Vista, Windows Server 2008;
- *Additional documentation*: Programming instructions and descriptions of the available options.

If your CD-ROM is defective or missing, please consult your dealer. The Online Documentation can also be downloaded via the Internet.

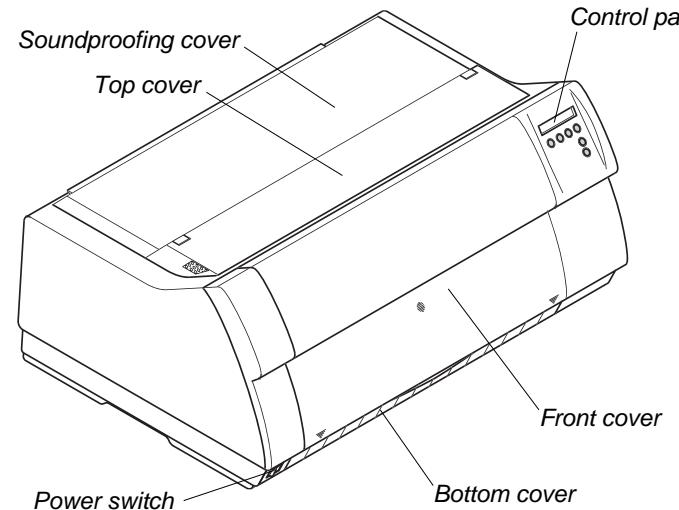
## ► Troubleshooting



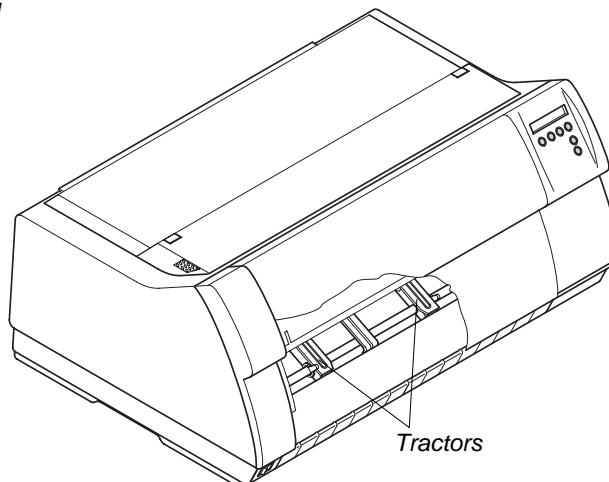
*The Chapter "Troubleshooting", of the User's Manual on the Online CD-ROM contains detailed Information on how to rectify errors. It deals with general printing problems as well as problems with the print quality, paper feed and ribbon cassette.*

## Printer at a glance

### ► View from the front

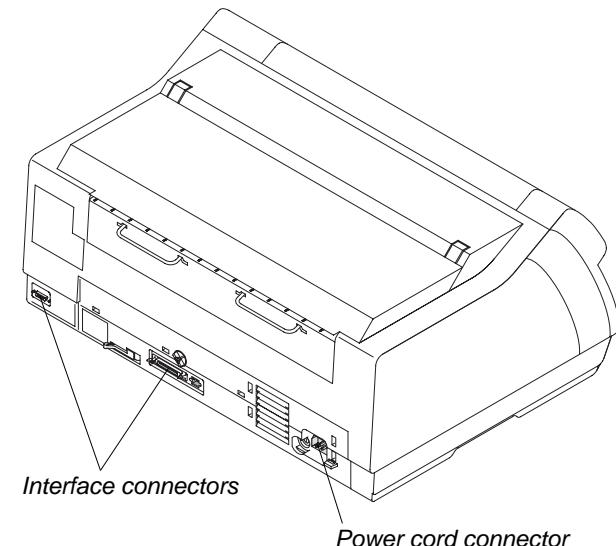


### ► Printer in tractor mode

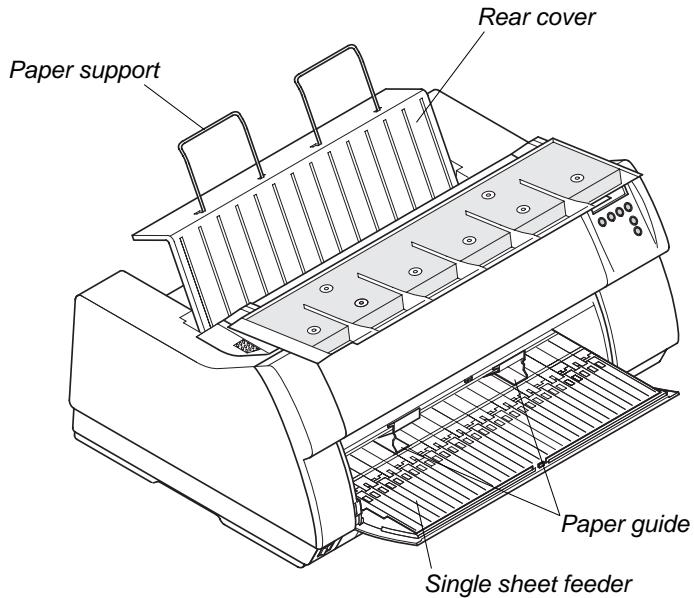


ENGLISH

### ► View from the rear

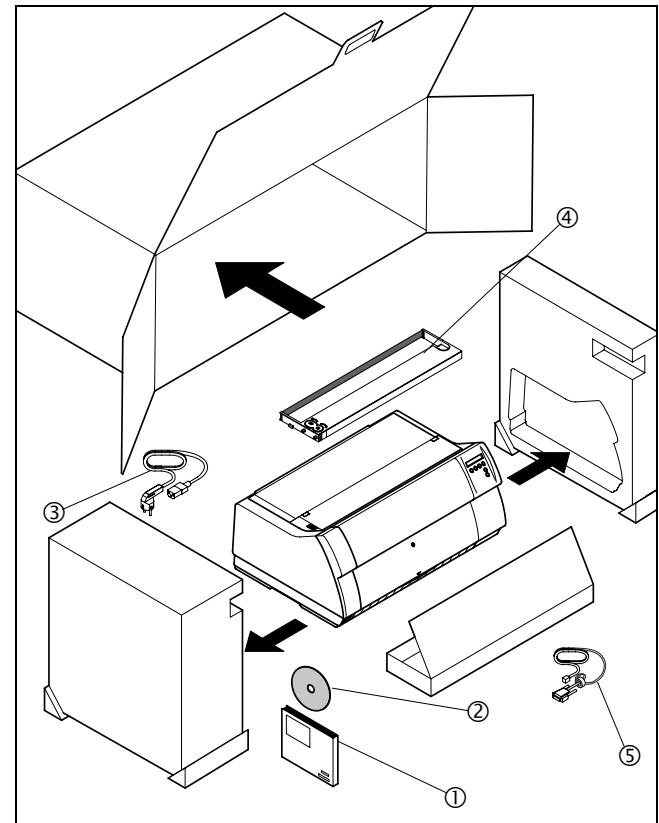


### ► Printer in single-sheet mode



# Installation

## ► Unpacking the printer



Place your packaged printer on a solid base.

Make sure that the "Up" symbols point in the correct direction.

Open the packaging, take out the accessory cassette and unpack it. Pull the printer out of the cardboard box towards you and remove the remaining packaging material.

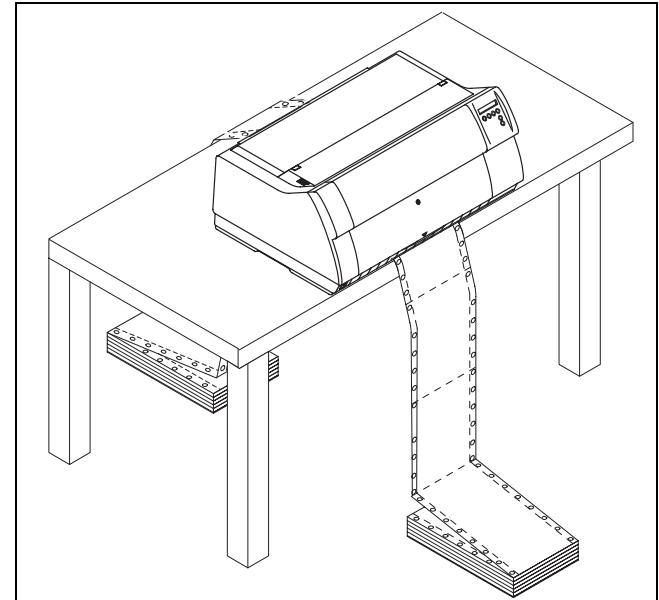
Check the printer for any visible transport damage and missing items. In addition to this Quick start guide (①) the CD-ROM (②, at the back of this manual), the power cable (③), the ribbon (④) and the MMJ interface adapter (⑤) should be included.

If you find any transport damage or if any accessories are missing, please contact your dealer.



## ► Placing your printer

Place the printer on a solid, flat, surface, ensuring that the printer is positioned in such a way that it can not topple, and that there is easy access to the control panel and paper input devices. Also ensure that there is sufficient space for the printed output.



If you expect that frequent forward and reverse feeds will occur, you should place the printer as shown in the figure, if possible.



*The power supply cable may be damaged if the paper edges constantly chafe the insulating sheath. The user must always ensure that there is sufficient distance between the power supply cable and the paper.*

ENGLISH

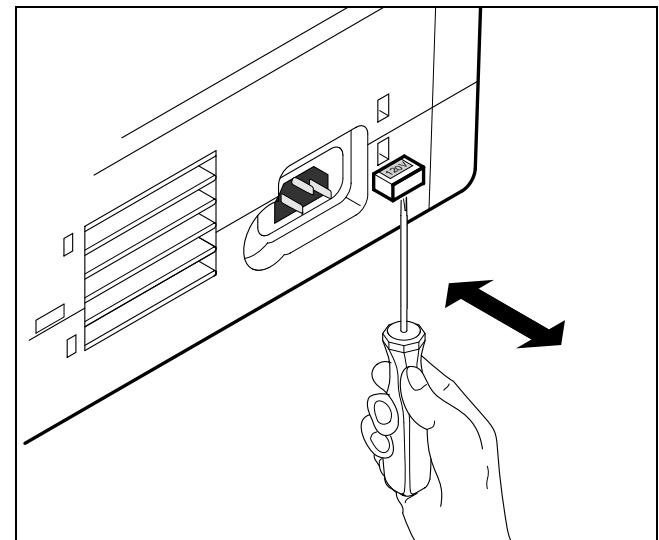
When selecting the printer location, observe the following additional instructions:



*Never place the printer in the vicinity of inflammable gas or explosive substances.*

- Do not expose the printer to direct sunlight. If you cannot avoid placing the printer near a window, protect it from the sunlight with a curtain.
- When connecting a computer to the printer, make sure not to exceed the maximum cable length (see User guide on the Online CD-ROM, *Technical Specifications*).
- Ensure sufficient distance between the printer and any heating devices/radiators.
- Avoid exposing the printer to extreme temperature or air humidity fluctuations. Above all take care to avoid the influence of dust.
- It is recommended to install the printer in a place which is acoustically isolated from the workplace because of the noise it may produce.

## ► Connecting the printer



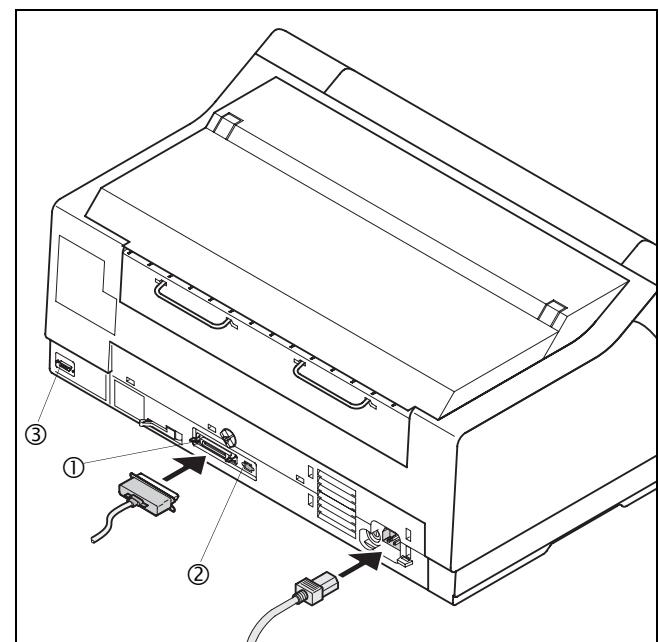
Make sure that the printer is set to the correct voltage (e.g. 230 V in Europe, 120 V in the U.S.A.). To do this, check the plate above the power inlet at the rear of the printer.

If the setting is incorrect, set the coloured switch at the rear of the printer to the correct position, using a pointed object (e.g. screwdriver, ball pen or tweezers).



*Make sure that the printer is switched off before setting the correct voltage; otherwise severe damage may be caused.*

*Never switch on the printer if the voltage setting is incorrect, since this may cause severe damage to the printer.*

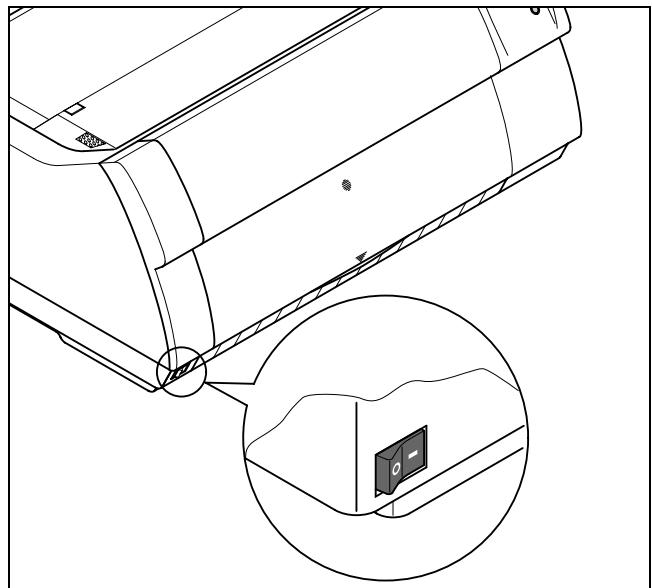


Make sure that the printer and the computer are switched off, and connect the printer to the computer with the data cable (interface cable).



*The printer by default is provided with a parallel (①), an Ethernet (②) and a serial (③) interface. For further information about the interfaces, refer to the User Guide on the Online CD-ROM.*

Connect the power cable to the power inlet of the printer. Connect the power cable plug to a mains socket.

**► Switching on the printer**

The power switch for switching on the printer is located at the bottom left at the front of the printer when viewed from the front.

ENGLISH

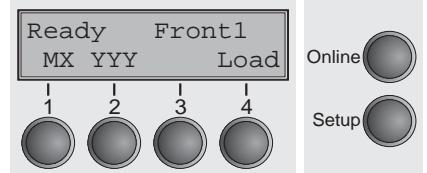
## Control panel

The control panel and the keys are used for controlling the printer operation.



*The upper line of the display shows whether the printer is in online (**Ready**) or offline mode (**Pause**) and the paper path selected (**Front1** or **Single**).*

### ► Online mode



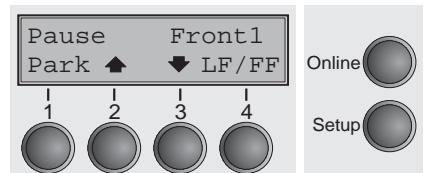
After switching on, the printer is automatically set to online mode. Only in this mode can it receive data from the computer.

- MX (a message only; X = 1 to 4): Shows the selected menu (Macro); for further information refer to the User Manual on the Online CD-ROM.
- YYY (a message only; YYY = EPS, IBM, DEC): Shows the active emulation of the active interface (parallel or serial); for further information refer to the User Manual on the Online CD-ROM.
- **Load key** (4): No paper is loaded in the printer or the printer is in park position. In this case the display switches between Ready and Park Position. Press the key to feed paper to the printing position.
- **Setup key**: Sets the printer to setup mode.
- **Online key**: Sets the printer to offline mode. Loaded paper will be transported to printing position. If the printer is set to online mode by pressing the **Online** key again, the printer transports the paper in tear position.



*Please consider that your printer will move paper into Tear position automatically after 1 second of inactivity by default.*

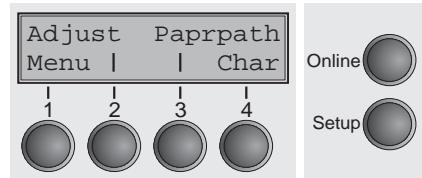
### ► Offline mode



Only in this mode is it possible to perform step, line, or form feeds from the control panel (see "Paper transport", page 24); however, data cannot be received.

- **Park key** (1): Clears the paper path with paper loaded and activates paper path quick selection (see "Changing the paper type", page 18).
- Key **↑** (2): Short keypress: Microstep forward.  
Long keypress: Continuous paper feed.
- Key **↓** (3): Short keypress: Microstep reverse.  
Long keypress: Continuous paper reverse feed back to the park position.
- **Load key** (4): If no paper is loaded, see above. If paper is loaded: Loads paper from the selected paper source; the display changes to **LF/FF**.  
Short keypress: Line Feed (**LF**); long keypress: Form Feed (**FF**).
- **Setup key**: Sets the printer to setup mode.
- **Online key**: Sets the printer to online mode.

## ► Setup mode



In this mode, the following settings are available:

- **Setup key:** Sets the printer to setup mode, in which the following settings can be selected:
- **Menu key (1):** Other menu settings. Acces may be disabled by the manufacturer (see note below).
- **Adjust key (2):** Sets the Tear position, first printing line and print head gap.
- **Paprpath key (3):** Sets the Paper path.
- **Char key (4):** Font and number of characters per inch.



*Access to the other menu settings (**Menu**) may be – depending on the model – disabled by the manufacturer. For information on how to enable access and about the available settings, refer to the User Manual on the Online CD-ROM (section Enabling the menu).*

ENGLISH

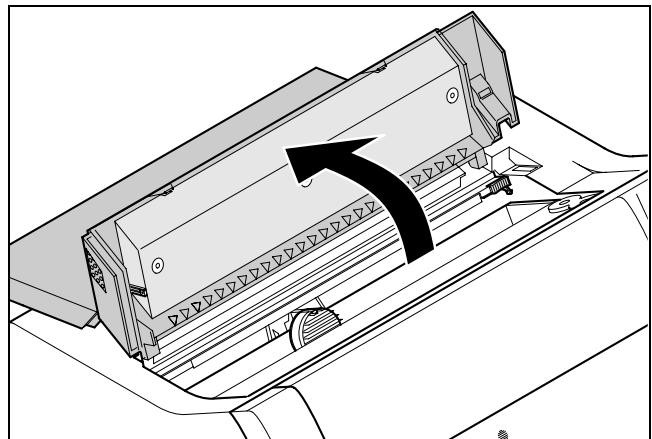
## Changing the ribbon cassette

## Changing the ribbon cassette

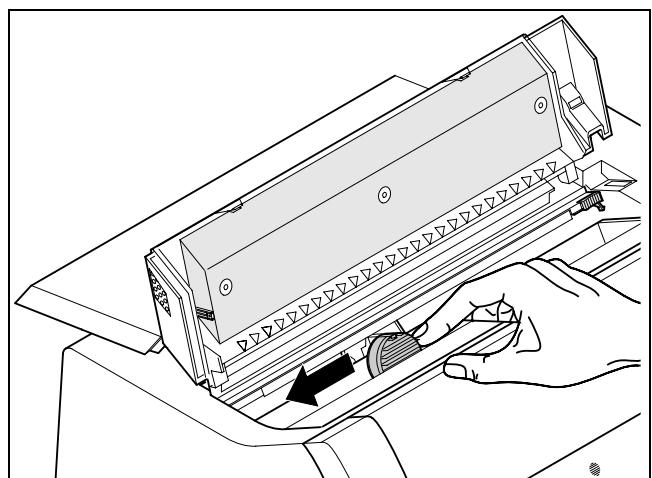


Before opening the cover, make sure that the printer is switched on so that it can execute automatic preparations for ribbon changing (widening the print head gap).

*During the process of initialization after powering on, the printer checks if a ribbon cassette is installed. It also checks during the execution of a print job the operativeness of the ribbon cassette. These functions mandatory require the use of the manufacturers original ribbon cassettes (see "Accessories", page 34). If other ribbon cassettes were used, the message "Check Ribbon" appears in the display, it is impossible to print.*



Move the paper to the park position.  
Open the printer top cover.



Cautiously slide the print head carriage to the left stop  
(viewed from the printer front).



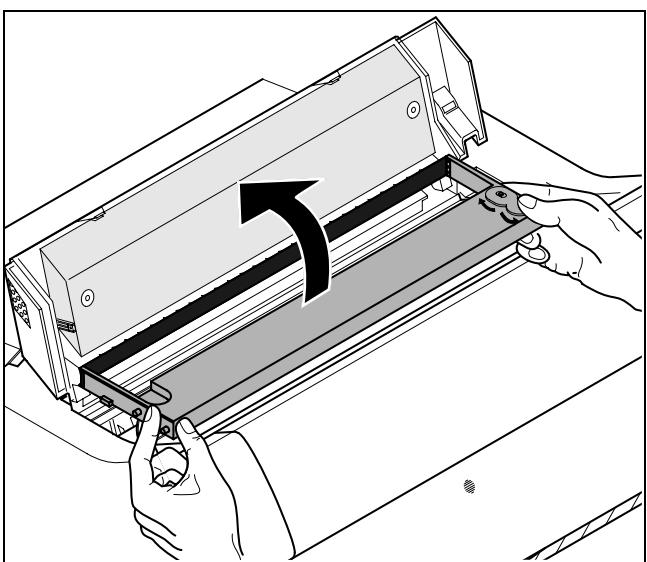
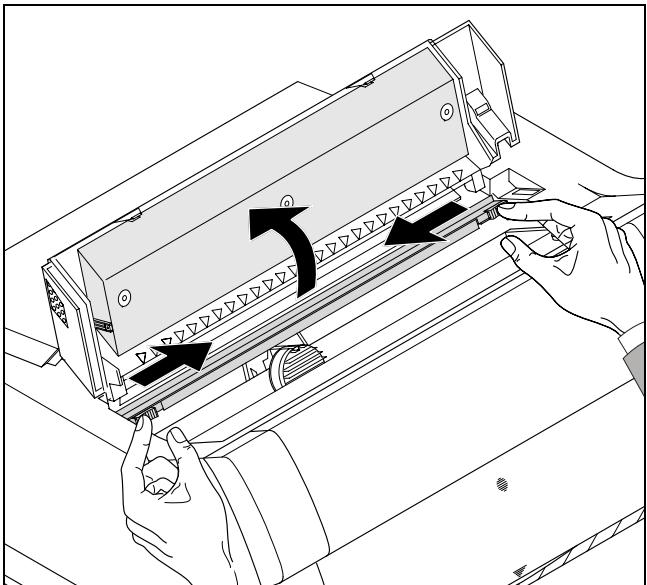
*The print head heats up during printing. Let it cool down before touching, if necessary.*



## Quick start guide

## Changing the ribbon cassette

ENGLISH



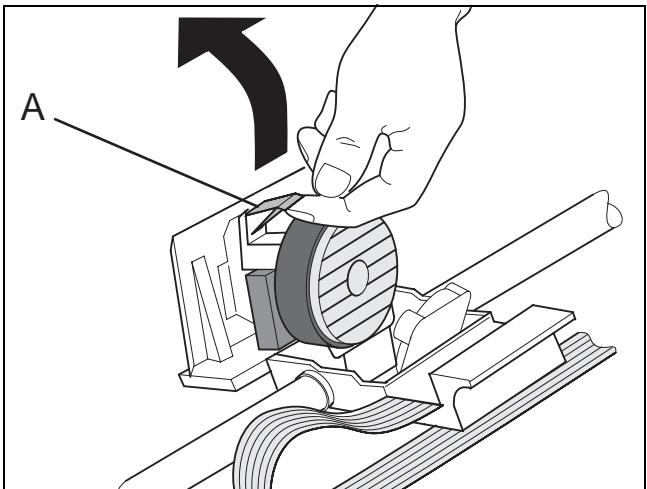
Move the coloured friction tabs on the right and on the left into the direction of the respective arrows shown in the figure and raise the friction mechanism.

Remove the used cassette.

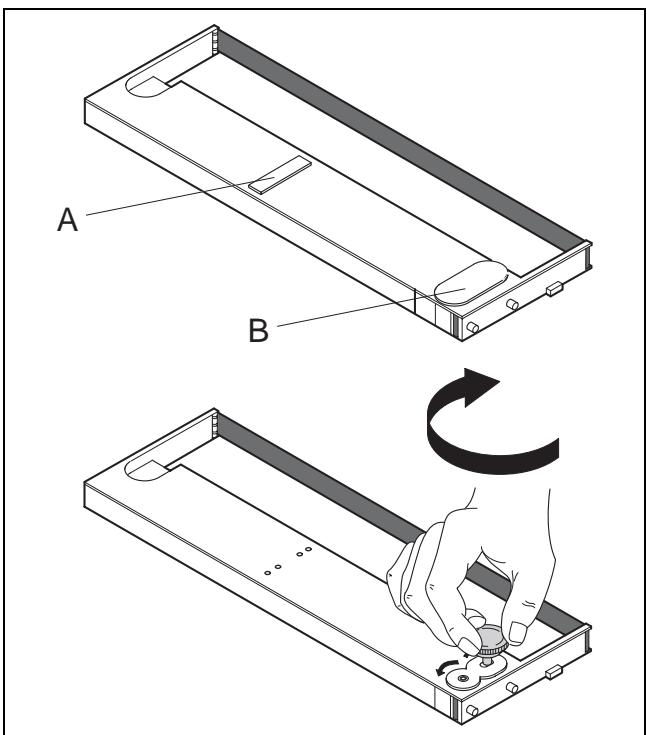


We recommend use of genuine ribbon cassettes only.

## Changing the ribbon cassette



Raise the coloured insertion tongue **A**.



Remove the coloured protections **A** and **B**.

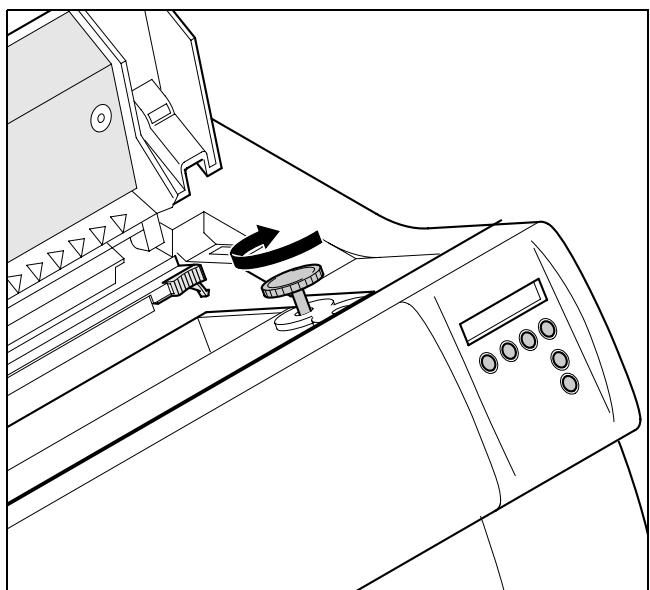
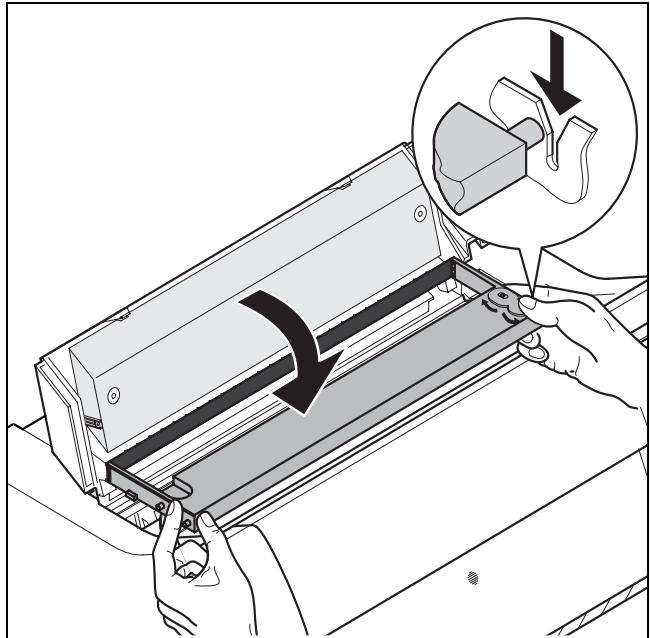
Insert the coloured ribbon tension knob into the right-hand front location of the new ribbon cassette. Turn the knob in the direction of the arrow in order to take up slack of the ribbon.

Quick start guideChanging the ribbon cassette

ENGLISH

Slightly tilt the ribbon cassette forwards and thread in the ribbon between the coloured insertion tongue and the ribbon support (transparent plastic plate).

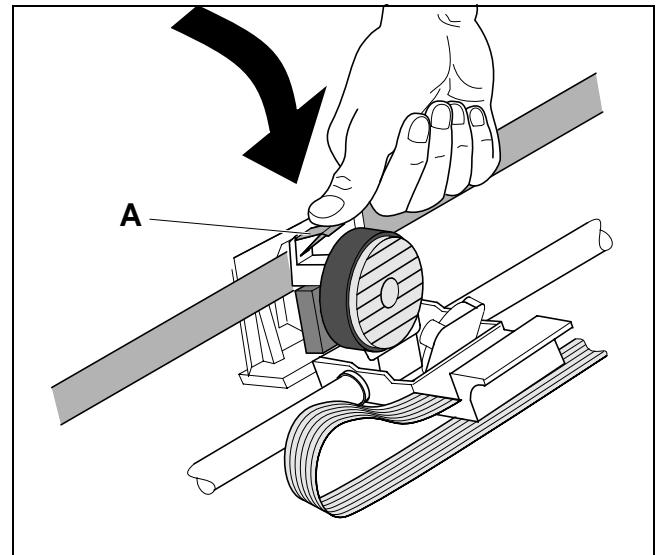
Align and insert the cassette into the guides on the left and right, then press down until it clicks into place.



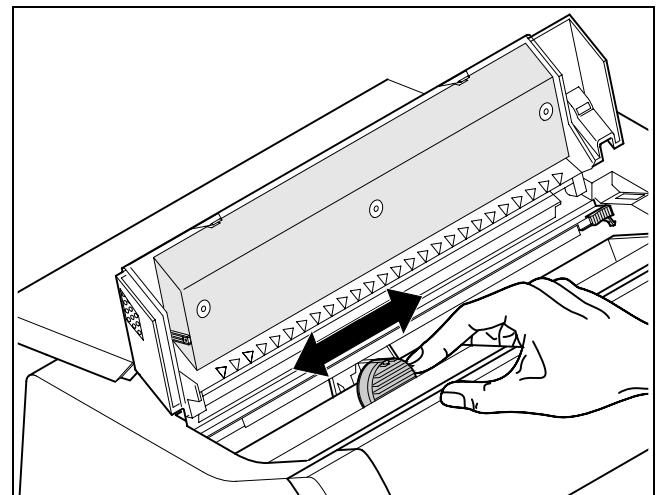
Insert the coloured tension knob into one of the two locations.

Turn the tension knob to take up slack in the ribbon until it is seated correctly at the bottom in the ribbon support.

## Changing the ribbon cassette



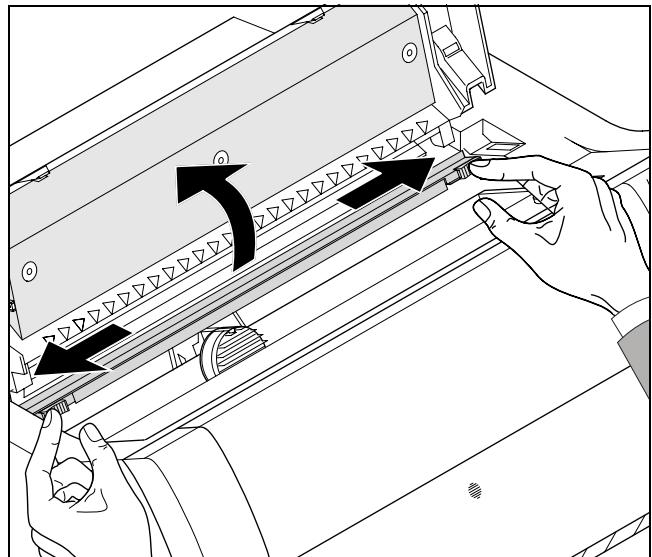
Press down the coloured insertion tongue **A**.



Move the print head carriage back and forth several times. If the ribbon is correctly seated, there must be no perceptible resistance.



*The ribbon should be transported during the travel from left to right. If this is not the case, you should check that the ribbon cassette is correctly inserted on the right.*

Quick start guideChanging the ribbon cassette

Press the friction mechanism down until it clicks into place.

Close the front section of the top cover.

ENGLISH

## Paper handling

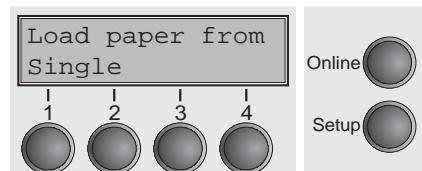
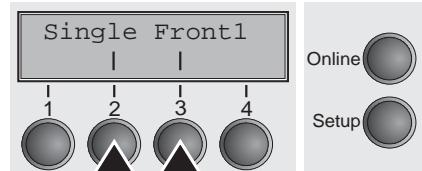
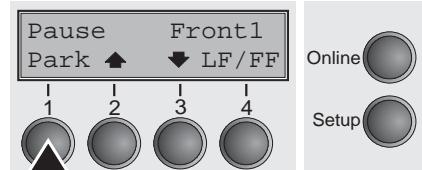
### ► Changing the paper type

This section describes how to set the paper type, load fanfold paper and single sheets, transport paper and move the paper to the tear position.

You can change the paper type either from an application program, by means of the paper path quick selection feature or in the **Setup** menu. In this section, the quick selection feature is described; for detailed information on how to make this setting via the Setup menu, see “Changing the paper type in the Setup menu”, page 19.



*On some printer models, the single sheet paper source cannot be selected since these models are not designed for manual single sheet feeding.*



Make sure that the printer is in offline mode (**Pause**); press the **Online** key, if necessary.

Press the **Park** (1) key. If fanfold paper is loaded in the printer, it is fed to the tear position. The text **Tear paper off** appears in the display. After having torn off the paper, press any key. If a single sheet is loaded in the printer, it is ejected.

Use one of the marked keys to select the desired paper path, for example, **Single** (2).



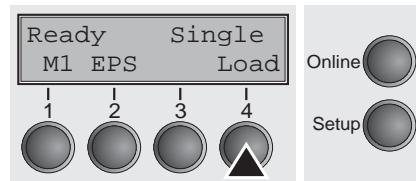
*The display shown here may vary according to the chosen paper options.*



*If you do not make a selection within 5 seconds, the menu is closed.*

The printer returns to offline mode. The display alternates between the basic menu and the menu in the following figure:

Insert a single sheet (for the procedure, see “Single sheets”, page 23).



Press the **Online** key to set the printer to ready status. When the printer receives data from the computer, the single sheet is automatically loaded. Press the **Load** (4) key to load the single sheet before starting the printout.

ENGLISH

### ***Changing the paper type in the Setup menu***

When you want to change the paper source in the Setup menu, proceed as follows:

- Press the **Setup** key, then the **Paprpath** key (3).
- Select the desired paper path by pressing < (2) or > (3).
- Confirm the selection by pressing the **Set** key (1).

## ► Loading paper

Your printer can process both fanfold paper and single sheets. For information on the supported paper sizes, please refer to page 34 ("Paper specifications").



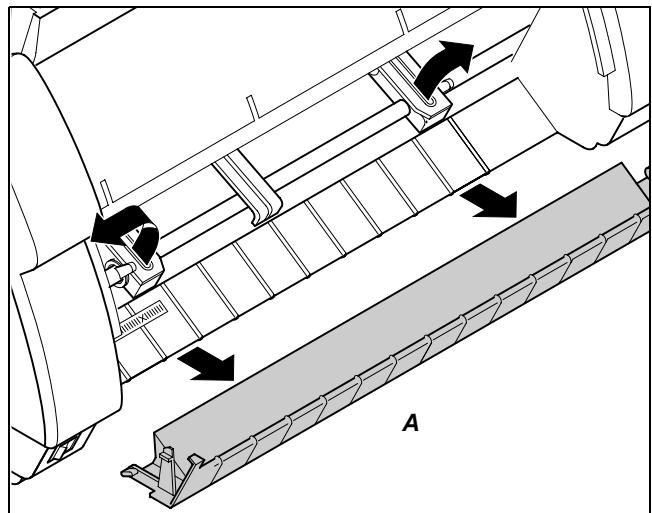
*Only use dust-free or low-dust paper. Many paper qualities are suitable for this printer. For more information, please refer to the User guide on the Online CD-ROM.*

The printer by default is adjusted in such a way, that it will automatically check the width of the inserted paper before starting a print job. If the paper couldn't be detected (for example because it is positioned too far left), the message "PW sensor defect" appears in the display, it is impossible to print. If a printing line overrides the measured paper width, the characters out of range will not be printed and the message "Paperwidth error" appears in the display. The printer switches to offline mode. You can restart the printing process by pressing the **Online** key.



*For further information on paper width measurement, please refer to the User Guide on the Online CD-ROM.*

### Fanfold paper



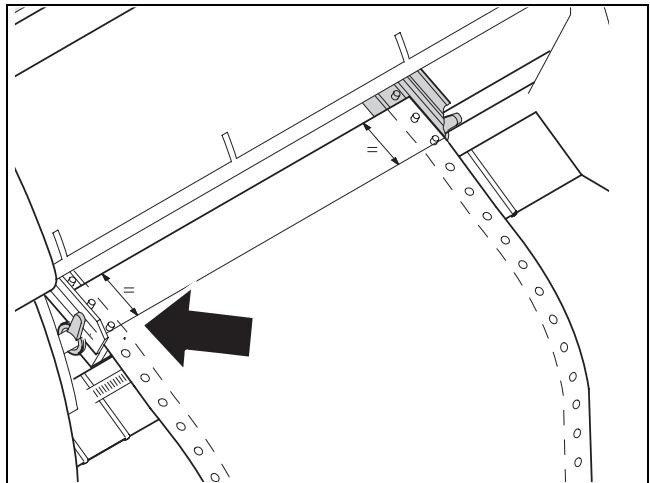
Make sure that the printer is set for fanfold paper printing. If necessary, change the paper type (see "Changing the paper type", page 18).

Raise the front cover.

Remove the bottom cover **A**.

Open the right and left tractor flaps.

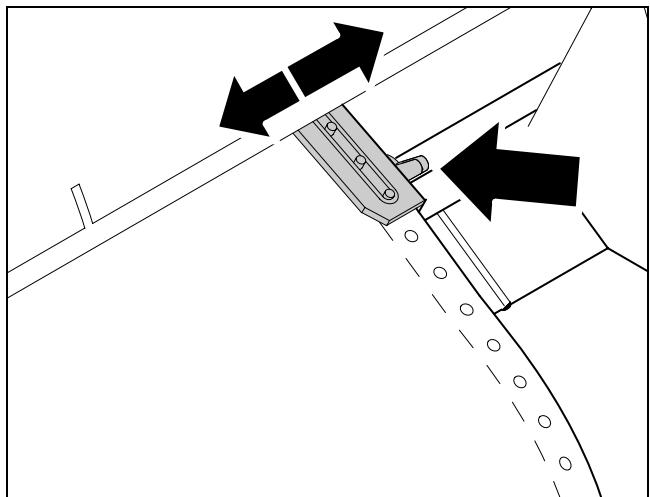
ENGLISH



Open the coloured latch lever and align the tractor so that the first printing position on the paper matches the **X** mark on the printer housing.

Lock the coloured lever again.

Place fanfold paper into the left-hand tractor.



Open the coloured latch lever of the right-hand tractor and align it to the paper width.

Insert the fanfold paper into the right-hand tractor.

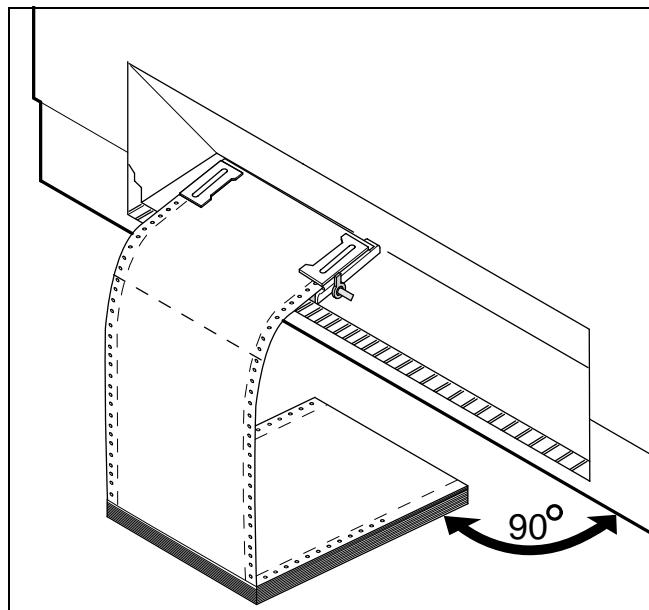
Make sure that it is inserted by the same length as on the left-hand tractor in order to avoid any paper jam.

Close the tractor flap and lock the tractor by turning the tractor lever to the rear.

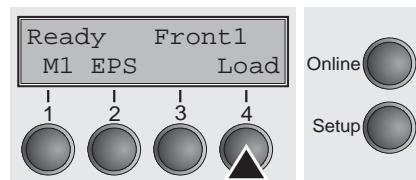


*Do not tension the paper excessively to avoid tearing the perforation holes; do not allow excessive slack since in this case the paper will bulge and there may be problems in the feeding process.*

## Paper handling



Make sure to align the paper stack in parallel with the printer and that the paper flow is unobstructed.



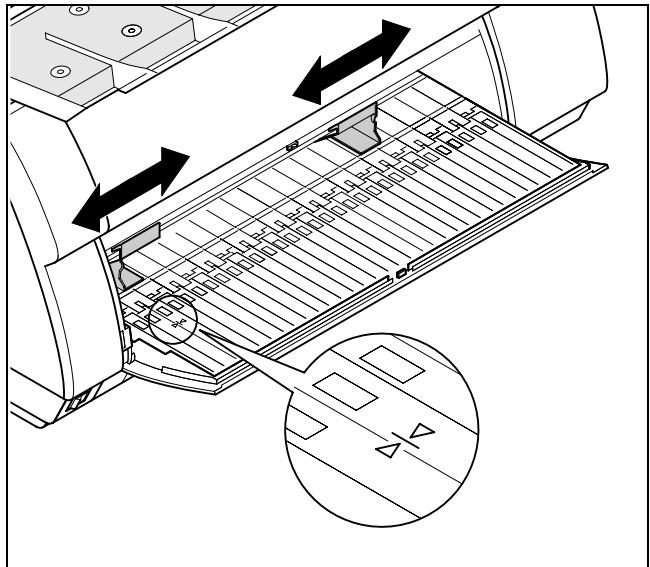
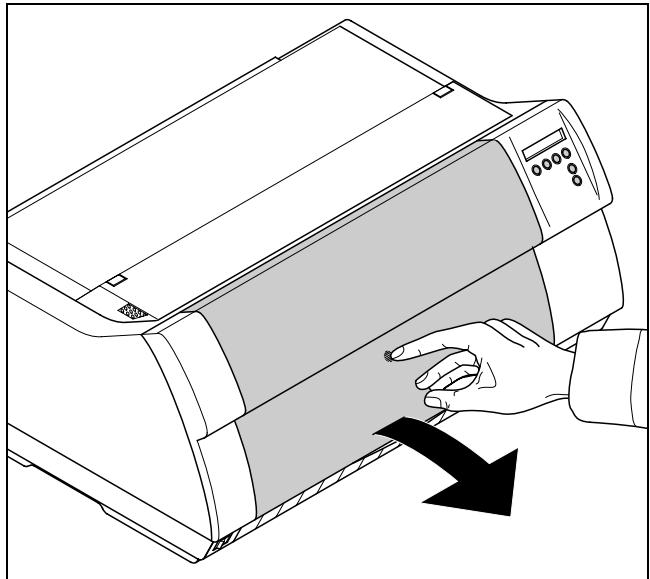
Re-install the bottom cover.

Lower the front cover.

Switch the printer on. The active paper source (**Front1** = tractor 1) appears in the display. The paper is automatically loaded when the printer is in online mode and receives data from the computer.



*Only press the **Load** (4) key if you want to load paper before starting the printout.*

**Single sheets**

Some printer models are designed for fanfold paper operation only and therefore do not feature a single sheet feeder. The front cover can therefore not be opened on these models.

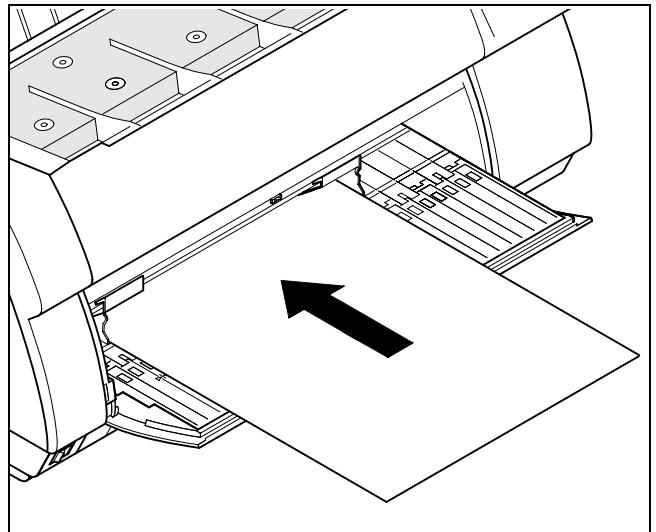
Make sure that the printer is set to single sheet mode. If necessary, change the paper type (see "Changing the paper type", page 18).

Press the latch at the middle of the front cover. The single sheet input tray opens downwards.

ENGLISH

Align the left paper guide with the mark on the left of the single sheet input tray marking the first printing position.

Adjust the right paper guide to the width of the paper used.



Insert the single sheet straight as far into the input tray as possible.

Press the **Online** key to set the printer to ready status.

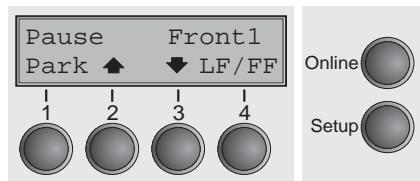
The sheet is automatically loaded when the printer is in online mode and receives data from the computer.

The printer reports a paper out condition by displaying Load paper from single and beeping.



*Only press the **Load** (4) key if you want to load paper before starting the printout.*

## ► Paper transport

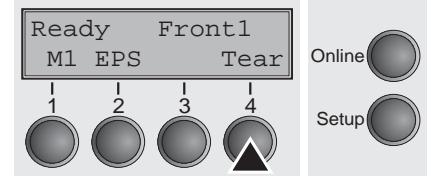


Loaded paper (fanfold paper/single sheets) can be transported in the printer in several ways.

Make sure that the printer is in offline mode (**Pause**); press the **Online** key, if necessary.

- **Key Park** (1): If fanfold paper is loaded in the printer, it is fed to the park position or the tear position. If a single sheet is loaded, it is ejected.
- **Key ↑** (2): Short keypress: Paper is transported upwards step by step  
Long keypress: Continuous transport upwards.
- **Key ↓** (3): Short keypress: Paper is transported downwards step by step  
Long keypress: Continuous transport downwards.
- **Key LF/FF** (4): Short keypress: Line Feed (**LF**) is effected  
Long keypress: Form Feed (**FF**) is effected.
- **Key Online**: Moves Paper to tear position if the automatic tear function is activated.

## ► Moving the paper to the tear position

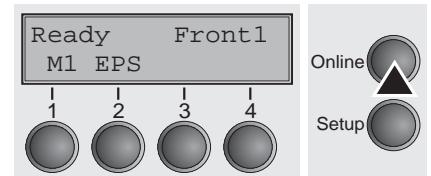


Your printer by default moves the paper into tear position once paper is loaded. If you deactivate this feature in the printer's menu (setting: **Manual**) you can use the **Tear** key to move the paper to the tear position (for more information, please refer to the User guide on the Online CD-ROM).

Swing the soundproofing cover towards the front (see "Printer at a glance", page 5). The tear edge is located at the front side of the paper output opening.

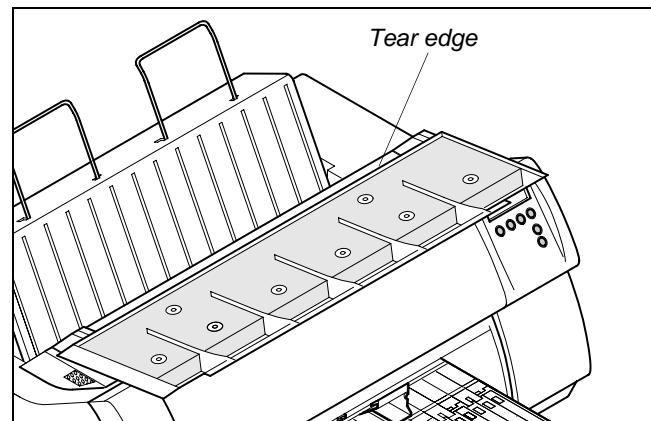
Make sure that the printer is in online mode (**Ready**). If necessary, press the **Online** key.

Press the **Tear** (4) key. The printer moves the perforation edge of the fanfold paper to the tear edge of the top cover.



After having torn off the paper, press the **Online** key. The printer returns the paper to the first printing position.

If a print job is active, the printer automatically returns the paper to the first printing position.

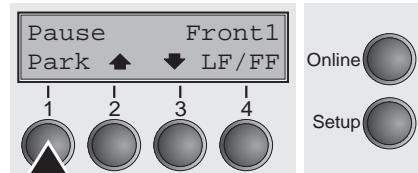


*The tear function can be deactivated completely (No Tear/Reverse). In this condition the **Tear** key is not accessible; the paper can not be moved reverse (for more information, please refer to the User guide on the Online CD-ROM).*

## ► Removing paper



*Never use force to remove the paper from the printer. Otherwise the mechanical components may be damaged.*



Make sure that the printer is in offline mode (**Pause**); press the **Online** key, if necessary.

Press the **Park** (1) key. If fanfold paper is loaded in the printer, it is fed to the tear position. The text **Tear paper off** appears in the display.

Then press any key. Now remove the paper from the tractor. If a single sheet is loaded in the printer, it is ejected.

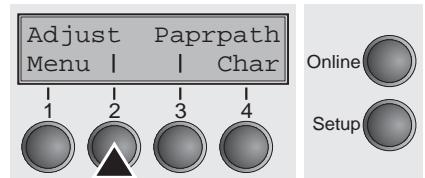
## Settings

### ► Setting the tear position

This section describes how to set the tear position, the first printing line, the print head gap as well as the font selection and the character density.

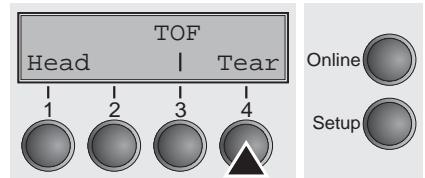
If the tear position of the paper is not aligned with the tear edge of the top cover of the printer, you can adjust it. Inserted paper needs to be torn off if necessary and retracted to park position.

ENGLISH

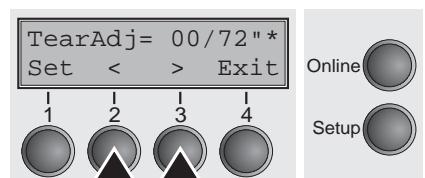


Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.

Press the **Adjust** (2) key.



Press the **Tear** (4) key.



Swing the soundproofing cover towards the front (see “Printer at a glance”, page 5). The tear edge is located at the front side of the paper output opening.

Press the < (2) or > (3) key to move the perforation to the desired position. Confirm the input by pressing the **Set** (1) key.

Confirm the input again by pressing the **Setup** key. The printer is reset to the initial status.



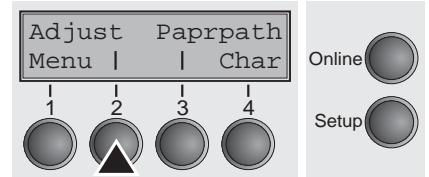
*The correction made – a maximum of approx. 1" (2.5 cm) in each direction – will be retained after switching the printer off. It can be set separately for each paper path.*

## ► Setting the first printing line (TOF)

You can use the TOF function for setting the position of the first printing line for each paper source and each menu individually.



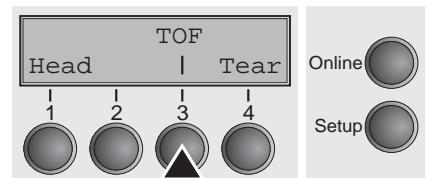
*Before using the TOF function (if fanfold paper is used), you first have to set the tear position (see above).*



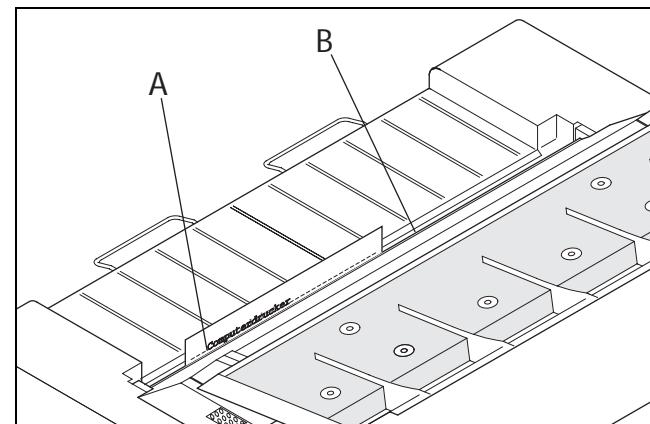
Swing the soundproofing cover towards the front (see “Printer at a glance”, page 5).

Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.

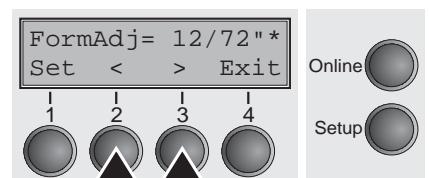
Press the **Adjust** (2) key.



Press the **TOF** (3) key.



The paper is fed to the position where the bottom edge of the first printing line **A** is aligned with the tear edge **B** of the printer. The factory setting for the first printing position (TOF) is 12/72". This is equivalent to the second line from the top.



Press the < (2) or > (3) key to move the first printing line to the desired position. You can set values from 0 to 220/72" for fanfold paper or for single sheets.

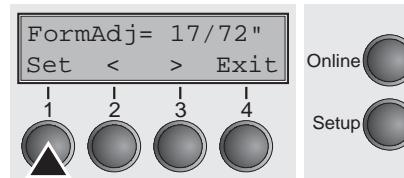


*12/72" corresponds to a printing line.*

---

Quick start guide

---

Settings

Confirm the input by pressing the **Set** (1) key.

Press the **Setup** key. The printer returns to the initial status.



*The setting made will be retained after switching off the printer. For more details, please refer to the User guide on the Online CD-ROM.*

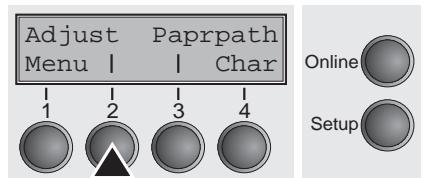


## ► Setting the print head gap

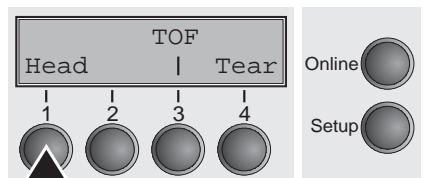
The printer features automatic print head gap adjustment to the thickness of the paper used. In setup mode, you can enter a correction value to modify the head gap that is normally determined automatically. This correction is useful for modifying the appearance of the type face. This correction will modify the appearance of the font. It may be necessary to obtain optimum printing results on certain paper types.



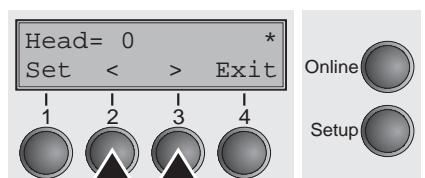
*The AGA (automatic gap adjustment) function must be set to "ON". For more detailed information, refer to the User guide on the Online CD-ROM.*



Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.



Press the **Head** (1) key.



Use the < (2) or > (3) key to set the range within which the automatic gap adjustment is to be corrected. You can select values in the range from -10 to +10.

Confirm the input by pressing the **Set** (1) key.

Press the **Setup** key. The printer returns to the initial status.



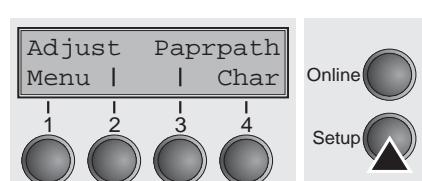
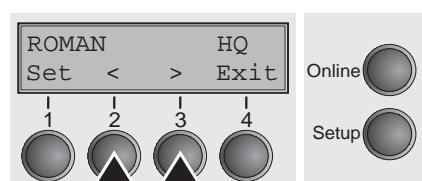
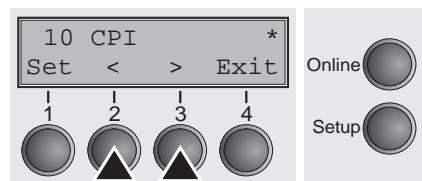
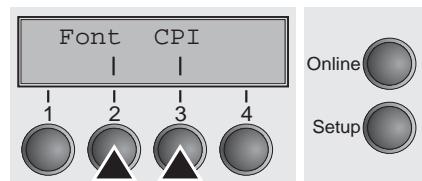
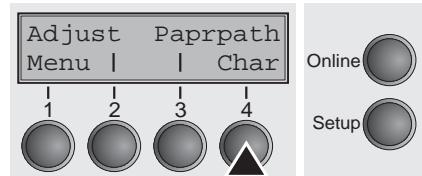
*Negative values decrease the print head gap, positive values increase it. Changing the automatically determined value may have a strong effect on the printing quality. The setting made will be retained after switching off the printer.*

## ► Selecting character density and font

You can use the **CPI** (Character Per Inch) key in setup mode to select the number of characters per inch to be printed. You can use the **Font** key to select fonts.

Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.

Press the **Char** (4) key.



Press the **CPI** (4) or **Font** (1) key (in our example, press CPI).

Use the < (2) or > (3) key to set the desired character density. Confirm the selection by pressing the **Set** (1) key.

You can cancel the selection and leave the setting unchanged by pressing the **Exit** (4) key.

If you pressed the **Font** (2) key, use the < (2) or > (3) key to select the desired font. Confirm the selection by pressing the **Set** key.

You can cancel the selection and leave the setting unchanged by pressing the **Exit** (4) key.

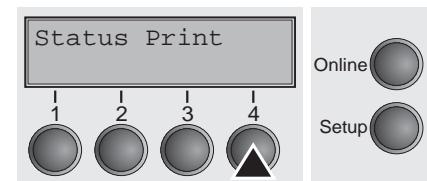
Press the **Setup** key. The printer returns to the initial status. It is also possible to press the **Online** key. The printer then changes directly to online mode.



*The selection made will not be retained after switching off the printer. For more details on how to set the character density permanently, please refer to the User guide on the Online CD-ROM.*

## Printing out status page

The status page contains all selected menu settings and the installed control software and the character generators.



Make sure that blank paper is inserted in the valid paper source (default is Tractor1). Keep the **key 4** depressed for approx. 5 seconds while turning on the printer. After completion of the initialization the printer pulls the paper in print position and begins with the printout.



*The status page contains important informations which facilitates the solution of problems or errors for the service technician.*

## Technical data

### ► Printer specifications

Type	LA650+	LA800+
<b>Printing method</b>	Serial with 24-needle print head	
<b>Printing width</b>	136 characters at 10 cpi	
<b>Print speed</b>	(bidirectional mode, 10 cpi)	(bidirectional mode, 10 cpi)
<b>HSQ</b> (Matrix 12 x 10)	650 cps	800 cps
<b>DPQ</b> (Matrix 12 x 12)	600 cps	667 cps
<b>CPQ</b> (Matrix 24 x 12)	300 cps	333 cps
<b>NLQ</b> (Matrix 24 x 18)	200 cps	222 cps
<b>LQ</b> (Matrix 24 x 36)	100 cps	111 cps
<b>Printing rate</b>	540 pages/h 9 pages/min (ECMA)	600 pages/h 10 pages/min (ECMA)
<b>Character densities</b>	10 cpi, 12 cpi, 15 cpi, 17.1 cpi, 20 cpi	
<b>Max. resolution</b>	horizontal: 360 dpi; vertical: 360 dpi	
<b>Emulations</b>	ESC/P2, IBM XL 24e, IBM XL 24e + AGM, DEC PPL 2	
<b>Noise level</b>	≤ 55 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)	≤ 57 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)
<b>Dimensions</b>	624 x 430 x 276 mm (B x T x H)	
<b>Weight</b>	21 kg	
<b>Power supply</b>	U.S.A./Canada 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europe 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%	
<b>Power consumption</b>	at 100% throughput 65 VA when idling: 20 VA	at 100% throughput 75 VA when idling: 24 VA
<b>Ambient conditions</b>	Temperature: 10° to 35°C; Air humidity: 16% to 73%	
<b>Print head</b>	No. of needles: 24; Needle diameter: 0.25 mm	
	No. of copies: 1 original + 6 copies	No. of copies: 1 original + 5 copies
<b>Approvals</b>	ISO 60950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cULus, FCC/B, CCC, Energy Star	

ENGLISH



For more information on printer specifications as well as interface specifications, refer to the User guide on the Online CD-ROM.

## ► Paper specifications

<b>Fanfold paper Tractor1</b> Continuous single forms Single set of forms (requires individual testing)	Paper weight No. of copies  Form thickness (max.)	60–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 6 (LA650+) 1 + 5 (LA800+) 0.60 mm
<b>Single sheet feeder</b> Single sheets Single set of forms (requires individual testing)	Paper weight No. of copies  Form thickness (max.)	80–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0.60 mm
<b>Sets of forms</b>	Sets of forms can only be processed if the top edge is bound. ASF-F: Multi-part forms must be loaded with the bound top edge down. They must be tested individually for their suitability.	



For more information on general paper specifications as well as paper specifications for the optional tractor units and the automatic sheet feeder, refer to the User guide on the Online CD-ROM.

## ► Accessories

Ribbon cassettes	Order no.
Black ribbon cassette	060 097



For additional accessories, please refer to the User guide on the Online-CD-ROM.



# KURZANLEITUNG

## Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b>	<b>3</b>
Zu den verwendeten Symbolen	3
Wichtige Sicherheitshinweise	3
Arbeiten mit der Online-CD-ROM	4
Was ist auf der Online-CD-ROM	4
Fehlersuche	4
<b>Auf einen Blick</b>	<b>5</b>
Ansicht von vorn	5
Drucker im Traktorbetrieb	5
Drucker im Einzelblattbetrieb	5
Ansicht von hinten	5
<b>Installation</b>	<b>6</b>
Drucker auspacken	6
Drucker aufstellen	7
Drucker anschließen	8
Drucker einschalten	9
<b>Bedienfeld</b>	<b>10</b>
Online-Modus	10
Offline-Modus	11
Setup-Modus	11
<b>Farbbandkassette wechseln</b>	<b>12</b>
<b>Papierhandhabung</b>	<b>18</b>
Papierart wechseln	18
Papierartwechsel im Menü Setup	19
Papier einlegen	20
Endlospapier	20
Einzelblätter	23
Papiertransport	24
Papier in Abreißposition fahren	25
Papier entfernen	26

DEUTSCH

<b>Einstellungen</b>	<b>27</b>
Abreißposition einstellen	27
Erste Druckzeile einstellen (TOF)	28
Druckkopfabstand einstellen	30
Zeichendichte und Schriftart wählen	31
<b>Statusseite beim Einschalten ausdrucken</b>	<b>32</b>
<b>Technische Daten</b>	<b>33</b>
Druckerspezifikationen	33
Papierspezifikationen	34
Daten zur Langlebigkeit und Umweltverträglichkeit	35
Zubehör	36



## Einleitung

Die Kurzanleitung dient dem schnellen Einstieg in das Arbeiten mit dem Drucker und soll auch dem ungeübten Benutzer den Umgang mit dem Gerät ermöglichen. Sie beschreibt die wichtigsten Funktionen des Druckers und enthält unerlässliche Informationen für die alltägliche Arbeit mit dem Gerät. Eine ausführliche Beschreibung des Druckers, seiner Leistungsmerkmale und weiterführende Informationen enthält das Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM, die Sie auf der vorletzten Seite dieser Kurzanleitung finden.

### ► Zu den verwendeten Symbolen



Wichtige Informationen werden in der Kurzanleitung durch zwei Symbole hervorgehoben.

**VORSICHT** enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um den Benutzer vor Schaden zu bewahren und Schäden am Drucker zu verhindern.

**HINWEIS** enthält allgemeine oder zusätzliche Informationen zu einem bestimmten Thema.

DEUTSCH

### ► Wichtige Sicherheitshinweise

Lesen Sie die folgenden Hinweise genau durch, bevor Sie den Drucker in Betrieb nehmen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden an dem Gerät.

- Bewahren Sie diese Kurzanleitung an einem jederzeit zugänglichen Ort auf.
- Den Drucker auf stabilem und ebenem Untergrund so aufstellen, daß er nicht zu Boden fallen kann.
- Den Drucker weder hohen Temperaturen noch direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Keine Flüssigkeiten mit dem Drucker in Berührung bringen.
- Den Drucker keinen Erschütterungen, Stößen oder Vibrationen aussetzen.
- Den Drucker nur an eine Steckdose mit der richtigen Spannung anschließen.
- Papierkanten können die Isolierung des Netzkabels beschädigen, wenn sie ständig daran scheuern. Der Benutzer hat Sorge zu tragen, daß das Netzkabel und bewegtes Papier unter allen Umständen genügend Abstand voneinander haben.



*Führen Sie Wartungsarbeiten und Reparaturen keinesfalls selbst aus, sondern verständigen Sie immer einen qualifizierten Servicetechniker.*

*Wenn Sie den Drucker vom Netz trennen wollen, den Drucker korrekt ausschalten und immer den Netzstecker an der Steckdose ziehen.*

*Weitere Sicherheitshinweise finden Sie an entsprechender Stelle im Text.*

**► Arbeiten mit der Online-CD-ROM**

Installieren Sie zuerst den Adobe Acrobat Reader auf Festplatte, falls dieses Programm nicht schon vorhanden ist. Befolgen Sie zur Installation die in der Readme-Datei im Verzeichnis READER aufgeführten Schritte.

Doppelklicken Sie zum Starten der Online-Dokumentation im Windows-Explorer auf die Datei START.PDF. Folgen Sie dann der Bedienerführung.

**► Was ist auf der Online-CD-ROM**

Die Online-CD-ROM enthält:

- das Benutzerhandbuch: eine ausführliche Beschreibung des Druckers und seiner Leistungsmerkmale;
- Treiber für Windows 2000, Windows XP, Windows Server 2003, Windows 7, Windows Vista, Windows Server 2008;
- weitere Dokumentationen: Programmieranleitungen und Beschreibung der Optionen.

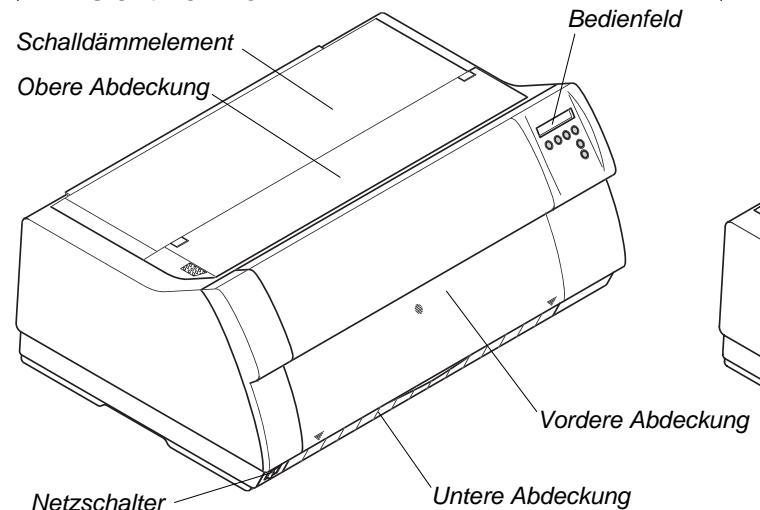
Für den Fall, daß die CD-ROM fehlerhaft ist oder fehlt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Die Online-Dokumentation ist auch im Internet erhältlich.

**► Fehlersuche**

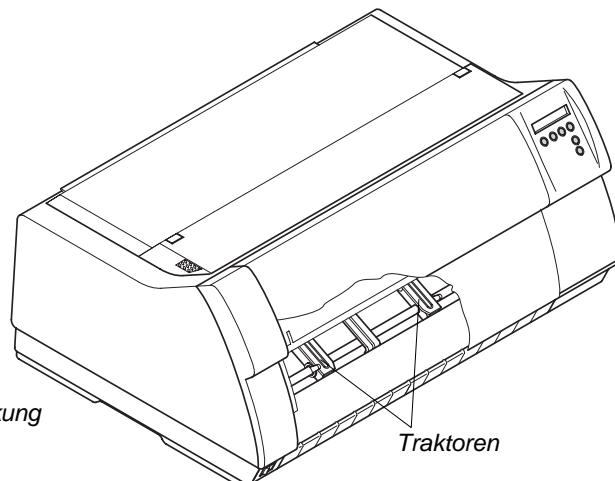
*Das Kapitel „Fehlerbehebung“, des Benutzerhandbuchs auf der Online-CD-ROM enthält ausführliche Informationen zur Behebung von Fehlern. Es behandelt allgemeine Druckprobleme, Probleme mit der Druckqualität, dem Papierlauf und dem Farbband.*

## Auf einen Blick

### ► Ansicht von vorn

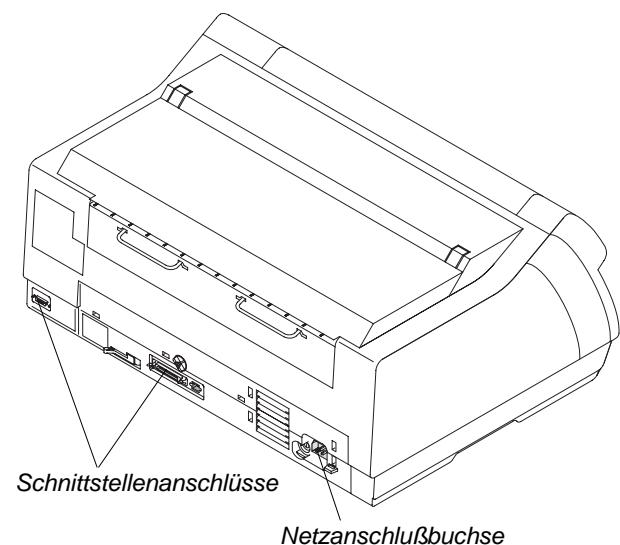


### ► Drucker im Traktorbetrieb

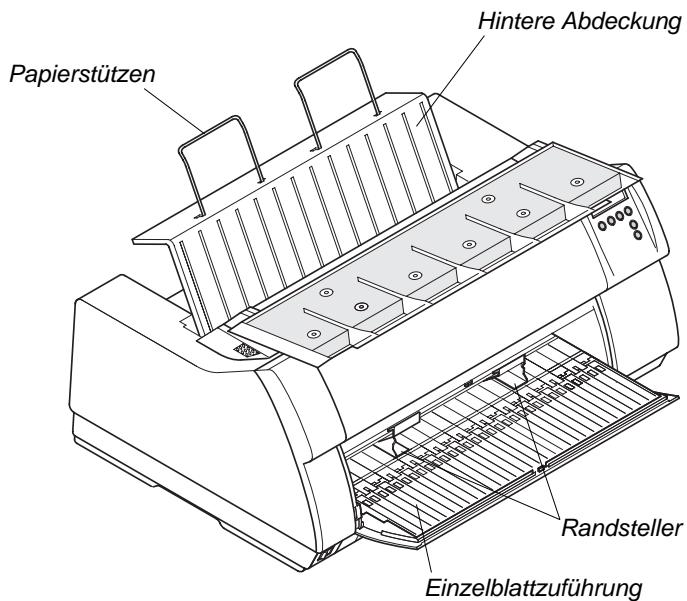


DEUTSCH

### ► Ansicht von hinten

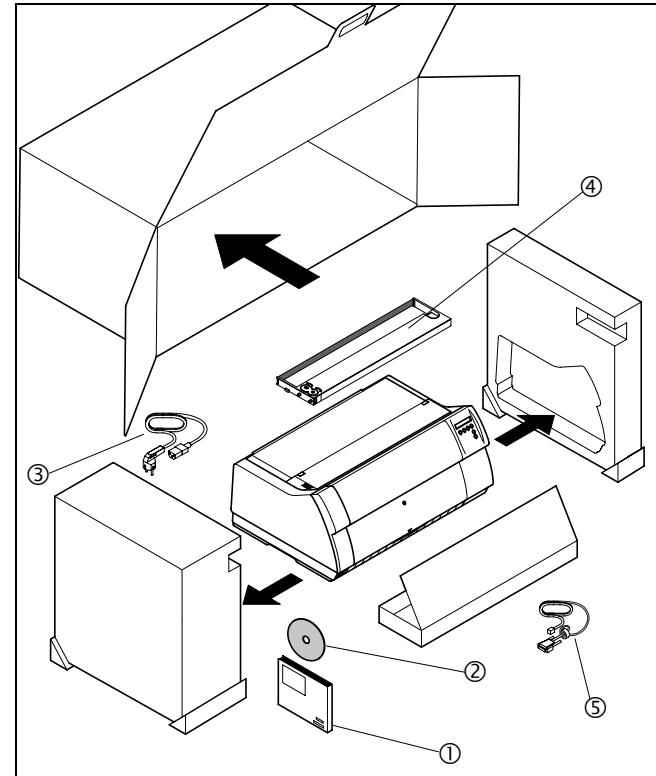


### ► Drucker im Einzelblattbetrieb



## Installation

### ► Drucker auspacken



Den verpackten Drucker auf eine stabile Unterlage stellen.

Darauf achten, daß die Symbole für „Oben“ in die richtige Richtung zeigen.

Verpackung öffnen, Zubehörkassette entnehmen und auspacken. Drucker nach vorne aus dem Karton herausziehen, und die restliche Verpackung entfernen.

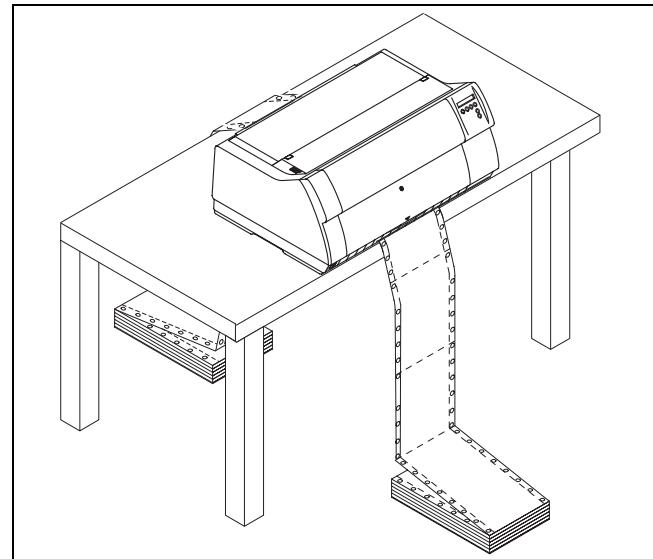
Überprüfen Sie den Drucker auf sichtbare Transportschäden und Vollständigkeit. Neben dieser Kurzanleitung (①) muß die CD-ROM (②), befindet sich auf der vorletzten Seite dieser Kurzanleitung), das Netzkabel (③), das Farbband (④) und der Schnittstellen-MMJ-Adapter (⑤) vorhanden sein.

Informieren Sie im Fall von Transportschäden oder fehlendem Zubehör bitte Ihren Händler.



## ► Drucker aufstellen

Den Drucker auf einer stabilen, ebenen und rutschfesten Oberfläche so aufstellen, daß er nicht herunterfallen kann. Der Zugang zum Bedienfeld und den Papiereinzügen muß gewährleistet und genügend Platz für das ausgeworfene Papier vorhanden sein.



Wird Endlospapier häufig vor- und zurücktransportiert, den Drucker möglichst so aufstellen, wie im Bild gezeigt.



*Papierkanten können die Isolierung des Netzkabels beschädigen, wenn sie ständig daran scheuern.  
Der Benutzer hat Sorge zu tragen, daß das Netz-  
kabel und bewegtes Papier unter allen Umständen  
genügend Abstand voneinander haben.*

DEUTSCH

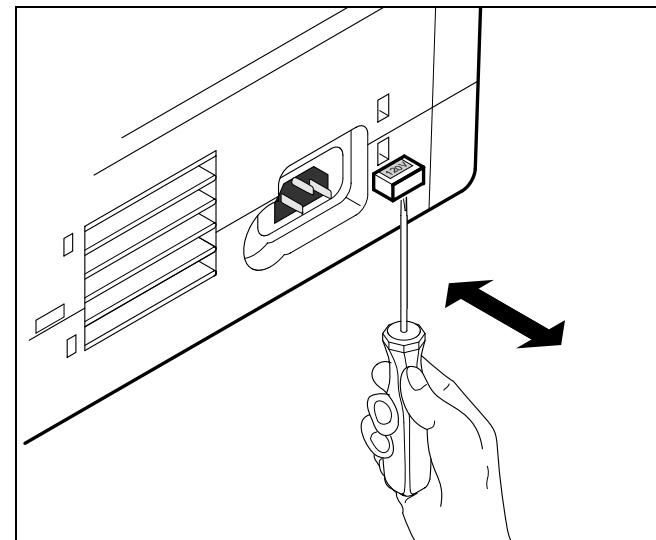
Beachten Sie bei der Wahl des Ortes, an dem Sie den Drucker aufstellen, außerdem folgende Punkte:



*Stellen Sie den Drucker keinesfalls in der Nähe von leicht entzündlichen Gasen oder explosiven Stoffen auf.*

- Den Drucker keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Läßt es sich nicht vermeiden, daß das Gerät an einem Fenster steht, schützen Sie es mit einem Vorhang vor Sonnenlicht.
- Achten Sie beim Verbinden von Rechner und Drucker darauf, daß die zulässige Kabellänge nicht überschritten wird (siehe Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM, *Technische Spezifikationen*).
- Den Drucker in angemessenem Abstand von Heizkörpern aufstellen.
- Darauf achten, daß der Drucker weder extremen Temperatur- noch Luftfeuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt wird. Achten Sie vor allem auch darauf, daß Staubeinwirkung vermieden wird.
- Wegen der auftretenden Geräuschentwicklung empfehlen wir Ihnen im Bedarfsfall, den Drucker akustisch getrennt vom Arbeitsplatz aufzustellen.

## ► Drucker anschließen



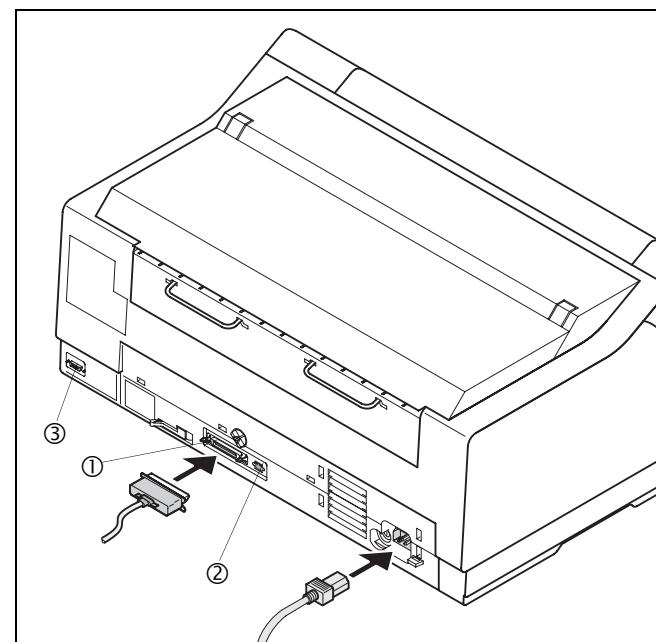
Vergewissern Sie sich, daß das Gerät auf die richtige Spannung eingestellt ist (z.B. 230 V in Europa, 120 V in den USA). Siehe dazu das Typenschild über dem Netzanschluß auf der Rückseite des Druckers.

Ist dies nicht der Fall, den farbigen Schalter an der Geräterückseite mit einem spitzen Gegenstand (z.B. Schraubenzieher, Kugelschreiber oder Pinzette) entsprechend einstellen.



*Vor der Einstellung der richtigen Spannung sicherstellen, daß der Drucker ausgeschaltet ist, da sonst schwere Schäden auftreten können.*

*Niemals den Drucker einschalten, wenn er nicht auf die richtige Spannung eingestellt ist, da dies zu schweren Schäden führen kann.*

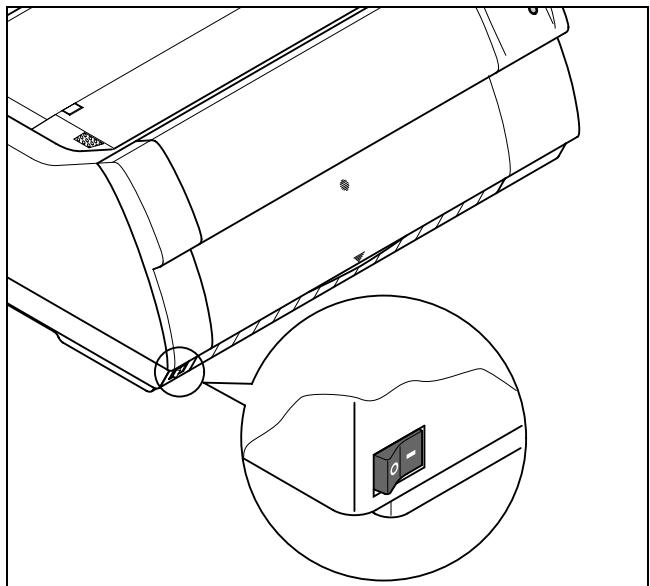


Stellen Sie sicher, daß Drucker und Computer ausgeschaltet sind und verbinden Sie mit Ihrem Datenkabel Drucker und Computer.



*Der Drucker verfügt standardmäßig über eine parallele (①), eine Ethernet- (②) und eine serielle (③) Schnittstelle. Weitere Informationen zu den Schnittstellen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD ROM.*

Verbinden Sie das Netzkabel wie im Bild gezeigt mit der Anschlußbuchse des Druckers. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in eine Steckdose.

**► Drucker einschalten**

Der Netzschalter, mit dem der Drucker eingeschaltet wird, befindet sich von vorne aus betrachtet links unten auf der Vorderseite des Druckers.

DEUTSCH

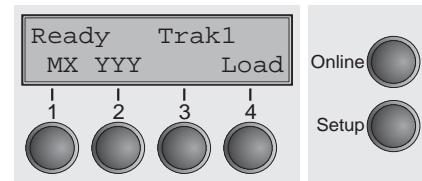
## Bedienfeld

Über das Bedienfeld und seine Tasten steuern Sie die Arbeit mit dem Drucker.



*Die obere Zeile der Anzeige gibt Aufschluß darüber, ob der Drucker sich im Online- (**Ready**) oder im Offline-Modus (**Pause**) befindet und welcher Papierweg (**Trak1** oder **Einzel**) gewählt ist.*

### ► Online-Modus



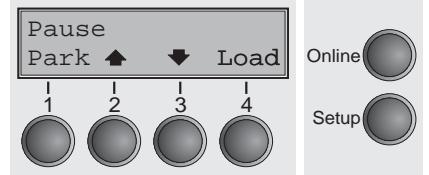
Nach dem Einschalten geht der Drucker automatisch in den Online-Modus. Nur in diesem Modus kann er Daten vom Computer empfangen.

- **MX** (nur eine Anzeige, X = 1 bis 4): Zeigt das gewählte Menü (Makro) an; weitere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.
- **YYY** (nur eine Anzeige, YYY = EPS, IBM, DEC): Zeigt die gewählte Emulation der aktiven Schnittstelle (parallel oder seriell) an; weitere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.
- Taste **Load** (4): Zeigt das an, daß kein Papier im Drucker ist oder der Drucker sich in Parkposition befindet. In diesem Fall wechselt die Anzeige zwischen Ready und Park Stellung, durch Tastendruck wird Papier in Druckposition transportiert.
- Taste **Setup**: Schaltet den Drucker in den Setup-Modus.
- Taste **Online**: Schaltet den Drucker Offline. Eingelegtes Papier wird dabei in Druckposition transportiert. Wird der Drucker durch erneutes Drücken der Taste in den Online-Zustand gesetzt, fährt der Drucker das Paper wieder in Abreißposition (Tearposition).



*Bitte beachten Sie, daß der Drucker standardmäßig Papier automatisch nach 1 Sekunde Inaktivität in die Tear-Position transportiert.*

## ► Offline-Modus

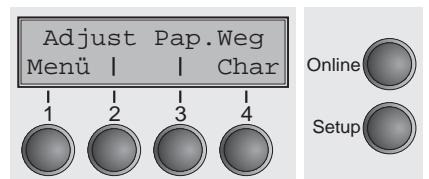


Nur in diesem Modus können Schritt-, Zeilen oder Formularvorschübe über das Bedienfeld ausgeführt werden (siehe Seite 20, *Papiertransport*), Daten können jedoch nicht empfangen werden.

- Taste **Park** (1): Macht Papierweg bei eingelegtem Papier frei und aktiviert Papierweg-Schnellanwahl (siehe „Papierart wechseln“, Seite 18).
- Taste **↑** (2): Kurzer Tastendruck: Mikroschritt nach vorn.  
Langer Tastendruck: dauerhafter Papiervorschub.
- Taste **↓** (3): Kurzer Tastendruck: Mikroschritt zurück.  
Langer Tastendruck: dauerhafter Papierrückschub bis max. Parkposition.
- Taste **Load** (4): Wenn kein Papier eingelegt ist siehe oben.  
Wenn Papier eingelegt ist: Kurzer Tastendruck: Zeilenvorschub (**LF**);  
langer Tastendruck: Seitenvorschub (**FF**).
- Taste **Setup**: Schaltet den Drucker in den Setup-Modus.
- Taste **Online**: Schaltet den Drucker Online.

DEUTSCH

## ► Setup-Modus



In diesem Modus sind folgende Einstellungen möglich:

- Taste **Setup**: Setzt den Drucker in den Setup-Modus, in dem folgende Einstellungen gewählt werden können:
- Taste **Menü** (1): Weitere Menüeinstellungen, die werkseitig gesperrt sein können (siehe Hinweis unten).
- Taste **Adjust** (2): Abreißposition, erste Druckzeile und Kopfabstand einstellen.
- Taste **Pap.Weg** (3): Papierweg einstellen.
- Taste **Char** (4): Schriftart und Anzahl der Zeichen pro Zoll einstellen.



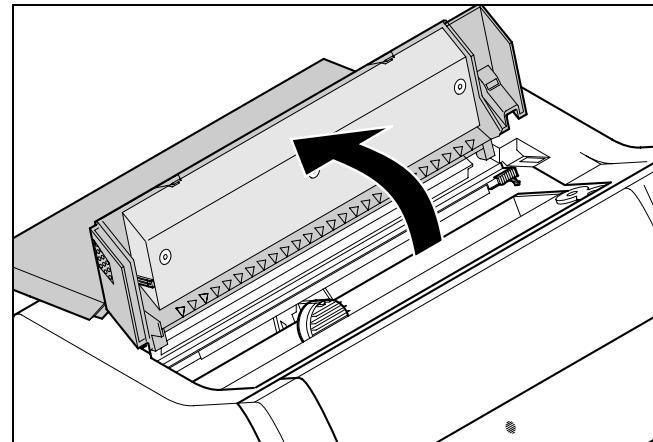
*Der Zugang zu den weiteren Menüeinstellungen (Menü) kann – je nach Ausführung – werkseitig gesperrt sein. Wie diese Sperre aufgehoben werden kann und welche Einstellungen möglich sind, wird im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM (Abschnitt Menü entsperren) erläutert.*

## Farbbandkassette wechseln



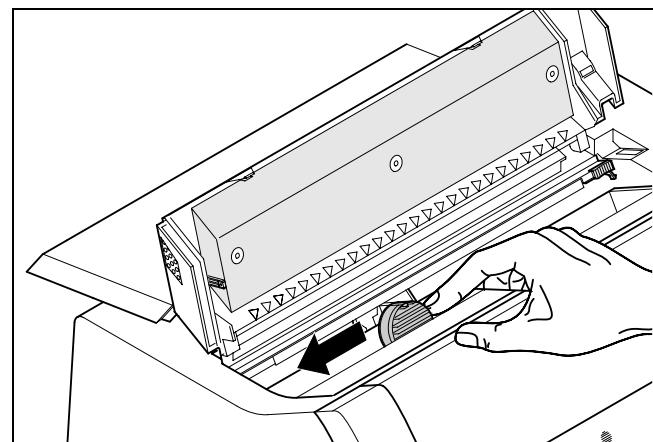
Vor dem Öffnen der Abdeckung sicherstellen, daß der Drucker eingeschaltet ist, damit er automatisch wichtige Vorbereitungen für den Farbbandwechsel (Druckkopfabstand vergrößern) ausführen kann.

*Der Drucker prüft während der Initialisierung nach dem Einschalten ob eine Farbbandkassette installiert ist. Er prüft außerdem während eines Druckvorgangs ständig die Funktionsfähigkeit der Farbbandkassette. Diese Funktionen erfordern zwingend den Einsatz von Original-Farbbandkassetten des Herstellers (siehe „Zubehör“, Seite 36). Werden andere Farbbandkassetten verwendet, erscheint in der Anzeige die Meldung „Check Ribbon“, es kann nicht gedruckt werden.*



Fahren Sie das Papier in Parkposition.

Die obere Abdeckung des Druckers aufklappen.



Den Druckkopfschlitten vorsichtig bis zum Anschlag nach links (von der Druckervorderseite aus betrachtet) schieben.



*Der Druckkopf wird während des Druckens heiß. Vor dem Berühren deshalb gegebenenfalls einige Zeit abkühlen lassen.*

---

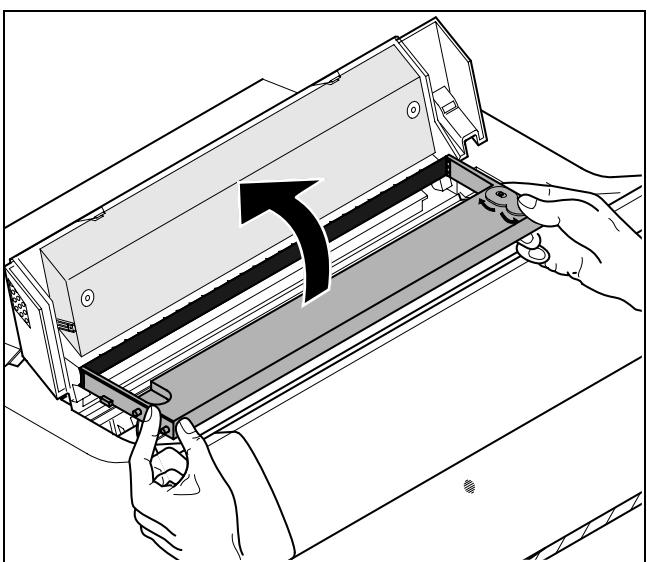
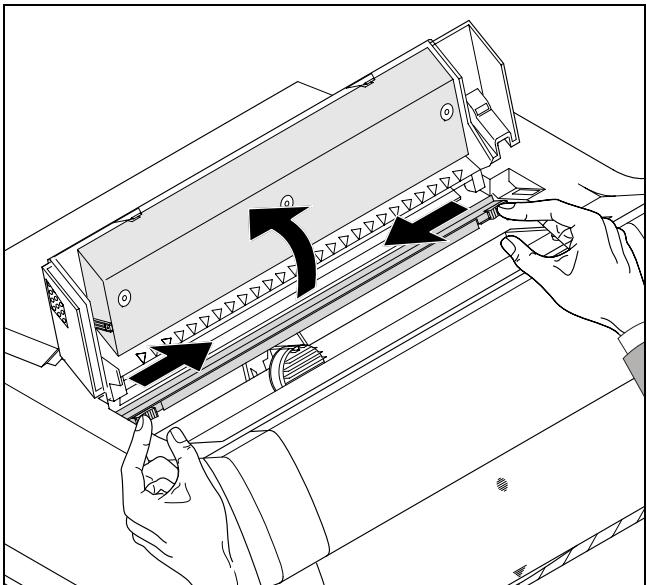
Kurzanleitung

---

Farbbandkassette wechseln

---

DEUTSCH

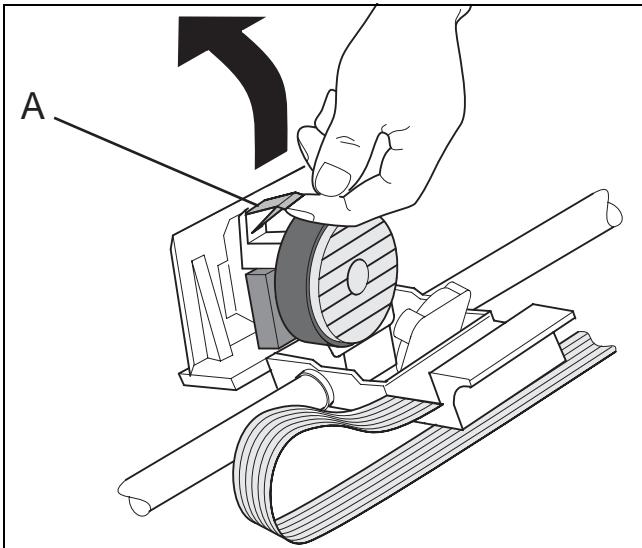


Den farbigen Schieber der Friktion wie im Bild gezeigt nach links (in Pfeilrichtung) bewegen und die Friktion nach oben klappen.

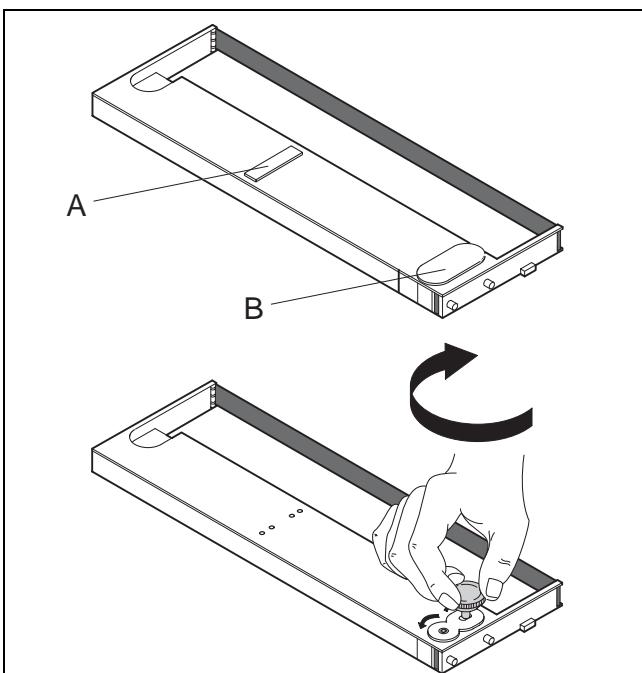
Die verbrauchte Kassette herausnehmen.



*Wir empfehlen die Benutzung von Original-Farbbandkassetten.*

Farbbandkassette wechselnKurzanleitung

Die farbige Einlegehilfe **A** anheben.

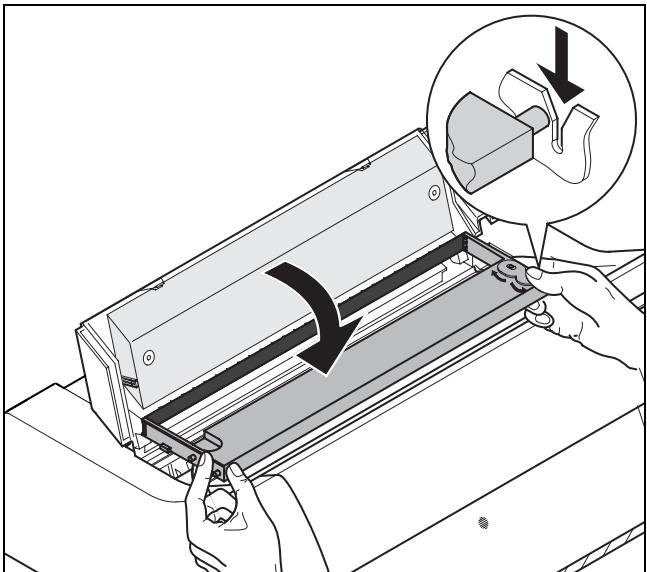


Entfernen Sie die farbigen Sicherungen **A** und **B**.

Den farbigen Spannknopf in rechte vordere Aufnahme der neuen Farbbandkassette setzen. Den Knopf in Pfeilrichtung drehen, um das Farbband zu spannen.

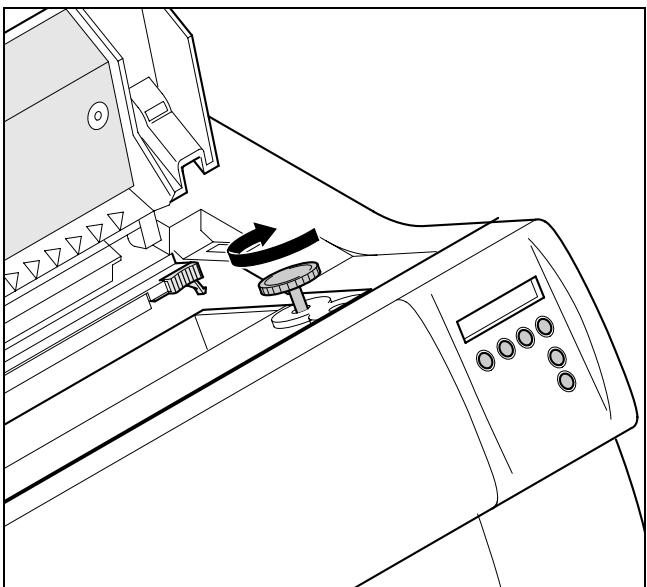
KurzanleitungFarbbandkassette wechseln

DEUTSCH



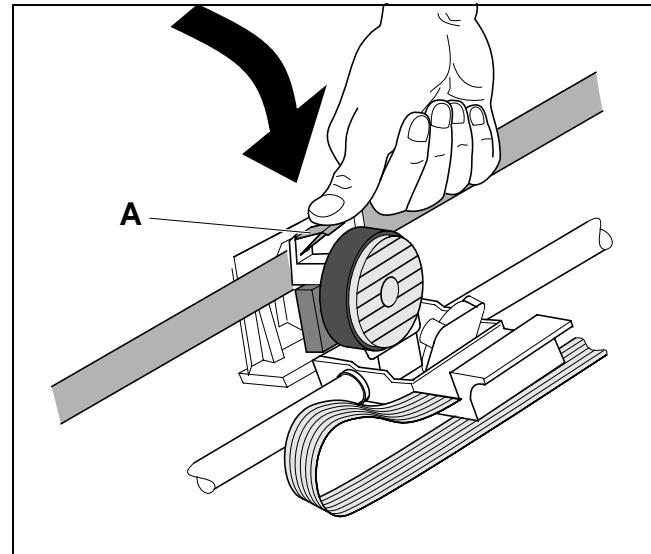
Die Farbbandkassette etwas nach vorne neigen, das Farbband zwischen farbiger Einlegehilfe und Farbbandträger (transparente Kunststoffscheibe) einfädeln.

Die Kassette parallel in ihre Führung einlegen und nach unten drücken, bis sie einrastet.

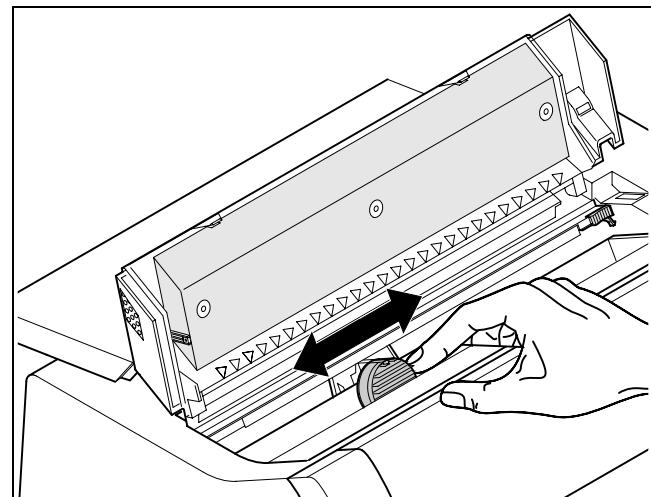


Den farbigen Spannknopf in eine der beiden Aufnahmen einsetzen.

Durch Drehen des Spannknopfs in die jeweilige Pfeilrichtung das Farbband solange spannen, bis es unten im Farbbandträger aufliegt.

Farbbandkassette wechselnKurzanleitung

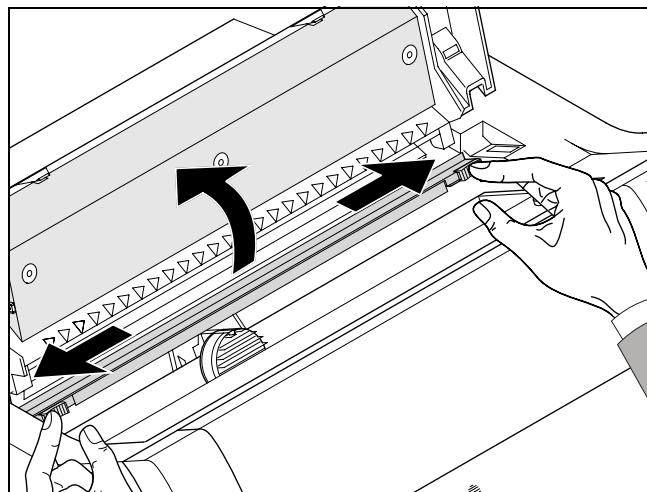
Die farbige Einlegehilfe **A** nach unten drücken.



Den Druckkopfschlitten mehrmals hin- und herbewegen.  
Sitzt das Farbband richtig, darf kein Widerstand spürbar sein.



*Bei der Bewegung von links nach rechts wird das Farbband transportiert. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten Sie prüfen, ob das Farbband auf der rechten Seite eingerastet ist.*

KurzanleitungFarbbandkassette wechseln

Die Friktion nach unten drücken bis sie einrastet.

Die obere Abdeckung schließen.

DEUTSCH

## Papierhandhabung

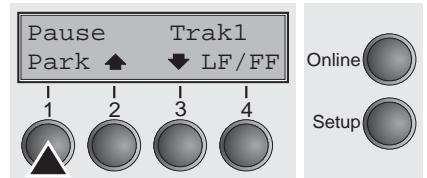
### ► Papierart wechseln

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie die Papierart einstellen, Endlospapier und Einzelblätter einlegen, Papier transportieren und Papier in die Abreißposition fahren.

Der Papierartwechsel kann entweder über ein Anwendungsprogramm oder die Papierweg-Schnellumschaltung erfolgen oder im Menü Setup vorgenommen werden. An dieser Stelle wird die Schnellumschaltung beschrieben; Informationen zum Vorgehen im Setup-Menü siehe „Papierartwechsel im Menü Setup“, Seite 19.

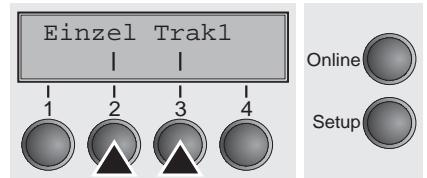


*Bei manchen Druckermodellen kann der Papierweg Einzel nicht gewählt werden, da sie nicht für manuellen Einzelblattbetrieb konzipiert sind.*



Sicherstellen, daß der Drucker Offline (**Pause**) ist, gegebenenfalls die Taste **Online** drücken.

Die Taste **Park** (1) drücken. Befindet sich Endlospapier im Drucker, wird es in Abreißposition transportiert. In der Anzeige erscheint Papier abreißen. Dann eine beliebige Taste drücken. Befindet sich ein Einzelblatt im Drucker, wird es ausgeworfen.



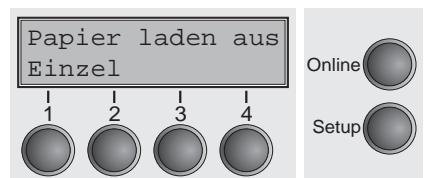
Mit einer der markierten Tasten den gewünschten Papierweg wählen, in unserem Beispiel **Einzel** (2).



*Die hier dargestellte Anzeige kann je nach installierten Papieroptionen unterschiedlich ausfallen.*

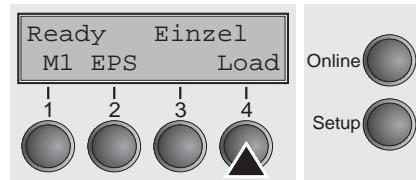


*Erfolgt innerhalb von 5 Sekunden keine Auswahl, verläßt der Drucker das Menü.*



Der Drucker geht in den Offline-Modus zurück. Im Wechsel mit dem Grundmenü erscheint in der Anzeige:

Ein Einzelblatt einlegen (zum Vorgehen siehe „Einzelblätter“, Seite 23).



Die Taste **Online** drücken, um den Drucker betriebsbereit zu machen. Erhält der Drucker Daten vom Computer, wird das Einzelblatt automatisch eingezogen. Die Taste **Load** (4) drücken, um Einzelblatt vor Druckbeginn zu laden.

### **Papierartwechsel im Menü Setup**

Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie den Papierartwechsel im Menü Setup vornehmen wollen.

- Drücken Sie die Taste **Setup** und dann die Taste **Pap.Weg** (3).
- Wählen Sie mit den Tasten < (2) oder > (3) den gewünschten Papierweg aus.
- Bestätigen Sie die Auswahl durch Drücken der Taste **Setze** (1).

DEUTSCH

## ► Papier einlegen

Ihr Drucker kann sowohl mit Endlospapier als auch mit Einzelblättern betrieben werden. Informationen über zulässige Papierformate finden Sie auf Seite 34 („Papierspezifikationen“).



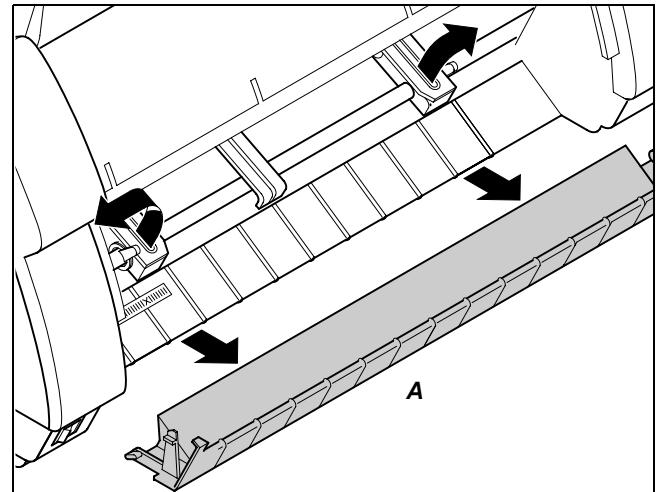
*Bitte verwenden Sie nur staubfreies bzw. staubarmes Papier. Viele Papiersorten sind für diesen Drucker geeignet. Nähere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.*

Der Drucker ist werkseitig so eingestellt, daß er vor Druckbeginn jedesmal automatisch die Breite von neu eingelegtem Papiers mißt. Kann das Papier nicht erkannt werden (z.B. weil es sich zu weit links befindet), erscheint die Meldung „PW sensor defect“ in der Anzeige, es kann nicht gedruckt werden. Überschreitet eine Druckzeile die gemessene Papierbreite werden die außerhalb der Papierbreite liegenden Zeichen nicht gedruckt und in der Anzeige erscheint die Meldung „Paper-width error“. Der Drucker geht in den Offline-Status. Sie können den Druck durch Drücken der **Online**-Taste fortsetzen.



*Weitere Informationen zur Papierbreitenmessung finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.*

### Endlospapier



Sicherstellen, daß der Drucker auf Endlospapierbetrieb eingestellt ist. Gegebenenfalls die Papierart wechseln (siehe „Papierart wechseln“, Seite 18).

Die vordere Abdeckung nach oben klappen.

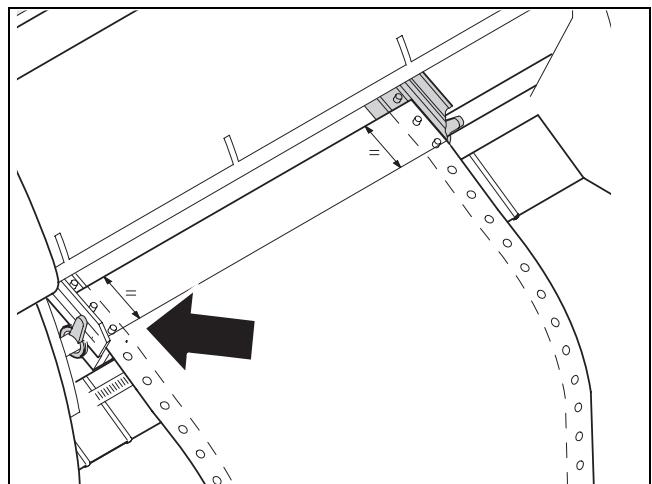
Die untere Abdeckung **A** abnehmen.

Die rechte und linke Traktorklappe öffnen.

---

Kurzanleitung

---

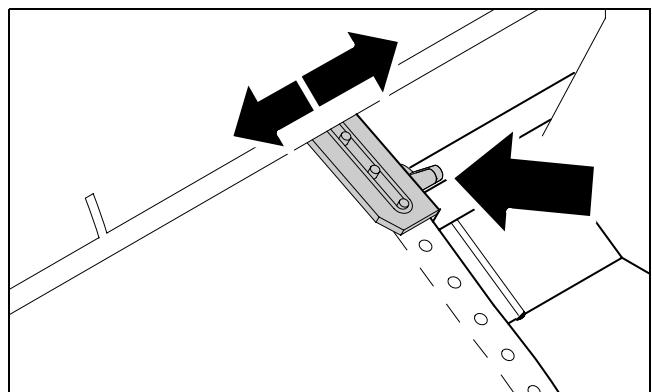
Papierhandhabung


Den farbigen Verriegelungshebel öffnen und den Traktor so ausrichten, daß die erste Druckposition auf dem Papier mit der Markierung **X** auf dem Druckergehäuse übereinstimmt.

Anschließend den farbigen Hebel wieder arretieren.

Endlospapier in den linken Traktor einlegen.

DEUTSCH



Den farbigen Verriegelungshebel des rechten Traktors lösen und auf Papierbreite ausrichten.

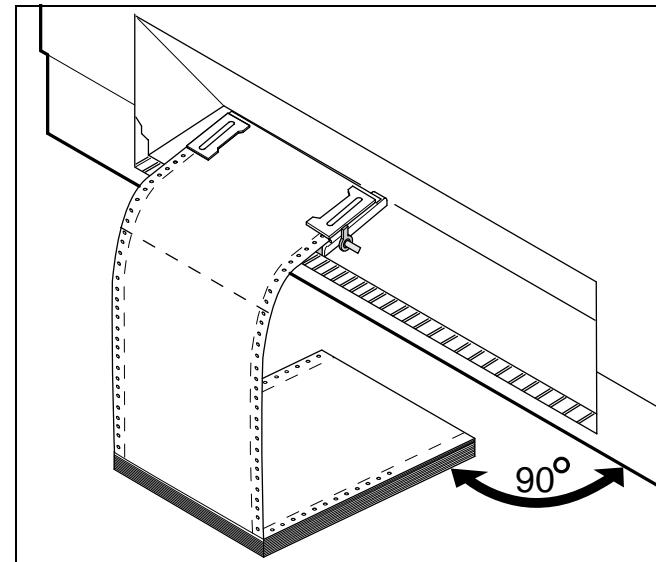
Endlospapier in den rechten Traktor einlegen.

Darauf achten, daß es auf gleicher Höhe wie im linken Traktor liegt, da sonst Papierstau auftritt.

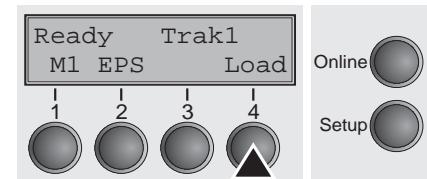
Die Traktorklappe schließen und den Traktor durch Schwenken des Traktorhebels nach hinten arretieren.



*Papier weder zu straff spannen, da sonst Transportlöcher ausreißen können, noch zu locker führen, da es sich in diesem Fall wölbt und Probleme bei der Zuführung auftreten können.*



Darauf achten, daß der Papierstapel parallel zum Drucker ausgerichtet ist, und daß der Papierfluß nicht behindert werden kann.



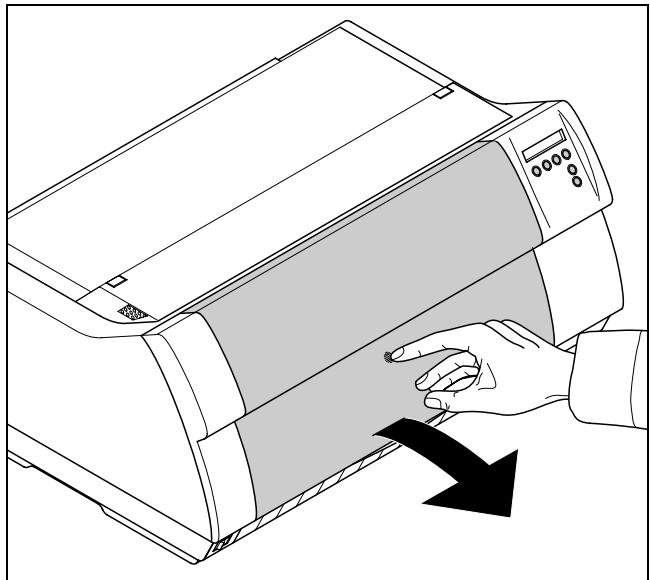
Die untere Abdeckung anbringen.

Die vordere Abdeckung nach unten klappen.

Den Drucker einschalten. Der aktive Einzugsschacht (**Trak1**) erscheint in der Anzeige. Papier wird automatisch eingezogen, wenn der Drucker im Betriebszustand Online ist und Daten vom Computer erhält.



*Die Taste **Load** (4) nur drücken, um Papier vor Druckbeginn zu laden.*

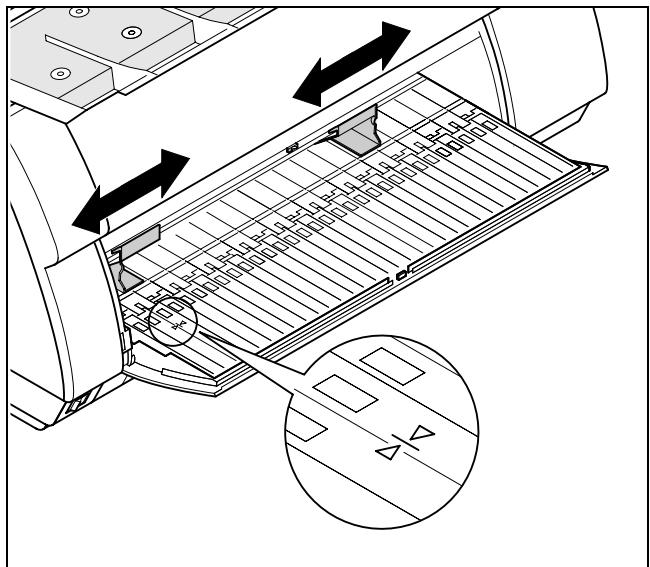
**Einzelblätter**

*Manche Druckermodelle sind nur für den Endlospapierbetrieb konzipiert und verfügen deshalb über keine Einzelblattzuführung. Die Klappe kann daher nicht geöffnet werden.*

Sicherstellen, daß Drucker auf Einzelblattbetrieb eingestellt ist. Gegebenenfalls die Papierart wechseln (siehe „Papierart wechseln“, Seite 18).

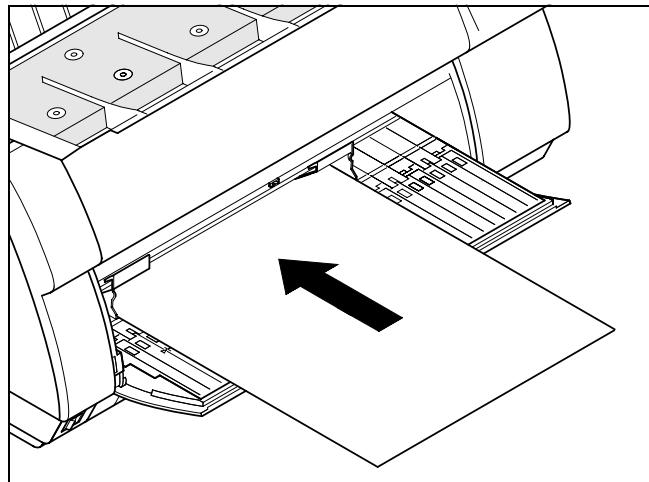
Auf den Druckverschluß in der Mitte der vorderen Abdeckung drücken. Die Einzelblattzuführung klappt nach unten auf.

DEUTSCH



Den linken Randsteller an der Markierung auf der linken Seite der Einzelblattzufuhr ausrichten, die den Druckbeginn bezeichnet.

Den rechten Randsteller entsprechend des verwendeten Papierformats einstellen.



Das Einzelblatt parallel bis zum Anschlag in die Papierführung einführen.

Die Taste **Online** drücken, um den Drucker betriebsbereit zu machen.

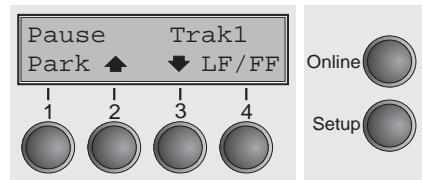
Das Einzelblatt wird automatisch eingezogen, wenn der Drucker Online ist und Daten vom Computer erhält.

Fehlendes Papier meldet der Drucker durch die Anzeige Papier laden aus Einzel im Display und einem Warnton.



*Die Taste **Load** (4) nur drücken, um Papier vor Druckbeginn zu laden.*

## ► Papiertransport



Eingelegtes Papier (Endlospapier/Einzelblatt) kann auf unterschiedliche Weise im Drucker transportiert werden.

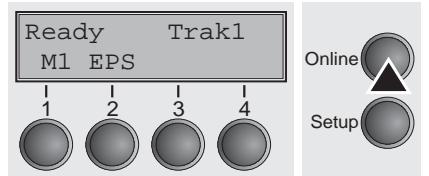
Sicherstellen, daß sich der Drucker im Betriebszustand Offline (**Pause**) befindet; gegebenenfalls Taste **Online** drücken.

- Taste **Park** (1): Befindet sich Endlospapier im Drucker, wird es auf Parkposition oder in Abreißposition transportiert. Befindet sich ein Einzelblatt im Drucker, wird es ausgeworfen.
- Taste **▲** (2): Kurzer Tastendruck: Papier wird schrittweise nach oben bewegt.  
Langer Tastendruck: Dauertransport nach oben.
- Taste **▼** (3): Kurzer Tastendruck: Papier wird schrittweise nach unten bewegt.  
Langer Tastendruck: Dauertransport nach unten.
- Taste **LF/FF** (4): Kurzer Tastendruck: Zeilenvorschub (**LF**) wird ausgelöst.  
Langer Tastendruck: Seitenvorschub (**FF**) wird ausgelöst.
- Taste **Online**: Transportiert Papier zur Abreißposition, wenn die automatische Abreißfunktion aktiviert ist.

## ► Papier in Abreißposition fahren



Der Drucker transportiert standardmäßig das Papier nach dem Einlegen in die Tearposition. Wenn Sie diese Funktion im Menü des Druckers deaktivieren (Einstellung: **Manual**), wird Endlospapier mit der Taste **Tear** (4) in Abreißposition gefahren.



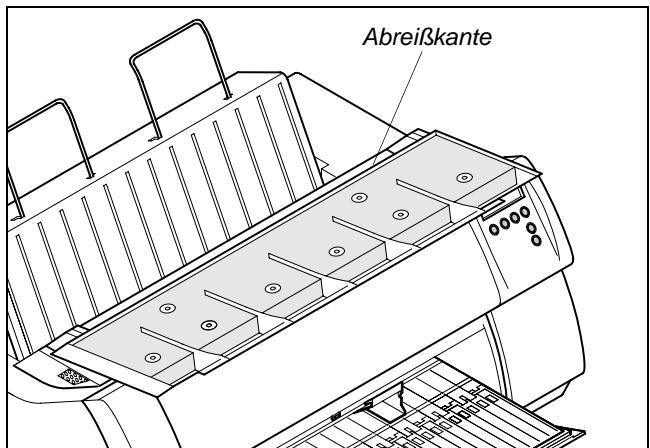
Das Schalldämmelement nach vorne klappen (siehe „Auf einen Blick“, Seite 5). Die Abreißkante befindet sich auf der Vorderseite des Papieraustritts.

Sicherstellen, daß der Drucker Online ist (**Ready**). Gegebenenfalls die Taste **Online** drücken.

Die Taste **Tear** (4) drücken. Der Drucker fährt die Perforationskante des Endlospapiers an die Abreißkante.

Nach Abreißen des Papiers die Taste **Online** drücken. Der Drucker fährt das Papier zurück in die erste Druckposition.

DEUTSCH

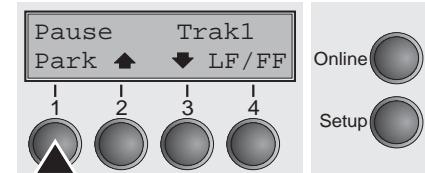


*Die Tearfunktion kann vollständig deaktiviert werden (No Tear/Reverse). In diesem Zustand ist die Tear-Taste nicht zugänglich; Papier kann nicht zurückbewegt werden.*

## ► Papier entfernen



*Papier niemals aus dem Drucker herausreißen, da sonst die Mechanik beschädigt werden kann.*



Sicherstellen, daß der Drucker Offline ist (**Pause**), gegebenenfalls die Taste **Online** drücken.

Die Taste **Park** (1) drücken. Befindet sich Endlospapier im Drucker, wird es in Abreißposition transportiert. In der Anzeige erscheint Papier abreißen.

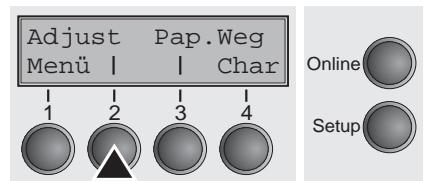
Dann eine beliebige Taste drücken. Entfernen Sie nun das Papier aus dem Traktor. Befindet sich ein Einzelblatt im Drucker wird es ausgeworfen.

## Einstellungen

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie die Abreißposition, die erste Druckzeile, den Druckkopfabstand sowie die Schriftart und die Zeichendichte einstellen.

### ► Abreißposition einstellen

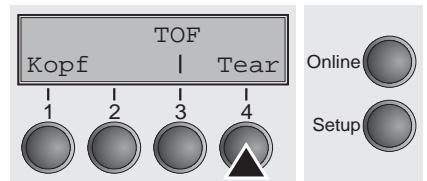
Stimmt die Abreißposition des Papiers nicht mit der Abreißkante des Druckers überein, kann sie eingestellt werden. Eingelegtes Papier muß gegebenenfalls abgeschnitten und in Parkposition zurückgefahren werden.



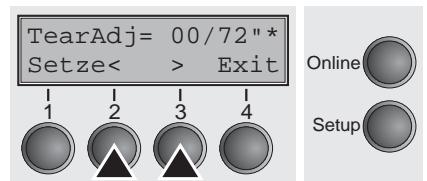
Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.

Die Taste **Adjust** (2) drücken.

DEUTSCH



Die Taste **Tear** (4) drücken.



Das Schalldämmelement nach vorne klappen (siehe „Auf einen Blick“, Seite 5). Die Abreißkante befindet sich auf der Vorderseite des Papieraustritts.

Durch Drücken der Taste < (2) oder > (3) die Perforation in die gewünschte Position bewegen. Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setup** abschließen. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück.

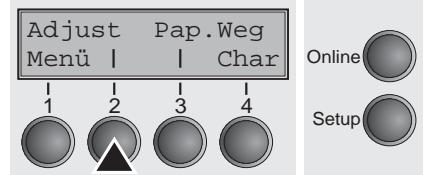


*Die vorgenommene Korrektur – maximal ca. 2,5 cm (1") in jede Richtung – bleibt auch nach dem Ausschalten des Druckers erhalten. Sie kann für jeden Papierweg gesondert vorgenommen werden.*

## ► Erste Druckzeile einstellen (TOF)



Mit der TOF-Funktion kann für jeden Papiereinzugsschacht und jedes Menü einzeln die Position der obersten Druckzeile eingestellt werden.

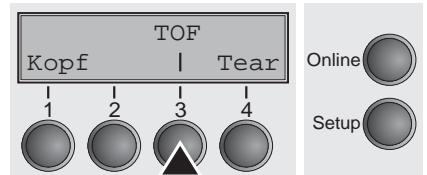


*Vor Ausführen der TOF-Funktion muß – bei Verwendung von Endlospapier – vorher die Abreißposition eingestellt werden (siehe oben).*

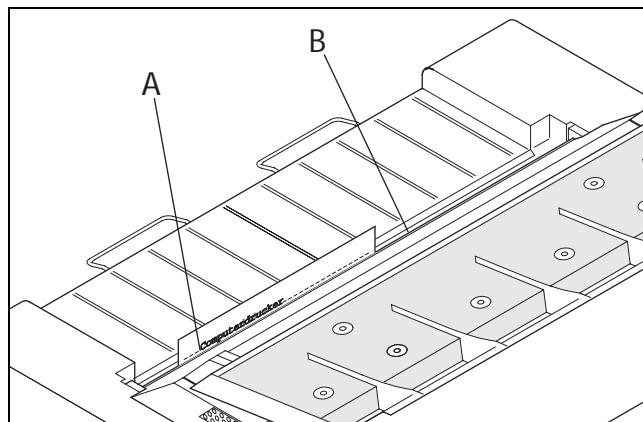
Das Schalldämmelement nach vorne klappen (siehe „Auf einen Blick“, Seite 5).

Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.

Die Taste **Adjust** (2) drücken.



Die Taste **TOF** (3) drücken.



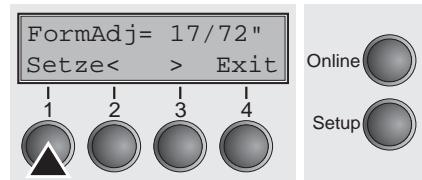
Das Papier wird so weit vortransportiert, bis die Unterkante der ersten Druckzeile **A** auf Höhe der Abreißkante **B** des Druckers liegt. Werkseitig ist die erste Druckposition auf 12/72" eingestellt. Dies entspricht der zweiten Zeile von oben.



Durch Drücken der Taste < (2) oder > (3) die erste Druckzeile in die gewünschte Position bewegen. Es können Werte von 0 bis 220/72" für Endlospapier und für Einzelblätter eingestellt werden.



*12/72" entspricht einer Druckzeile.*

KurzanleitungEinstellungen

Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück.



*Die vorgenommene Einstellung bleibt auch nach Ausschalten des Druckers erhalten. Weitere Einzelheiten dazu im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.*

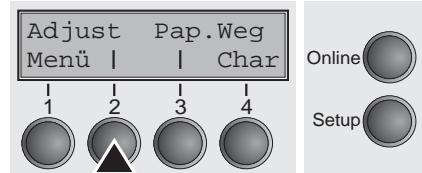
DEUTSCH

## ► Druckkopfabstand einstellen

Der Drucker ist mit einer Funktion ausgestattet, die den Druckkopfabstand automatisch auf die verwendete Papierdicke einstellt. Im Setup-Modus kann ein Korrekturwert zum automatisch ermittelten Kopfabstand eingegeben werden. Mit dieser Korrektur wird das Schriftbild verändert. Sie kann nötig sein, um bei bestimmten Papierarten optimale Druckergebnisse zu erzielen.

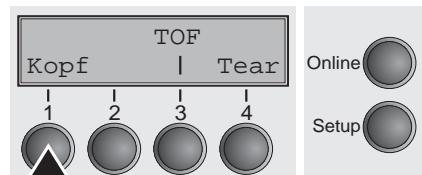


*Die AGA-Funktion muß auf „Ein“ gestellt sein. Einzelheiten dazu finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.*

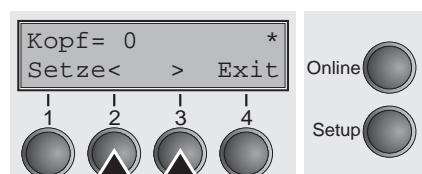


Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.

Die Taste **Adjust** (2) drücken.



Die Taste **Kopf** (1) drücken.



Mit Taste < (2) oder > (3) den Bereich einstellen, innerhalb dessen die automatische Kopfabstandseinstellung korrigiert wird. Es können Werte von -10 bis +10 gewählt werden.

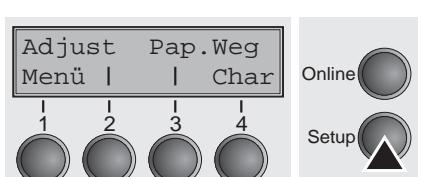
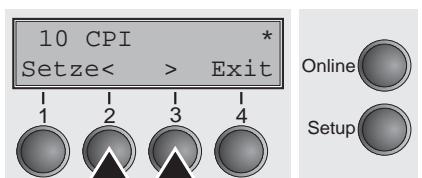
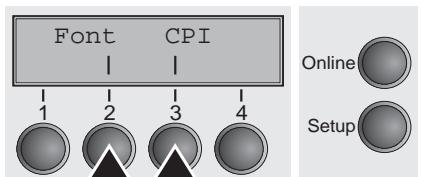
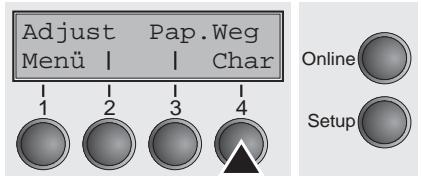
Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in den Ausgangszustand zurück.



*Minuswerte verringern den Druckkopfabstand, Pluswerte vergrößern ihn. Eine Änderung des automatisch ermittelten Wertes kann die Druckqualität maßgeblich beeinflussen. Die vorgenommene Einstellung bleibt auch nach dem Ausschalten des Druckers erhalten.*

## ► Zeichendichte und Schriftart wählen



Mit der Taste **CPI** (Character Per Inch = Zeichen pro Zoll) kann im Setup-Modus die Anzahl der Zeichen eingestellt werden, die pro Zoll ausgedruckt werden. Mit der Taste **Font** können Schriftarten ausgewählt werden.

Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.

Die Taste **Char** (4) drücken.

Die Taste **CPI** (4) oder **Font** (1) drücken, in unserem Beispiel **CPI**.

DEUTSCH

Mit der Taste < (2) oder > (3) die gewünschte Zeichendichte einstellen. Die Auswahl durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

Durch Drücken der Taste **Exit** (4) kann die Auswahl ohne Änderung verlassen werden.

Wurde die Taste **Font** (1) gedrückt, mit der Taste < (2) oder > (3) die gewünschte Schriftart auswählen. Die Auswahl durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.

Durch Drücken der Taste **Exit** (4) kann die Auswahl ohne Änderung verlassen werden.

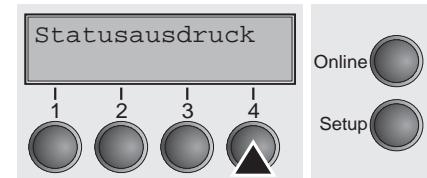
Die Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück. Es ist auch möglich, die Taste **Online** zu drücken. Der Drucker wechselt daraufhin direkt in den Online-Modus.



*Die getroffene Auswahl bleibt nach dem Ausschalten des Druckers nicht erhalten. Einzelheiten über die dauerhafte Einstellung der Zeichendichte und der Fonts finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.*

## Statusseite beim Einschalten ausdrucken

Die Statusseite enthält alle gewählten Menü-Einstellungen sowie die im Drucker installierte Steuersoftware und Zeichengeneratoren.



Stellen Sie sicher, dass im aktuellen Papierweg (Standardvoreinstellung ist Traktor 1) unbedrucktes Papier eingelegt ist. Halten Sie beim Einschalten des Druckers **Taste 4** für ca. 5 Sekunden gedrückt. Nach Abschluß der Initialisierung zieht der Drucker das Papier in Druckposition und beginnt mit dem Ausdruck.



*Die Statusseite enthält wichtige Informationen, die es Ihrem Servicetechniker erleichtern, ein Problem oder eine Störung zu beheben.*



## Technische Daten

### ► Druckerspezifikationen

Typ	LA650+	LA800+
<b>Druckprinzip</b>	seriell mit 24-Nadel Druckkopf	
<b>Druckbreite</b>	136 Zeichen bei 10 cpi	
<b>Druckgeschwindigkeit</b>	bidirektonaler Modus, 10 cpi	bidirektonaler Modus, 10 cpi
<b>HSQ</b> (Matrix 12 x 10)	650 cps	800 cps
<b>DPQ</b> (Matrix 12 x 12)	600 cps	667 cps
<b>CPQ</b> (Matrix 24 x 12)	300 cps	333 cps
<b>NLQ</b> (Matrix 24 x 18)	200 cps	222 cps
<b>LQ</b> (Matrix 24 x 36)	100 cps	111 cps
<b>Druckleistung</b>	540 Seiten/h 9 Seiten/min (ECMA)	600 Seiten/h 10 Seiten/min (ECMA)
<b>Zeichendichten</b>	10 cpi, 12 cpi, 15 cpi, 17,1 cpi, 20 cpi	
<b>Auflösung maximal</b>	horizontal: 360 dpi; vertikal: 360 dpi	
<b>Emulationen</b>	ESC/P2, IBM XL 24e, IBM XL 24e + AGM, DEC PPL 2	
<b>Geräuschpegel</b>	≤ 55 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)	≤ 57 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)
<b>Abmessungen</b>	624 x 430 x 276 mm (B x T x H)	
<b>Gewicht</b>	21 kg	
<b>Stromversorgung</b>	USA/Kanada 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europa 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%	
<b>Leistungsverbrauch</b>	bei 100% Durchsatz 65 VA im Leerlauf: 20 VA	bei 100% Durchsatz 75 VA im Leerlauf: 24 VA
<b>Umgebungsbedingungen</b>	Temperatur: 10° bis 35°C; Luftfeuchtigkeit: 16% bis 73%	
<b>Druckkopf</b>	Anzahl Nadeln: 24; Nadeldurchmesser: 0,25 mm	
	Anzahl Kopien: 1 Original + 6 Kopien	Anzahl Kopien: 1 Original + 5 Kopien
<b>Zulassungen</b>	ISO 60950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cULus, FCC/B, CCC, Energy Star	

DEUTSCH



Weitere Informationen zu Druckerspezifikationen sowie zu Spezifikationen der Schnittstellen finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.

## ► Papierspezifikationen

<b>Endlospapier Traktor1</b> Einfachformat Formularsatz (muß individuell getestet werden)	Papierge wicht Zahl der Durchschläge Formularsatzdicke (max.)	60–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 6 (LA650+) 1 + 5 (LA800+) 0,60 mm
<b>Einzelblattzufuhr</b> Einzelblatt Formularsatz (muß individuell getestet werden)	Papierge wicht Zahl der Durchschläge Formularsatzdicke (max.)	80–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Formularsätze</b>	Formularsätze können nur in kopfseitig kantenverleimter Ausführung verarbeitet werden. ASF-F: Mehrfachsätze müssen mit der Kopfverleimung nach unten eingelegt werden. Sie sind auf Eignung zu testen.	



*Verwenden Sie ausschließlich staubfreies bzw. staubarmes Papier. Papier mit versiegelter Oberfläche (z.B. Plastik) ist für diesen Drucker nicht geeignet.*



*Weitere Informationen zu Papierspezifikationen sowie zu Papierspezifikationen der optionalen Traktoren und der automatischen Einzelblattzuführung finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.*

► **Daten zur Langlebigkeit und Umweltverträglichkeit**

<b>Leistungsaufnahme</b>	LA650+ PRuhe= 20 W	LA800+ PRuhe= 24 W
<b>Ruhezustand</b>	tRuhe= 0 Minuten	tRuhe= 0 Minuten
<b>Aktivierungszeit</b>	PAus = 0 W	PAus = 0 W
<b>Betriebszustand „Aus“</b>		
<b>Geräuschpegel</b>	LA650+ LPA = 55 dB(A) LWAd = 72 dB(A)	
<b>Schalldruckpegel</b>	LA800+ LPA = 57 dB(A) LWAd = 72 dB(A)	
<b>Schalleistungspegel</b>		
<b>Druckpapier</b>	Dieses Gerät ist zur Verarbeitung von Recyclingpapier entsprechend DIN 19 309 geeignet.	
<b>Rücknahme von Drucker und Verbrauchsmaterial</b>	Unsere Geräte mit Umweltzeichen und Verbrauchsmaterial werden in unserem Recycling-Center, DASCOM Europe GmbH, Heuweg 3, D-89079 Ulm gebührenfrei angenommen und können dort persönlich oder auf dem Versandwege angeliefert werden.	
<b>Garantie</b>	2 Jahre (eine Erweiterung gemäß ServicePreisliste ist möglich.)	
<b>Reparatursicherheit</b>	5 Jahre (Verfügbarkeit von Ersatzteilen für notwendige Reparaturen nach Produktionseinstellung)	
<b>Verfügbarkeit der Verbrauchsmaterialien</b>	5 Jahre (Verfügbarkeit nach Produktionseinstellung)	
<b>Bedienungsanleitung</b>	gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier	

DEUTSCH

► Zubehör

Farbbandkassetten	Bestellnummer
Farbbandkassette schwarz	060 097



Weiteres Zubehör finden Sie im Benutzerhandbuch auf der Online-CD-ROM.



## Guide de démarrage rapide

## Table des matières

<b>Introduction</b>	<b>3</b>
Symboles utilisés	3
Consignes importantes de sécurité	3
Utilisation du	
CD-ROM Online	4
Que contient le CD-ROM Online	4
Recherche des pannes	4
<b>Vue d'ensemble</b>	<b>5</b>
Vue du devant	5
Imprimante en mode continu	5
Imprimante en mode feuille à feuille	5
Vue de l'arrière	5
<b>Installation</b>	<b>6</b>
Déballage de l'imprimante	6
Mise en place de l'imprimante	7
Connexion de l'imprimante	8
Mise sous tension de l'imprimante	9
<b>Panneau de commande</b>	<b>10</b>
Mode Online	10
Mode Offline	11
Mode Setup	11
<b>Remplacement de la cartouche du ruban encreur</b>	<b>12</b>
<b>Manipulation du papier</b>	<b>18</b>
Changement du type de papier	18
Changement du type de papier dans le menu	
Setup	19
Chargement du papier	20
Papier continu	20
Papier feuille à feuille	23
Transport du papier	24
Déplacer le papier en position de séparation	25
Enlever le papier	26

<b>Réglages</b>	<b>27</b>
Réglage de la position de séparation	27
Réglage de la première ligne d'impression (TOF)	28
Réglage de l'écartement de la tête d'impression	30
Sélection de la densité des caractères et de la police	31
<b>Impression de la page de statut</b>	<b>32</b>
<b>Données techniques</b>	<b>33</b>
Spécifications de l'imprimante	33
Spécifications du papier	34
Accessoires	34

## Introduction

Ce manuel est une initiation rapide sur la manière d'utiliser l'imprimante et permet également aux utilisateurs inexpérimentés de se servir de l'imprimante. Il décrit les fonctions principales de l'imprimante et contient des informations indispensables à connaître pour le travail quotidien avec l'imprimante. Vous trouverez une description détaillée de l'imprimante, de ses caractéristiques et des informations supplémentaires dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online, qui se trouve à l'avant-dernière page de ce manuel.

### ► Symboles utilisés

Deux symboles permettent de faire ressortir les informations importantes contenues dans ce manuel.



ATTENTION signale les informations à observer pour éviter que l'utilisateur ne se blesse ou que l'imprimante ne soit endommagée.



NOTE contient des informations générales ou supplémentaires sur un sujet précis.

### ► Consignes importantes de sécurité

Lire attentivement les instructions suivantes avant de mettre l'imprimante en service pour éviter de vous blesser et d'endommager l'imprimante.

- Veiller à ce que le présent manuel soit toujours parfaitement accessible.
- Placer l'imprimante sur un support stable et plat de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber.
- Ne pas exposer l'imprimante à des températures élevées ou à la lumière directe du soleil.
- Ne pas mettre l'imprimante en contact avec des liquides.
- Ne pas exposer l'imprimante à des chocs, impacts ou vibrations.
- Ne connecter l'imprimante à une prise que lorsque la tension est correcte.
- Les arêtes du papier peuvent endommager l'isolation du câble secteur si vous le frottez en permanence. L'utilisateur doit s'assurer que l'espacement entre le câble secteur et le papier en mouvement est suffisant dans toute circonstance.



*Ne jamais effectuer soi-même les travaux d'entretien et de réparations. Contacter toujours un dépanneur qualifié.*



*Pour déconnecter l'imprimante de l'alimentation principale, mettre l'imprimante hors tension correcte et toujours débrancher le connecteur secteur de la prise murale.*

FRANÇAIS



*Vous trouverez d'autres consignes de sécurité aux endroits appropriés dans le texte.*

#### ► Utilisation du CD-ROM Online

Installer d'abord l'Adobe Acrobat Reader sur le disque dur dans la mesure où ce programme n'est pas déjà disponible. Pour l'installation, suivre les opérations détaillées dans le fichier Readme du répertoire READER.

Pour démarrer la documentation Online dans l'Explorateur, double-cliquez sur le fichier START.PDF. Suivre ensuite le guide utilisateur.

#### ► Que contient le CD-ROM Online

Le CD-ROM Online contient

- *le guide d'utilisateur:* une description détaillée de l'imprimante et de ses capacités;
- *pilotes* pour Windows 2000, Windows XP, Windows Server 2003, Windows 7, Windows Vista, Windows Server 2008;
- *autres documentations:* instructions de programmation et description des options.

Si le CD-ROM est défectueux ou manque, contacter votre revendeur. La documentation Online est également disponible sur Internet.

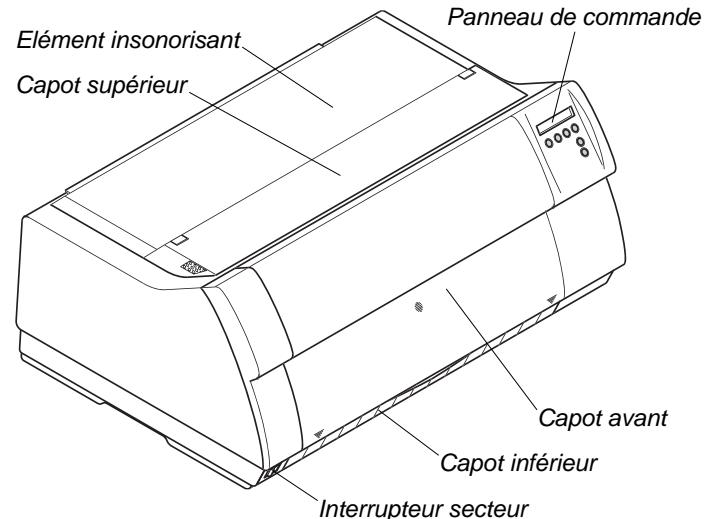
#### ► Recherche des pannes



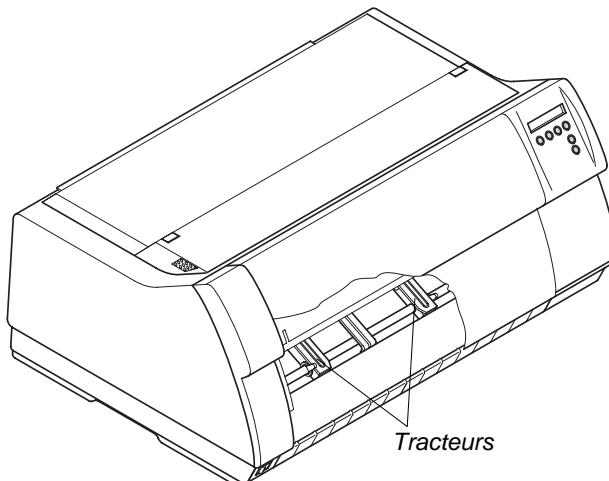
*Le chapitre «Dépannage» du guide d'utilisateur sur le cédérom en ligne, contient des informations détaillées sur l'élimination des erreurs. Il traite de problèmes d'impression généraux, de problèmes avec la qualité de l'impression, avec le parcours du papier et avec la cartouche du ruban encreur.*

## Vue d'ensemble

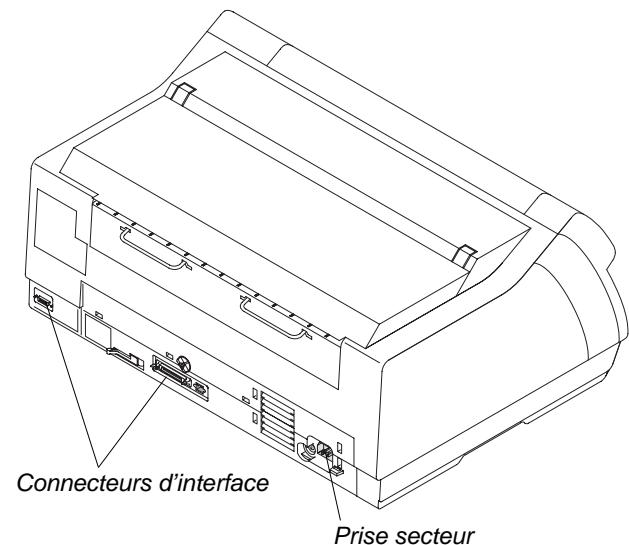
### ► Vue du devant



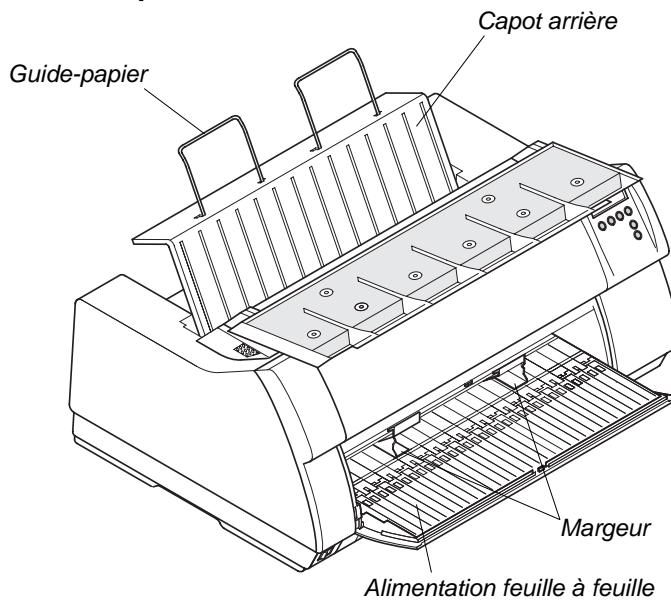
### ► Imprimante en mode continu



### ► Vue de l'arrière



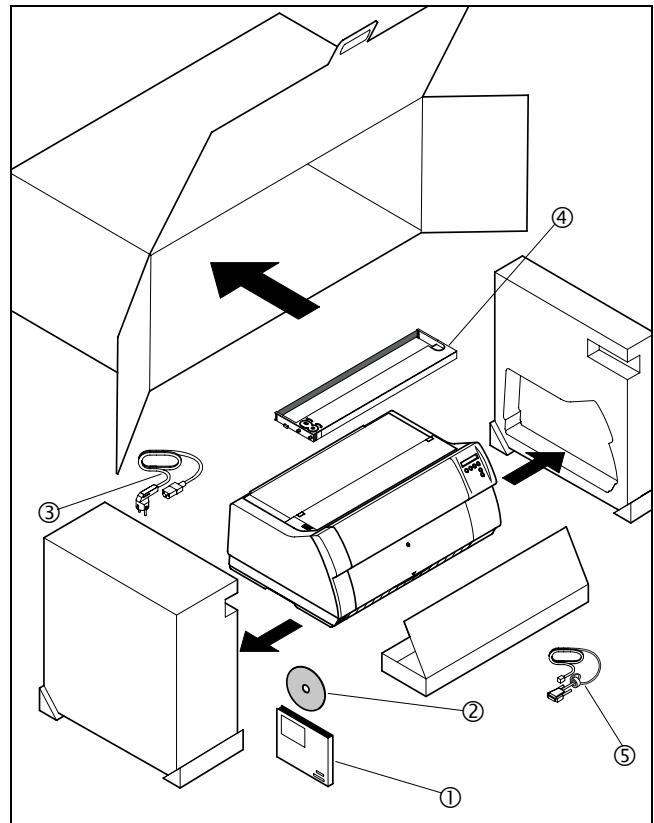
### ► Imprimante en mode feuille à feuille



FRANÇAIS

## Installation

### ► Déballage de l'imprimante



Placer l'imprimante emballée sur un support stable.

Veiller à ce que les symboles «Haut» soient orientés dans la bonne direction.

Ouvrir l'emballage et sortir et déballer la cartouche du ruban encreur. Sortir vers vous l'imprimante du carton d'emballage et enlever les restes de l'emballage.

Vérifier que l'imprimante est complète et en parfait état.

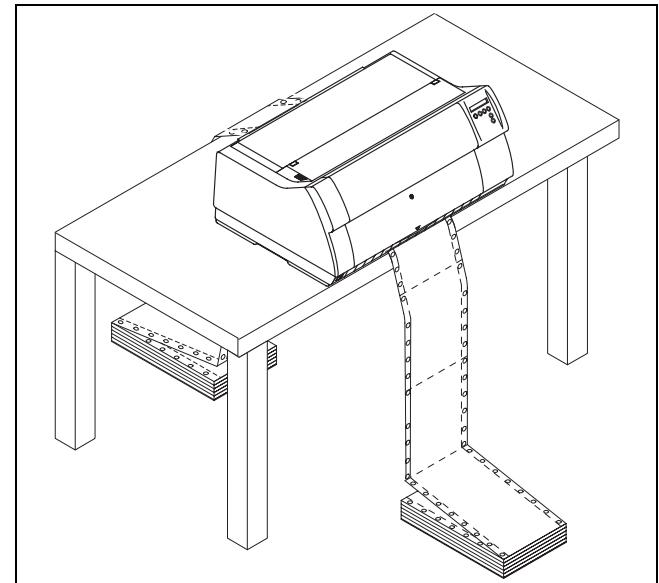
Outre le guide de démarrage rapide (①), le CD-ROM (②, à l'avant-dernière page de ce manuel), le câble secteur (③), le ruban encreur (④) et l'adaptateur d'interface MMJ (⑤) doivent être présents.

Si des articles ou accessoires manquent ou sont endommagés, contacter votre revendeur.



## ► Mise en place de l'imprimante

Placer l'imprimante sur un support stable, plan et antidérapant de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber. Veiller à ce que le panneau de commande et les magasins d'alimentation du papier soient aisément accessibles et à ce qu'il y ait suffisamment de place pour l'éjection du papier.



Si du papier continu est fréquemment avancé et reculé, installer si possible l'imprimante comme illustré sur la figure.



*Les arêtes du papier peuvent endommager l'isolation du câble secteur si vous le frottez en permanence. L'utilisateur doit s'assurer que l'espacement entre le câble secteur et le papier en mouvement est suffisant dans toute circonstance.*

FRANÇAIS

Pour le choix de l'emplacement de l'imprimante, observer ce qui suit:

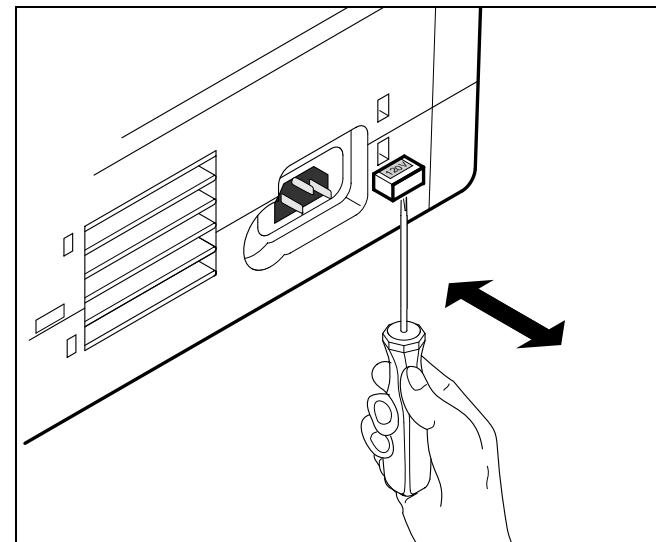


*Ne jamais placer l'imprimante à proximité de sources de gaz aisément inflammables ou de substances explosives.*

- Eviter d'exposer l'imprimante à la lumière directe du soleil. Si vous devez placer l'imprimante près d'une fenêtre, la protéger des rayons du soleil par un rideau.
- Lorsque vous connectez l'imprimante à l'ordinateur, veiller à ce que la longueur de câble autorisée ne soit pas dépassée (voir guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online, *spécifications techniques*).
- Ne pas placer l'imprimante trop près des radiateurs.
- Veiller à ce que l'imprimante ne soit pas soumise à de fortes variations de température ou d'humidité de l'air. Veillez surtout à éviter l'effet de la poussière.
- En raison de l'émission sonore qui se produit, nous vous recommandons d'éloigner l'imprimante du poste de travail.



## ► Connexion de l'imprimante



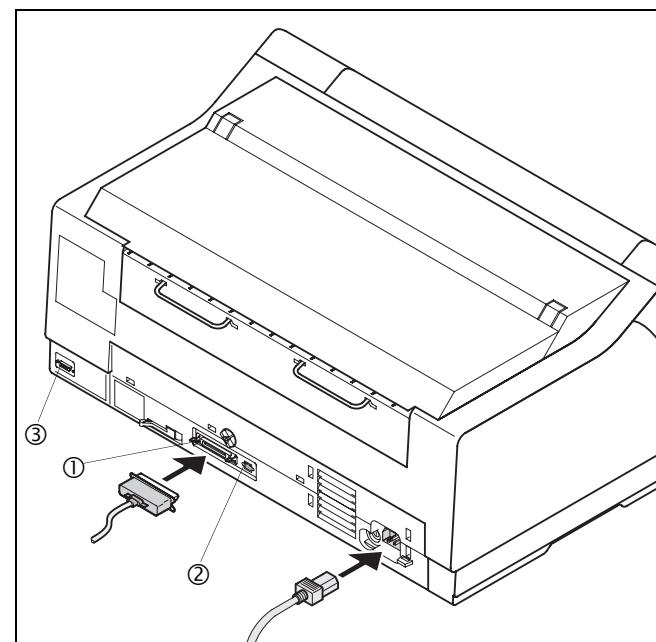
S'assurer que l'imprimante est réglée à la tension appropriée (p. ex. 220–240 V en Europe, 120 V aux USA). Voir à ce sujet la plaque signalétique placée au-dessus de la prise secteur au dos de l'imprimante.

Si ce n'est pas le cas, régler en conséquence le commutateur de couleur au dos de l'imprimante avec un objet pointu (p. ex. tournevis, stylo-bille ou pincette).



*Avant de régler la tension correcte, s'assurer que l'imprimante est hors tension pour éviter de graves endommagements.*

*Ne jamais mettre l'imprimante sous tension quand elle n'est pas réglée sur la tension correcte, car ceci peut entraîner de graves endommagements.*

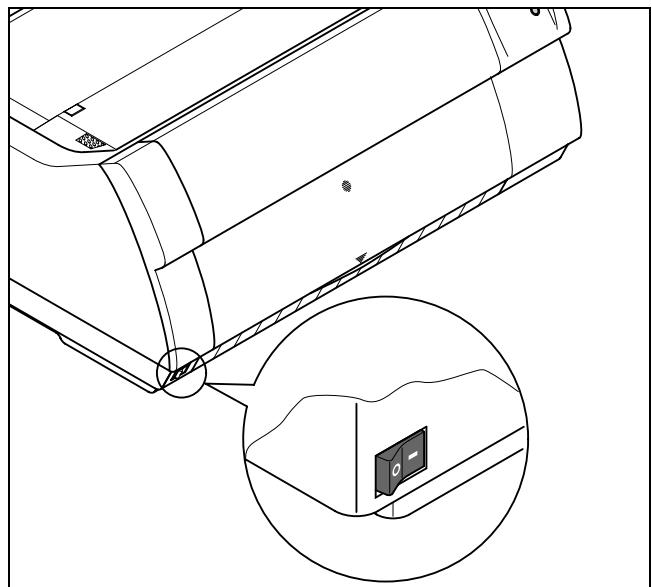


S'assurer que l'imprimante et l'ordinateur sont hors tension et raccorder l'imprimante à l'ordinateur à l'aide de votre câble de données.



*L'imprimante est équipée de série d'un port parallèle (①), d'un port Ethernet (②) et d'un port série (③). Vous trouverez de plus amples informations sur les ports dans le guide d'utilisateur sur le cédérom en ligne.*

Raccorder le câble secteur à la prise femelle de l'imprimante, comme illustré sur la figure. Raccorder le connecteur du câble secteur à une prise.

**► Mise sous tension de l'imprimante**

L'interrupteur secteur qui sert à la mise sous tension de l'imprimante se trouve sur la face avant de l'imprimante, en bas à gauche vu de devant.

FRANÇAIS

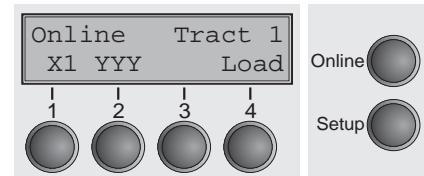
## Panneau de commande

Le panneau de commande et les touches permettent de contrôler le fonctionnement de l'imprimante.



*La première ligne de l'affichage indique si l'imprimante se trouve en mode Online (Ready) ou Offline (Pause) et la fonction papier sélectionnée (Tract 1 = tracteur 1 ou Insert).*

### ► Mode Online



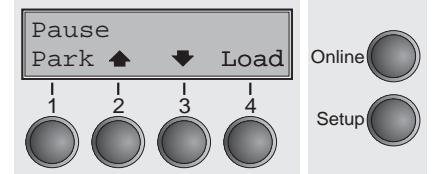
Dès que l'imprimante est mise sous tension, elle passe automatiquement en mode Online. Elle ne peut recevoir des données de l'ordinateur que dans ce mode.

- **MX** (seulement un message, X = 1 à 4): indique le menu choisi; pour d'autres informations, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.
- **YYY** (seulement un message, YYY = EPS, IBM, DEC): indique l'emulation choisi de l'interface active (parallèle ou série) an; pour d'autres informations, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.
- Touche **Load** (4): Il n'y a pas de papier dans l'imprimante ou le papier se trouve en position de parage. Appuyer sur cette touche pour transporter le papier en position d'impression.
- Touche **Setup**: commute l'imprimante en mode Setup.
- Touche **Online**: commute l'imprimante Offline. Le papier chargé est transporté sur la position d'impression. Si l'imprimante est mise dans le mode en ligne en appuyant une nouvelle fois sur la touche, elle ramène le papier en position coupe (position Tear).



*Veuillez considérer que l'imprimante transporte le papier après 1 seconde d'inactivité automatiquement dans la position coupe par défaut.*

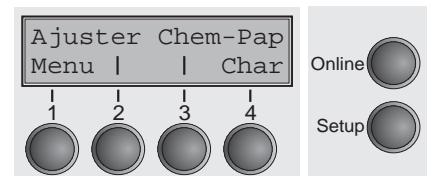
## ► Mode Offline



L'alimentation pas à pas, le changement de ligne ou de page ne peuvent être effectués via le panneau de commande que dans ce mode (voir «Transport du papier» à la page 24). Il n'est cependant pas possible de recevoir des données.

- Touche **Park** (1): libère la fonction papier quand du papier est chargé et active la sélection rapide de la fonction papier (voir «Changement du type de papier» à la page 18).
- Touche **▲** (2): appuyer brièvement sur la touche: micropas vers l'avant; appuyer longuement sur la touche: avancement continu du papier.
- Touche **▼** (3): appuyer brièvement sur la touche: micropas vers l'arrière; appuyer longuement sur la touche: recul continu du papier jusqu'à la position de parcage maxi.
- Touche **Load** (4): s'il n'y a pas de papier, voir plus haut. S'il y a du papier: appuyer brièvement sur la touche: changement de ligne (**LF**); appuyer longuement sur la touche: changement de page (**FF**).
- Touche **Setup**: commute l'imprimante en mode Setup.
- Touche **Online**: commute l'imprimante Online.

## ► Mode Setup



Dans ce mode, les réglages suivants sont disponibles:

- Touche **Setup**: Règle l'imprimante en mode Setup dans lequel les réglages suivants peuvent être sélectionnés:
- Touche **Menu** (1): autres paramètres de menu, verrouillés en usine (voir Remarque ci-dessous).
- Touche **Ajuster** (2): réglage de la position de séparation, première ligne d'impression et écartement de la tête d'impression.
- Touche **Chem-Pap** (3): Réglage fonction papier.
- Touche **Char** (4): Réglage police et nombre de caractères par pouce. .



*L'accès aux autres réglages de menu (menu) peut – selon l'exécution – être verrouillé en usine. Pour savoir comment accéder à ces paramètres et quels sont les paramètres disponibles, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online (section Accès au menu bloqué).*

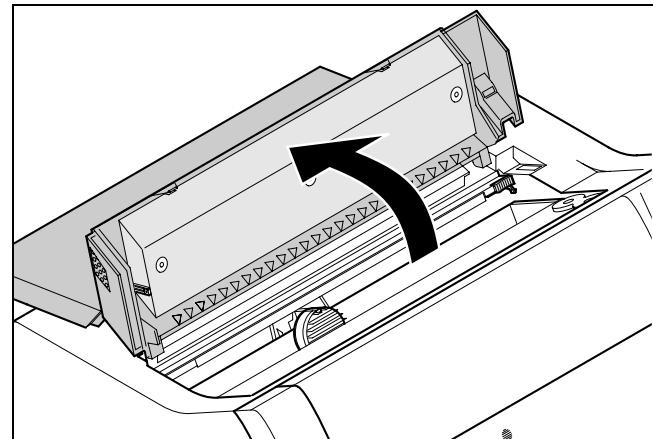
FRANÇAIS



## Remplacement de la cartouche du ruban encreur

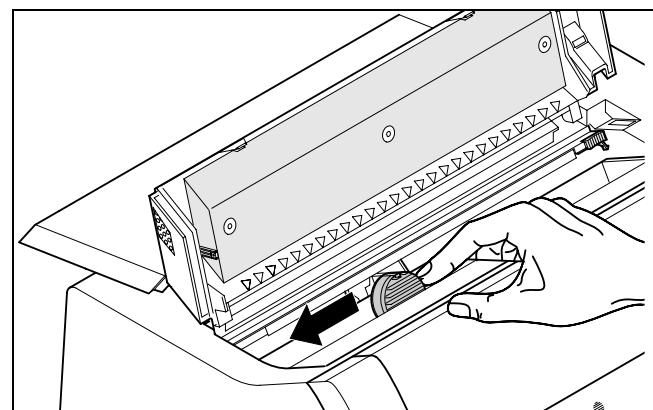


*Pendant l'initialisation, l'imprimante vérifie, après la mise en service, si une cartouche à ruban est installée. Elle vérifie continuellement pendant l'opération d'impression, la capacité de fonctionnement de la cartouche à ruban. Ces fonctions requièrent impérativement l'utilisation de cartouches à ruban d'origine du fabricant (voir «Accessoires» à la page 34). Si d'autres cartouches à ruban sont utilisées, l'affichage indique «Check Ribbon» (Vérifier ruban), l'impression est impossible.*



Amenez le papier en position de parage.

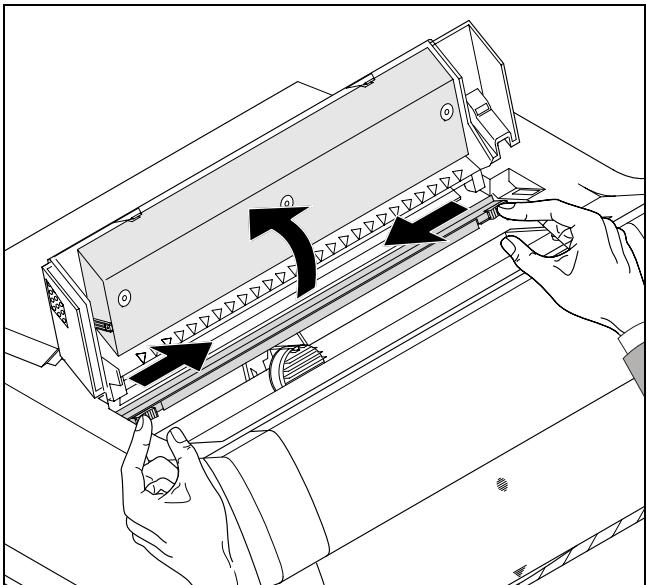
Ouvrir en rabattant le capot supérieur de l'imprimante.



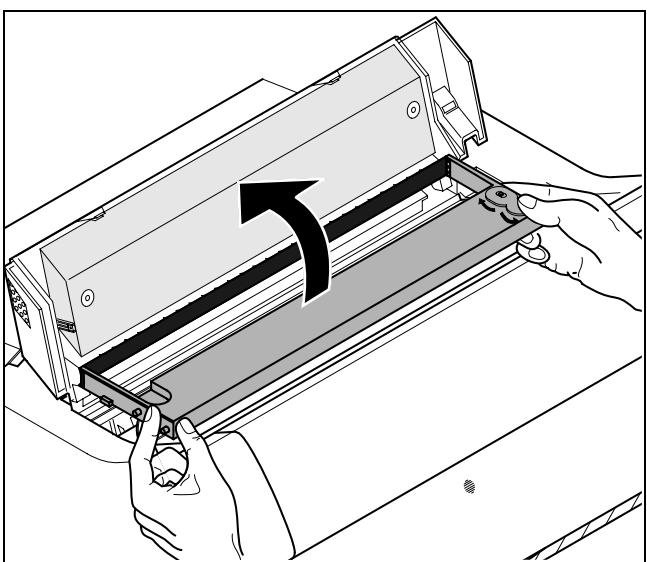
Pousser avec précaution le chariot de tête d'impression vers la butée de gauche (vu de l'avant de l'imprimante).



*La tête d'impression peut chauffer pendant l'impression. Il est donc conseillé de la laisser refroidir quelque temps avant d'y toucher.*



Déplacer le poussoir de friction de couleur comme illustré sur la figure (dans le sens de la flèche) et relever le dispositif de friction.



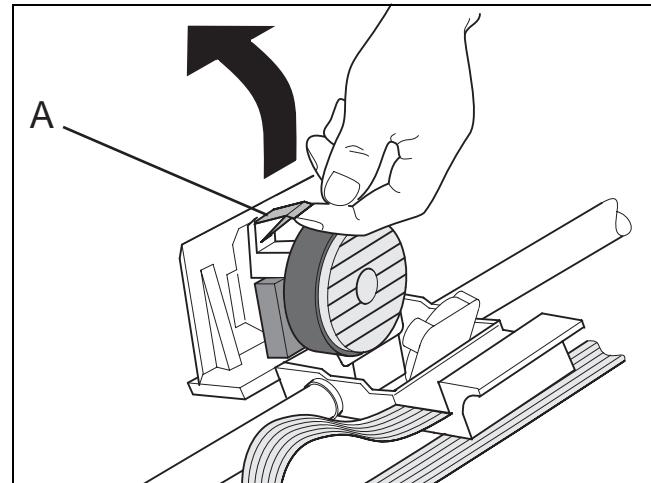
Déposer la cartouche usagée.



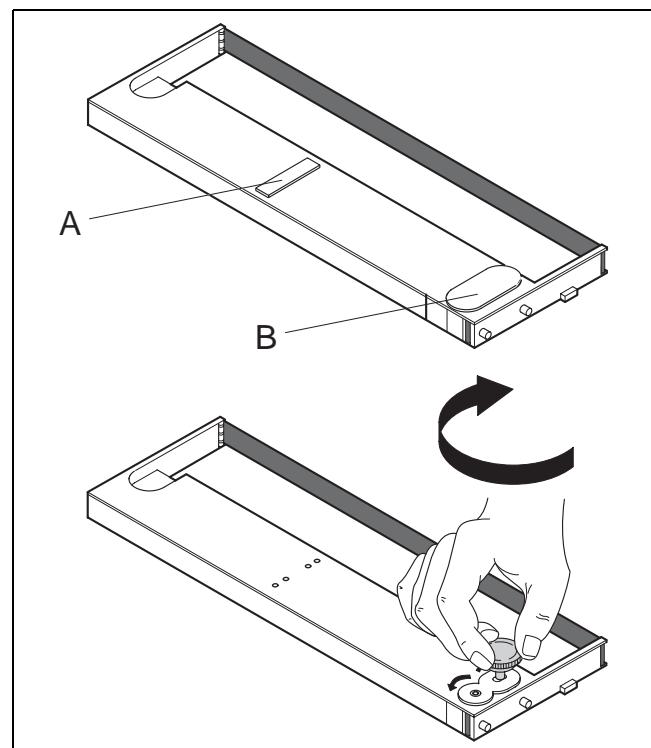
*Nous conseillons l'emploi de cassettes à ruban encreur d'origine.*

FRANÇAIS

## Remplacement de la cartouche du ruban encreur



Lever l'aide à l'insertion **A**.



Retirez les protecteurs de couleur **A** et **B**.

Placer la molette de tension de couleur dans le logement devant à droite de la nouvelle cartouche de ruban encreur. Tourner la molette dans le sens de la flèche pour tendre le ruban encreur.

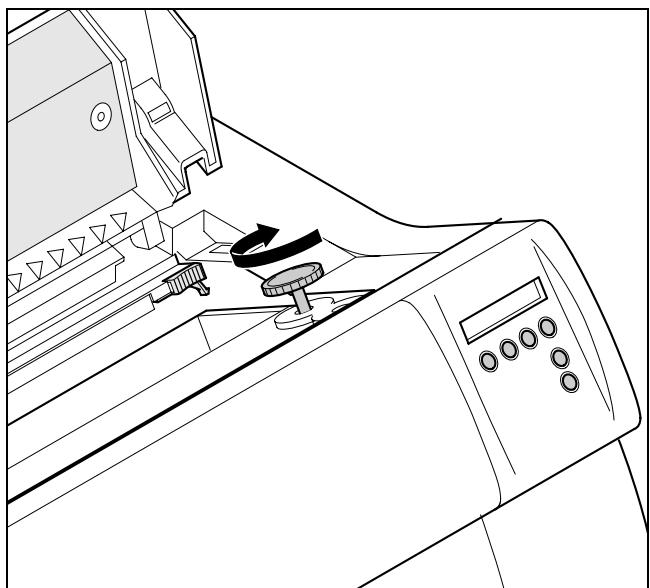
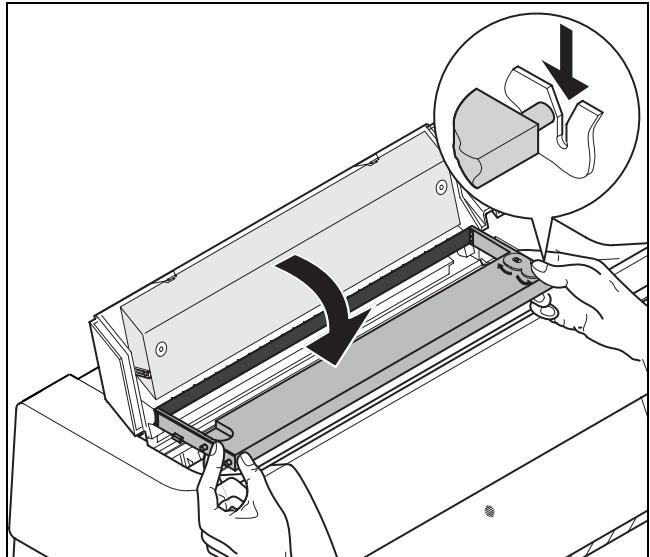


## Guide de démarrage rapide

## Remplacement de la cartouche du ruban encreur

Incliner légèrement vers l'avant la cartouche de ruban encreur, insérer le ruban encreur entre l'aide à l'insertion de couleur et le support de ruban encreur (plaquette de plastique transparente).

Introduire la cartouche parallèlement dans sa glissière et l'enfoncer vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.



Introduire la molette de tension de couleur dans un des deux logements.

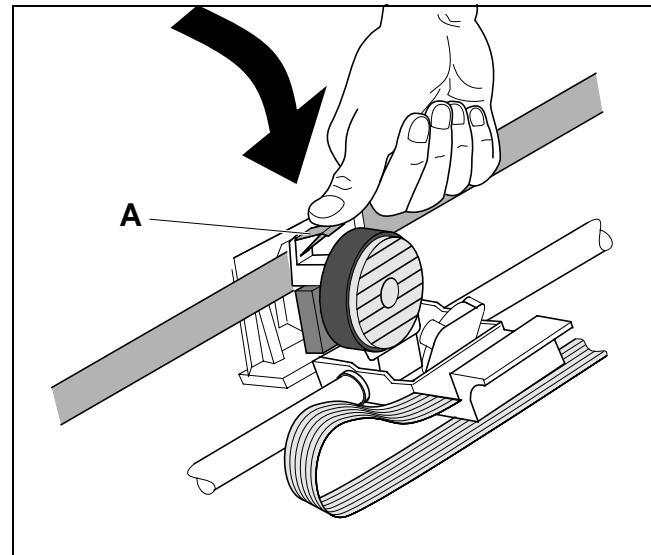
En tournant la molette de tension dans le sens de la flèche respectif, tendre le ruban encreur jusqu'à ce qu'il repose en bas dans le support de ruban encreur.

FRANÇAIS

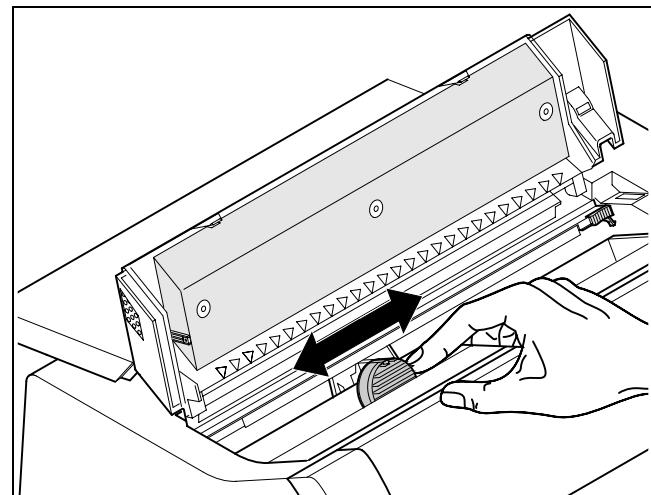


## Remplacement de la cartouche du ruban encreur

## Guide de démarrage rapide



Appuyer l'aide à l'insertion **A** vers le bas.



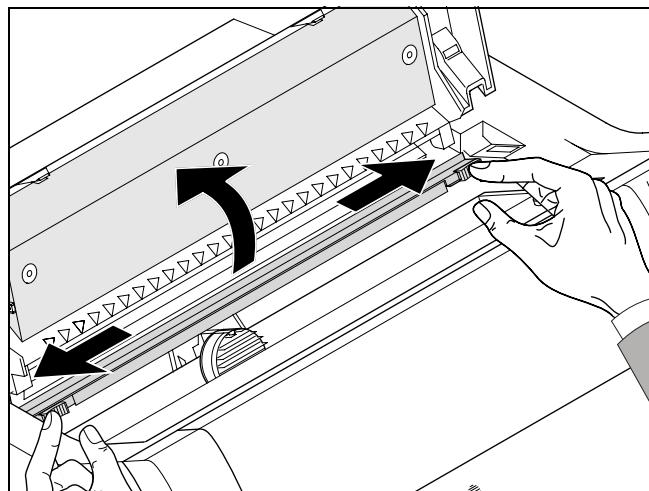
Faire aller et venir plusieurs fois le chariot de tête d'impression. Quand le ruban encreur est correctement installé, aucune résistance ne doit être perceptible.



*Le ruban encreur est transporté au mouvement de gauche à droite. Si ce n'est pas le cas, vérifiez que le ruban encreur est bien encrancé du côté droit.*

## Guide de démarrage rapide

## Remplacement de la cartouche du ruban encreur



Appuyer le dispositif de friction vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Fermer la partie avant du capot supérieur.

FRANÇAIS

## Manipulation du papier

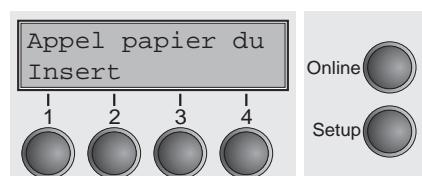
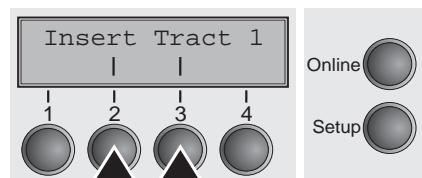
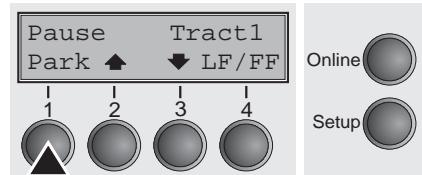
### ► Changement du type de papier

Ce chapitre explique comment régler le type de papier, mettre en place le papier continu et l'alimentation feuille à feuille, transporter le papier et déplacer le papier en position de séparation.

Le changement du type de papier peut se faire soit grâce à un programme d'application, la sélection rapide de la fonction papier, soit via le menu Setup. Cette partie décrit la sélection rapide. Pour des détails concernant la procédure via le menu Setup, voir «Changement du type de papier dans le menu Setup» à la page 19.



*Sur certains modèles d'imprimante, il n'est pas possible de sélectionner le chemin de papier «Feuille à feuille» car ils ne sont pas conçus pour le mode d'alimentation feuille à feuille manuel.*



S'assurer que l'imprimante est en mode Offline (**Pause**), le cas échéant appuyer sur la touche **Online**.

Appuyer sur la touche **Park** (1). Si du papier continu se trouve dans l'imprimante, il est transporté en position de séparation. Couper le papier s'affiche. Après coupe du papier, appuyer ensuite sur une touche de votre choix. Si une feuille simple se trouve dans l'imprimante, elle est alors éjectée.

Avec une des touches indiquées, **Insert** (2) dans l'exemple, sélectionner la fonction papier désirée.



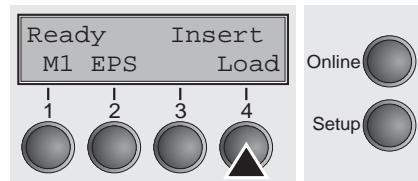
*L'affichage représenté ici peut varier selon les options installées pour le papier.*



*Si aucune sélection n'est effectuée en l'espace de 5 secondes, l'imprimante quitte le menu.*

L'imprimante revient en mode Offline. L'affichage alterne entre le menu de base et le menu affiché ci-dessous:

Insérer une feuille simple (voir la procédure à la page 23, «Papier feuille à feuille»).



Appuyer sur la touche **Online** pour que l'imprimante soit prête à fonctionner. Si l'imprimante reçoit des données de l'ordinateur, la feuille simple est chargée automatiquement. Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger la feuille simple avant l'impression.

***Changement du type de papier dans le menu Setup***

Procédez comme suit pour changer le type de papier dans le menu Setup.

- Appuyez sur la touche **Setup** et ensuite sur la touche **Chem-Pap** (3).
- Sélectionnez le parcours de papier souhaité avec les touches < (2) ou > (3).
- Validez la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).

FRANÇAIS

## ► Chargement du papier

Votre imprimante peut aussi bien imprimer sur du papier continu que sur du papier feuille à feuille. Pour des informations concernant les formats de papier autorisés, consulter la page 34, «Spécifications du papier».



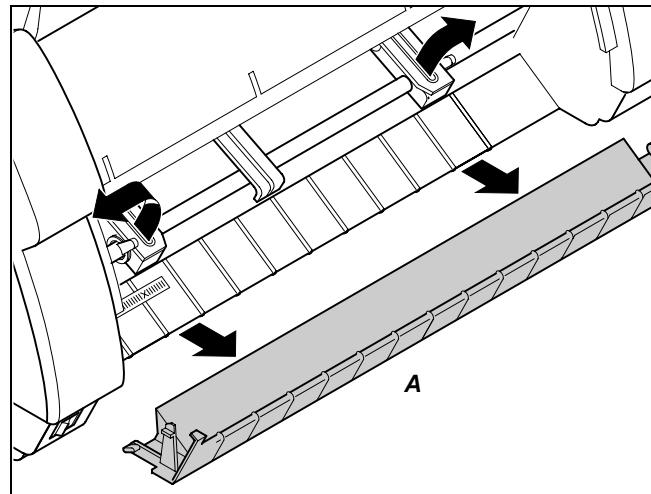
*Veuillez n'utiliser que du papier sans poussière. Plusieurs sortes de papier conviennent pour cette imprimante. Pour d'autres informations, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*

L'imprimante est réglée à l'usine de telle manière qu'elle mesure à chaque fois automatiquement, avant l'impression, la largeur de papier nouvellement installé. Si le papier ne peut pas être identifié (p.ex. parce qu'il est trop à gauche), le message «PW sensor defect» (Défaut capteur de largeur de papier) s'inscrit dans l'affichage, l'impression est impossible. Si une ligne à imprimer dépasse la largeur mesurée du papier, les caractères se trouvant en dehors de la largeur du papier ne sont pas imprimés et l'affichage indique «Paperwidth error» (Erreur largeur de papier). L'imprimante passe dans le mode hors ligne. Vous pouvez poursuivre l'impression en appuyant sur la touche **Online** (en ligne).



*Vous trouverez de plus amples informations sur la mesure de la largeur du papier, dans le guide d'utilisateur sur le cédérom en ligne.*

### Papier continu

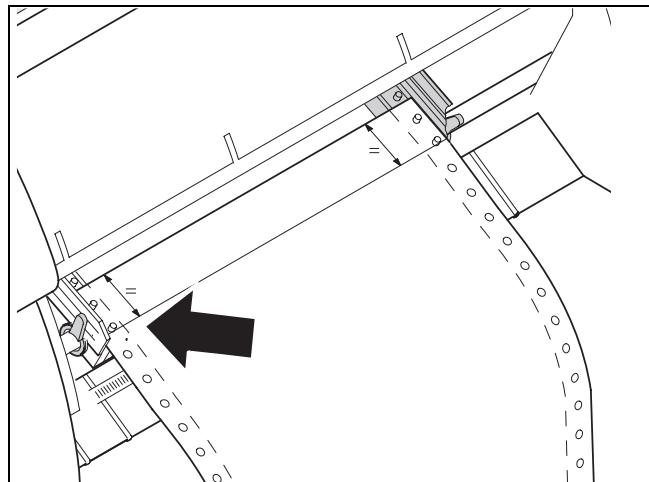


S'assurer que l'imprimante est réglée sur le mode continu. Si nécessaire, changer le type de papier (voir «Changement du type de papier» à la page 18).

Relever le capot avant.

Enlever le capot inférieur **A**.

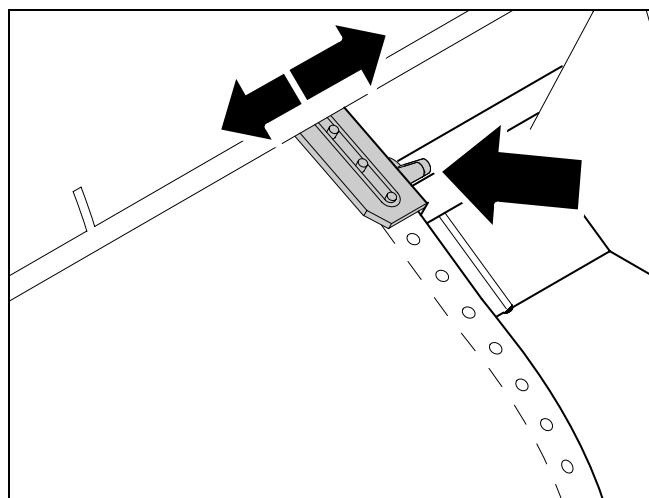
Ouvrir les volets de tracteur à gauche et à droite.



Ouvrir le levier de verrouillage de couleur et aligner le tracteur de façon à ce que la position du début d'impression sur le papier coïncide avec le repère X sur le carter de l'imprimante.

Rebloquer ensuite le levier de couleur.

Charger du papier continu dans le tracteur de gauche.



Desserrer le levier de verrouillage du tracteur de droite et l'ajuster sur la largeur du papier.

Charger du papier continu dans le tracteur de droite.

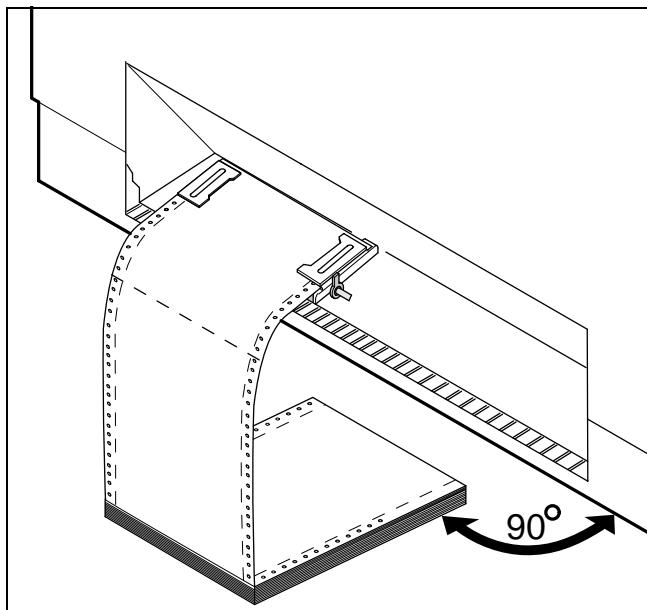
Veiller à ce qu'il soit à la même hauteur que dans le tracteur de gauche pour éviter un bourrage du papier.

Refermer le volet du tracteur et bloquer le tracteur en basculant le levier vers l'arrière.

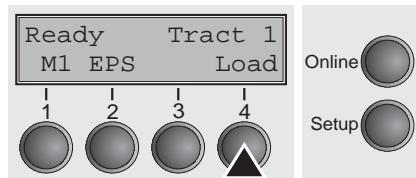


*Le papier ne doit pas être trop tendu pour ne pas se déchirer pendant le transport, mais ni trop lâche pour éviter alors les problèmes à l'alimentation.*

FRANÇAIS



Veiller à ce que la pile de papier soit alignée parallèlement à l'imprimante et que le flux de papier ne soit pas entravé.



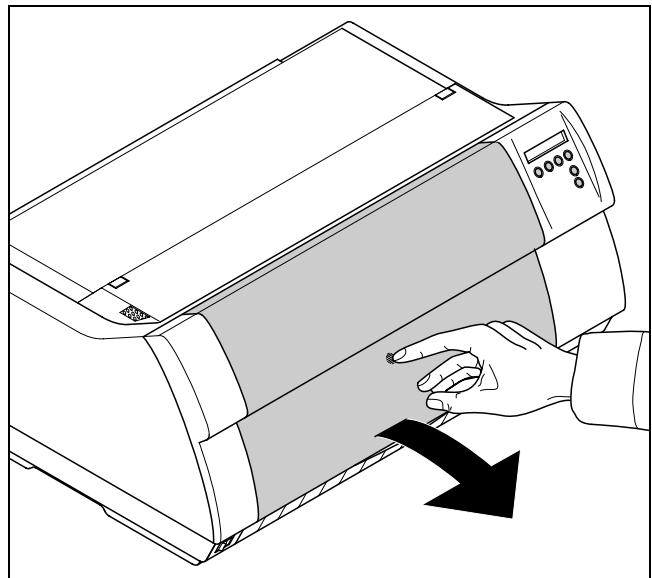
Replacer le capot inférieur.

Rabattre le capot avant vers le bas.

Mettre l'imprimante sous tension. Le bac de chargement actif (**Tract 1**) s'affiche. Le papier est chargé automatiquement si l'imprimante est Online et si elle reçoit des données de l'ordinateur.



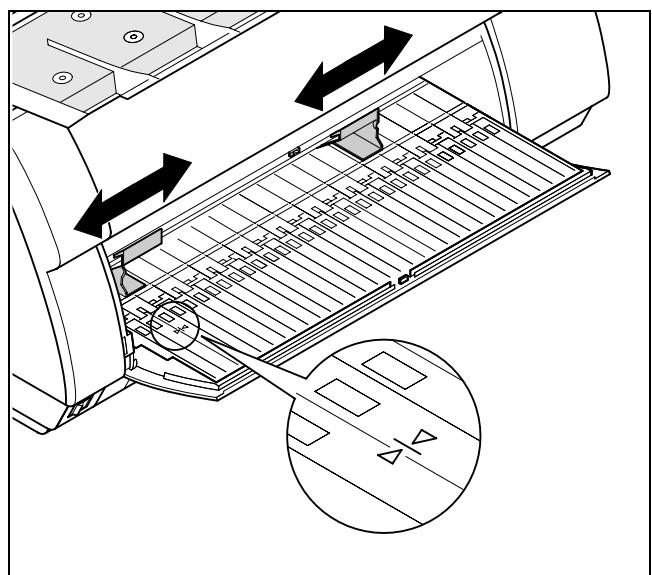
*Appuyer sur la touche **Load** (4) uniquement pour charger du papier avant l'impression.*

**Papier feuille à feuille**

Certains modèles d'imprimante ne sont conçus que pour le mode de papier continu et ne sont donc pas équipés d'une alimentation feuille à feuille. C'est pourquoi le couvercle avant ne peut pas être ouvert sur ces modèles.

S'assurer que l'imprimante est réglée sur le mode feuille à feuille. Si nécessaire, changer le type de papier (voir «Changement du type de papier» à la page 18).

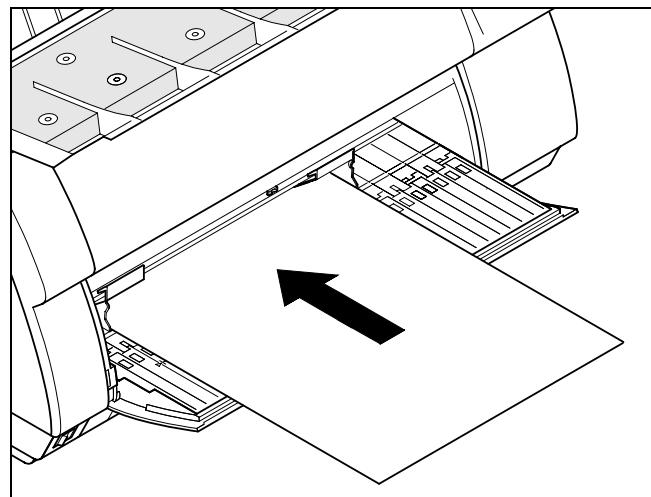
Appuyer sur le verrouillage au milieu du capot avant. Le guide feuille à feuille s'ouvre vers le bas.



Aligner le margeur de gauche sur le repère de gauche du guide feuille à feuille, qui indique le début de l'impression.

Régler le margeur de droite en fonction du format de papier utilisé.

FRANÇAIS



Insérer la feuille simple parallèlement dans le guide-papier jusqu'à la butée.

Appuyer sur la touche **Online** pour que l'imprimante soit prête à fonctionner.

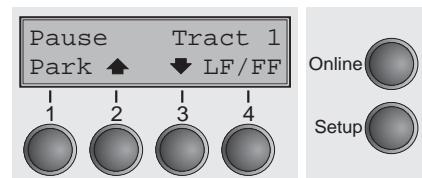
La feuille simple est chargée automatiquement quand l'imprimante est Online et reçoit des données de l'ordinateur.

L'imprimante signale un manque de papier par l'affichage Appel papier du Insert à l'écran et un bip sonore.

Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger le papier avant l'impression.

## ► Transport du papier

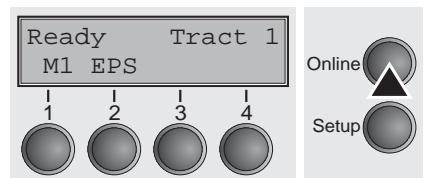
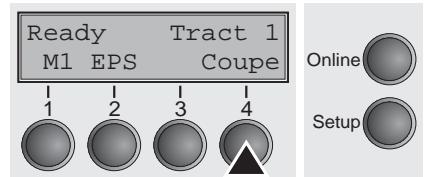
Le papier chargé (continu/feuille à feuille) peut être transporté de différentes façons dans l'imprimante.



S'assurer que l'imprimante se trouve en mode Offline (**Pause**); si nécessaire, appuyer sur la touche **Online**.

- **Touche Park** (1): Si du papier continu est chargé dans l'imprimante, il est alimenté dans la position de séparation. Si une feuille simple est chargée dans l'imprimante, elle est alors éjectée.
- **Touche ↑** (2): Appuyer brièvement sur la touche: le papier est transporté progressivement vers le haut.  
Appuyer longuement sur la touche: transport continu vers le haut.
- **Touche ↓** (3): Appuyer brièvement sur la touche: le papier est transporté progressivement vers le bas. Appuyer longuement sur la touche: transport continu vers le bas.
- **Touche LF/FF** (4): Appuyer brièvement sur la touche: le changement de ligne (**LF**) est activé.  
Appuyer longuement sur la touche: le changement de page (**FF**) est activé.
- **Touche Online**: transporte le papier à la position coupe si la fonction coupe automatique est activée.

## ► Déplacer le papier en position de séparation



Après l'insertion l'imprimante transporte le papier dans la position d'impression par défaut. Si vous désactivez cette fonction dans le menu de l'imprimante, le papier continu est transporté en position de séparation en appuyant sur la touche **Coupe**.

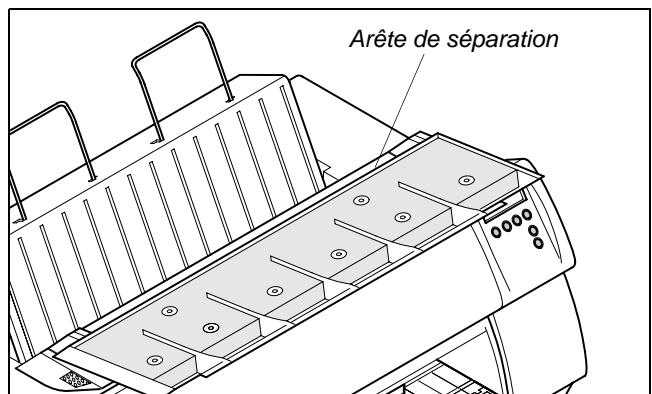
Ouvrir l'élément insonorisant (voir «Vue d'ensemble» à la page 5). L'arête de séparation se trouve à l'avant de la sortie du papier.

S'assurer que l'imprimante est en mode Online (**Ready**); si nécessaire, appuyer sur la touche **Online**.

Appuyer sur la touche **Coupe** (4). L'imprimante déplace l'arête de perforation du papier continu sur l'arête de séparation.

Après coupe du papier, appuyer sur la touche **Online**. L'imprimante ramène le papier en position de début d'impression.

Si un travail d'impression est actif, l'imprimante ramène automatiquement le papier en position de début d'impression.



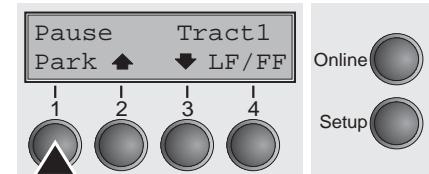
*La fonction **Coupe** peut être désactivée complètement (No Tear/Reverse). Dans cet état, la touche **Coupe** n'est pas accessible; le papier ne peut pas être remué en arrière.*

FRANÇAIS

## ► Enlever le papier



*Ne jamais déchirer le papier de l'imprimante car sinon le mécanisme risque d'être endommagé.*



S'assurer que l'imprimante est en mode Offline (**Pause**), le cas échéant appuyer sur la touche **Online**.

Appuyer sur la touche **Park** (1). Si du papier continu se trouve dans l'imprimante, il est transporté en position de séparation. Couper le papier s'affiche.

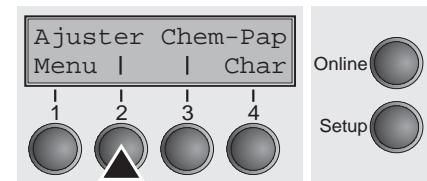
Appuyer ensuite sur une touche de votre choix. Enlever maintenant le papier du tracteur. Si une feuille simple se trouve dans l'imprimante, elle est alors éjectée.

## Réglages

Cette partie décrit le réglage de la position de séparation, de la première ligne d'impression, de l'écartement de la tête d'impression, ainsi que de la police et de la densité des caractères.

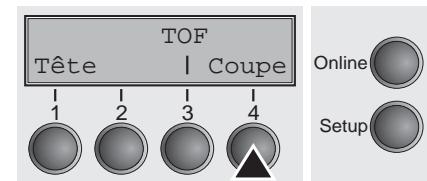
### ► Réglage de la position de séparation

Si la position de séparation ne correspond pas à l'arête de séparation de l'imprimante, elle peut être réglée. Le papier chargé doit être déchiré si nécessaire et ramené en position d'attente.

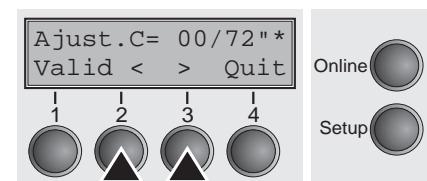


Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.

Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



Appuyer sur la touche **Coupé** (4).



Rabattre vers l'avant l'élément insonorisant (voir «Vue d'ensemble» à la page 5). L'arête de séparation se trouve à l'avant de la sortie du papier.

Appuyer sur la touche < (2) ou > (3) pour déplacer la perforation dans la position souhaitée. Valider le réglage en appuyant sur la touche **Valid** (1).

Valider la sélection en appuyant sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale.



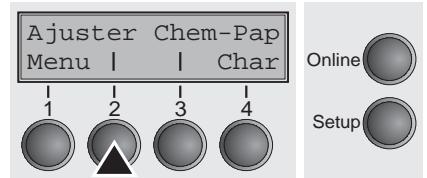
*La correction effectuée – au maximum env. 2,5 cm (1") dans chaque direction – reste conservée même après mise hors tension de l'imprimante. Elle peut être réalisée séparément pour chaque chemin de papier.*

FRANÇAIS

## ► Réglage de la première ligne d'impression (TOF)



La fonction TOF permet de régler la position de la première ligne d'impression pour chaque bac de chargement du papier et chaque menu individuellement.

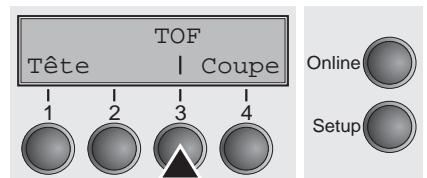


*Régler d'abord la position de séparation (voir plus haut) - en cas d'utilisation de papier continu - avant d'exécuter la fonction TOF.*

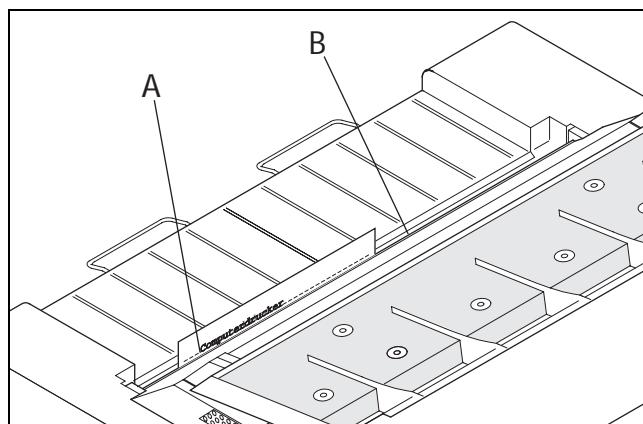
Rabattre vers l'avant l'élément insonorisant (voir «Vue d'ensemble» à la page 5).

Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.

Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



Appuyer sur la touche **TOF** (3).



Le papier est transporté jusqu'à ce que l'arête inférieure de la première ligne **A** se trouve à la hauteur de l'arête de séparation **B**. La position de la première ligne d'impression est réglée en usine sur 12/72" (4,23 mm). Ceci correspond à la deuxième ligne en partant du haut.



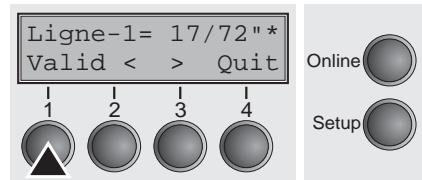
Appuyer sur la touche **<** (2) ou **>** (3) pour déplacer la première ligne d'impression dans la position souhaitée. Vous pouvez régler des valeurs comprises entre 0 et 220/72" pour le papier continu et pour les feuilles simples.



*12/62" (4,23 mm) correspond à une ligne d'impression.*

## Guide de démarrage rapide

## Réglages



Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).

Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale.



*Le réglage effectué reste conservé même après mise hors tension de l'imprimante.  
Vous trouverez d'autres détails dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*

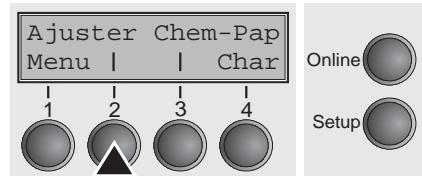
FRANÇAIS

## ► Réglage de l'écartement de la tête d'impression

L'imprimante est équipée d'une fonction qui permet d'ajuster automatiquement l'écartement de la tête d'impression sur l'épaisseur du papier utilisé. En mode Setup, vous pouvez entrer une valeur de correction pour modifier l'écartement de la tête d'impression défini automatiquement. Cette correction permet de modifier l'aspect de l'écriture. Cette correction modifie l'écriture. Elle peut être nécessaire afin d'obtenir des résultats d'impression optimals pour certains types de papier.

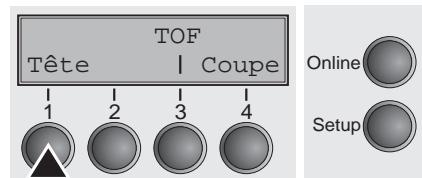


*La fonction AGA doit être réglée sur «Oui». Pour plus de détails, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*

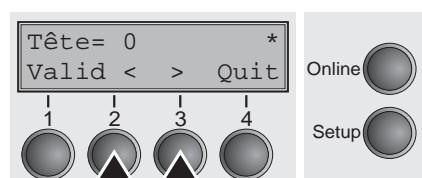


Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.

Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



Appuyer sur la touche **Tête** (1).



Appuyer sur la touche < (2) ou > (3) pour régler la plage dans laquelle l'écartement de la tête d'impression doit être corrigé. Vous pouvez sélectionner des valeurs entre -10 et +10.

Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).

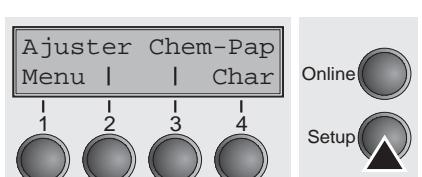
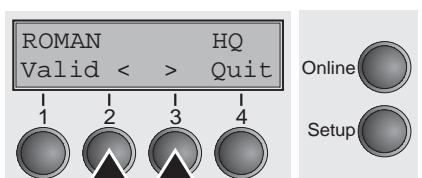
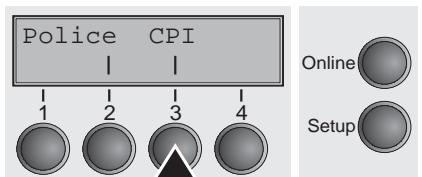
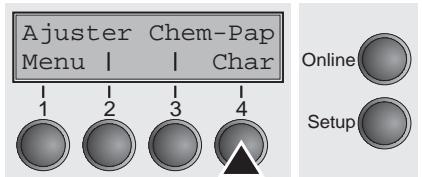
Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale.



*Les valeurs négatives diminuent l'écartement de la tête d'impression, les valeurs positives l'augmentent. Une modification de la valeur automatiquement déterminée peut influer fortement sur la qualité de l'impression. Le réglage effectué reste conservé même quand l'imprimante est mise hors service.*

## Guide de démarrage rapide

► Sélection de la densité des caractères et de la police



Avec la touche **CPI** (Character Per Inch = nombre de caractères par pouce), vous pouvez régler en mode Setup le nombre de caractères imprimés par pouce. La touche **Police** permet de sélectionner des polices.

Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.

Appuyer sur la touche **Char** (4).

Appuyer sur la touche **CPI** (3) ou **Police** (2), dans notre exemple **CPI**.

Appuyer sur la touche < (2) ou > (3) pour régler la densité de caractères souhaitée. Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).

L'appui sur la touche **Quit** (4) permet de quitter la sélection sans modification.

FRANÇAIS

Si la touche **Police** (2) est actionnée, sélectionner la police souhaitée avec la touche < (2) ou > (3). Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).

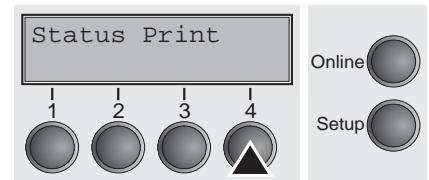
L'appui sur la touche **Quit** (4) permet de quitter la sélection sans modification.

Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale. Il est également possible d'appuyer sur la touche **Online**. L'imprimante passe alors directement en mode Online.



*La sélection effectuée ne reste pas conservée après mise hors tension de l'imprimante. Vous trouverez des détails sur le réglage permanent de la densité des caractères dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*

## Impression de la page de statut



La page de statut contient tous réglages de menu choisis ainsi que le logiciel de gestion et le générateur de caractères.

Assurez-vous, que du papier vide est inseré dans la source de papier active (réglage initial: **Tract 1**). Tenez la touche **4** enfoncée pendant environ 5 secondes. À la fin de l'initialisation l'imprimante tire le papier en position impression et commence par l'impression de la page de statut.



*La page du statut contient des informations importantes pour faciliter à votre technicien d'entretien l'élimination d'un problème ou d'un dysfonctionnement.*



## Données techniques

### ► Spécifications de l'imprimante

Type	LA650+	LA800+
<b>Principe d'impression</b>	Série avec tête d'impression 24 aiguilles	
<b>Largeur d'impression</b>	136 caractères en mode 10 cpi	
<b>Vitesse d'impression</b>	(Mode bidirectionnel, 10 cpi)	(Mode bidirectionnel, 10 cpi)
<b>HSQ</b> (matrice 12 x 10)	650 cps	800 cps
<b>DPQ</b> (matrice 12 x 12)	600 cps	667 cps
<b>CPQ</b> (matrice 24 x 12)	300 cps	333 cps
<b>NLQ</b> (matrice 24 x 18)	200 cps	222 cps
<b>LQ</b> (matrice 24 x 36)	100 cps	111 cps
<b>Capacité d'impression</b>	540 pages/h 9 pages/mn (ECMA)	600 pages/h 10 pages/mn (ECMA)
<b>Densité des caractères</b>	10 cpi, 12 cpi, 15 cpi, 17,1 cpi, 20 cpi	
<b>Résolution maximale</b>	Horizontale: 360 dpi; verticale: 360 dpi	
<b>Emulations</b>	ESC/P2, IBM XL 24e, IBM XL 24e + AGM, DEC PPL 2	
<b>Niveau sonore</b>	≤ 55 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)	≤ 57 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)
<b>Dimensions</b>	624 x 430 x 276 mm (L x P x H)	
<b>Poids</b>	21 kg	
<b>Alimentation</b>	USA/Canada 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europe 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%	
<b>Puissance consommée</b>	A un débit de 100% 65 VA A vide: 20 VA	A un débit de 100% 75 VA A vide: 24 VA
<b>Température ambiante</b>	Température: 10° ... 35°C; humidité de l'air: 16% ... 73%	
<b>Tête d'impression</b>	Nombre d'aiguilles: 24; diamètre d'aiguille: 0,25 mm	
	Nombre de copies: 1 original + 6 copies	Nombre de copies: 1 original + 5 copies
<b>Homologations</b>	ISO 60950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cULus, FCC/B, CCC, Energy Star	



Pour d'autres spécifications concernant les spécifications de l'imprimante et les interfaces, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.

## ► Spécifications du papier

<b>Papier continu tracteur1</b> Formulaire simple Liasse de formulaires (doit être testée individuellement)	Grammage Nombre de copies Epaisseur de formulaire (maxi)	60–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 6 (LA650+) 1 + 5 (LA800+) 0,60 mm
<b>Alimentation feuille à feuille</b> Feuille simple Liasse de formulaires (doit être testée individuellement)	Grammage Nombre de copies Epaisseur de formulaire (maxi)	80–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Liasses de formulaires</b>	Seules les liasses de formulaires dont les bords d'en-tête sont collés peuvent être utilisées. ASF-F: Les liasses multiples doivent être introduites avec le collage en bas en premier. Un essai préalable est indispensable.	



*Utilisez uniquement du papier sans poussière. Le papier qui présente une surface vitrifiée (p. ex. plastique) ne convient pas pour cette imprimante.*



*Pour d'autres informations concernant les spécifications du papier et les spécifications du papier des tracteurs en option et de l'alimentation feuille à feuille automatique, consulter le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*

## ► Accessoires

Cartouches de ruban encrur	Référence
Cartouche de ruban encrur noire	060 097



*Vous trouverez d'autres accessoires dans le guide d'utilisateur sur le CD-ROM Online.*



# Guida di avvio rapida

## Indice

<b>Introduzione</b>	<b>3</b>
Simboli utilizzati	3
Indicazioni di sicurezza importanti	3
Utilizzo del CD-ROM online	4
Cosa c'è sul CD-ROM online	4
Diagnostica	4
<b>Configurazione della stampante</b>	<b>5</b>
Vista dal davanti	5
Configurazione della stampante per l'uso dei trascinamoduli	5
Configurazione della stampante per l'uso di fogli singoli	5
Vista posteriore	5
<b>Installazione</b>	<b>6</b>
Rimozione dell'imballaggio	6
Installazione della stampante	7
Collegamento della stampante	8
Accensione della stampante	9
<b>Pannello comandi</b>	<b>10</b>
Modo Online	10
Modo Offline	11
Modo Setup	11
<b>Sostituzione della cartuccia colore</b>	<b>12</b>
<b>Modalità di gestione della carta</b>	<b>18</b>
Cambio del tipo di carta	18
Modifica del tipo di carta nel menu Setup	19
Caricamento della carta	20
Moduli continui	20
Fogli singoli	23
Trasporto carta	24
Posizionamento della carta nella posizione di strappo	25
Rimozione carta	26

<b>Impostazioni</b>	<b>27</b>
Impostazione della posizione di strappo	27
Impostazione della riga di inizio stampa (Top Of Form, TOF)	28
Regolazione della distanza della testina di stamp	30
Selezione della densità dei caratteri e del font	31
<b>Pagina di stato</b>	<b>32</b>
<b>Dati tecnici</b>	<b>33</b>
Specifiche della stampante	33
Specifiche della carta	34
Accessori	34

## Introduzione

La presente Guida di avvio rapido consentono di cominciare subito a lavorare con la stampante, anche a utenti inesperti. Vi sono descritte le principali funzioni della stampante e vi sono riportate le informazioni indispensabili per il lavoro giornaliero con la stessa. Una descrizione dettagliata della stampante e delle sue caratteristiche, unitamente ad altre informazioni, è riportata nel manuale dell'utente sul CD-ROM online, inserito nella tasca della penultima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.

### ► Simboli utilizzati



Le informazioni importanti sono contrassegnate nel manuale da due simboli.

**ATTENZIONE** contrassegna le informazioni che devono essere rispettate per evitare rischi per l'incolumità personale e danni alla stampante.



**AVVERTENZA** contrassegna informazioni generiche o aggiuntive in merito a un determinato argomento.

### ► Indicazioni di sicurezza importanti

Prima di mettere in funzione la stampante, leggere attentamente le seguenti indicazioni. In questo modo si possono evitare rischi per la propria incolumità personale e danni all'apparecchio.

- Conservare la presente guida di avvio rapido in un luogo sempre accessibile.
- Collocare la stampante su una superficie piana stabile, per evitare che cada a terra.
- Non esporre la stampante ad elevate temperature né alla luce solare diretta.
- Evitare il contatto della stampante con liquidi.
- Non esporre la stampante a colpi, scosse o vibrazioni.
- Collegare la stampante a una presa di corrente con tensione adeguata.
- Gli angoli della carta possono danneggiare l'isolamento del cavo di rete se sfregano continuamente sul cavo stesso. L'utente deve assicurarsi che il cavo di rete e la carta in movimento abbiano in ogni caso sufficiente distanza uno dall'altra.



*Non eseguire mai da sé gli interventi di manutenzione e riparazione, ma rivolgersi sempre a un tecnico di assistenza qualificato.*



*Per scollegare la stampante dalla rete di alimentazione, spegnere correttamente la stampante e disinserire sempre il connettore di rete dalla presa.*



*Altre indicazioni di sicurezza sono riportate nei punti adeguati del testo.*

ITALIANO

**► Utilizzo del CD-ROM online**

Se Adobe Acrobat Reader non è già caricato, installare innanzitutto questo programma sul disco fisso. Per l'installazione, attenersi alle indicazioni riportate nel file Readme, nella directory READER.

Per lanciare la documentazione online in Explorer, cliccare due volte sul file START.PDF. Attenersi quindi alle indicazioni di guida per l'utente.

**► Cosa c'è sul CD-ROM online**

Il CD-ROM online contiene

- il *manuale dell'utente*: descrizione dettagliata della stampante e delle sue caratteristiche;
- *driver* per Windows 2000, Windows XP, Windows Server 2003, Windows 7, Windows Vista, Windows Server 2008;
- *altra documentazione*: Istruzioni di programmazione e descrizione delle opzioni

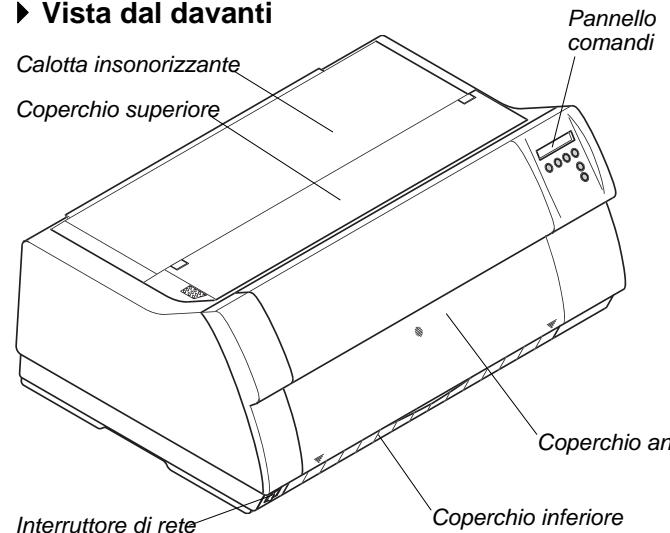
Se il CD-ROM è difettoso o non è allegato alle istruzioni per l'uso, rivolgersi al proprio rivenditore. La documentazione online è disponibile anche su carta (a pagamento) oppure può essere consultata tramite Internet.

**► Diagnostica**

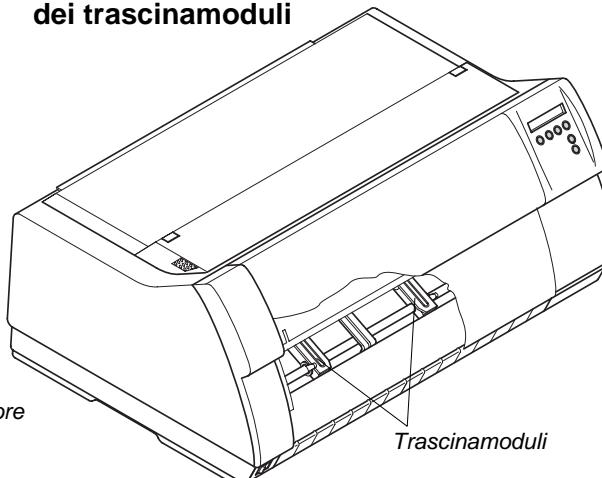
*Il Capitolo “Eliminazione disfunzioni” del manuale per l'operatore sul CD-ROM contiene informazioni dettagliate per la risoluzione degli errori. Vengono trattati problemi generici di stampa, problemi relativi alla qualità di stampa, il percorso della carta e la cartuccia colore.*

## Configurazione della stampante

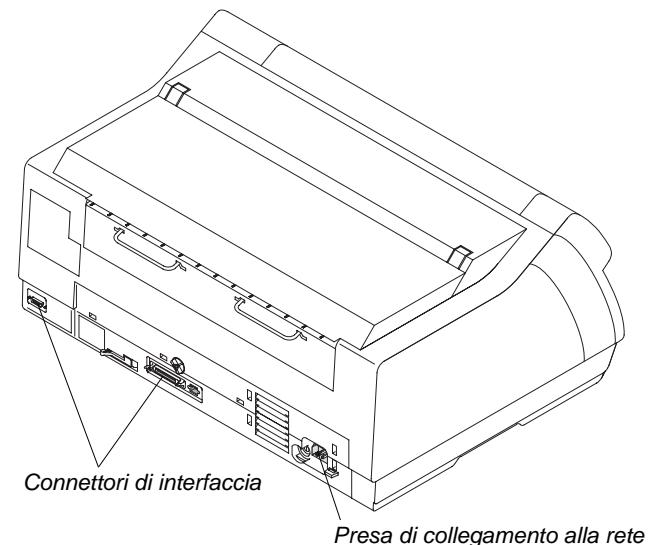
### ► Vista dal davanti



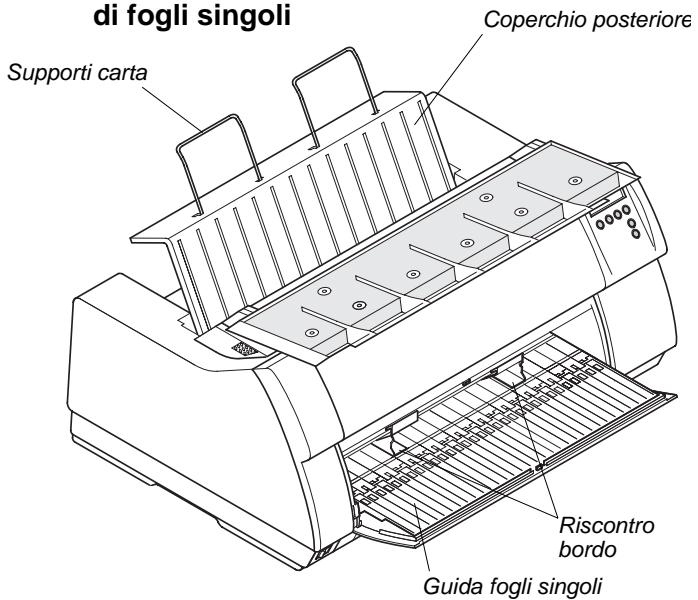
### ► Configurazione della stampante per l'uso dei trascinamoduli



### ► Vista posteriore



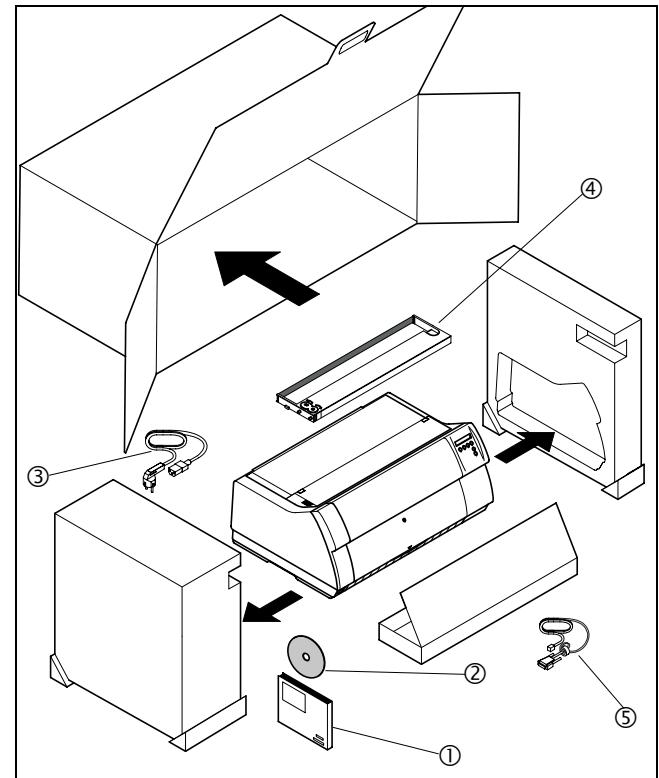
### ► Configurazione della stampante per l'uso di fogli singoli



ITALIANO

## Installazione

### ► Rimozione dell'imballaggio



Collocare la stampante ancora imballata su una superficie stabile.

Fare attenzione a disporre i simboli "sopra" nella direzione corretta.

Aprire l'imballaggio, estrarre il kit degli accessori e disimballarlo. Estrarre la stampante dal cartone, dal davanti, e rimuovere gli altri elementi dell'imballaggio.

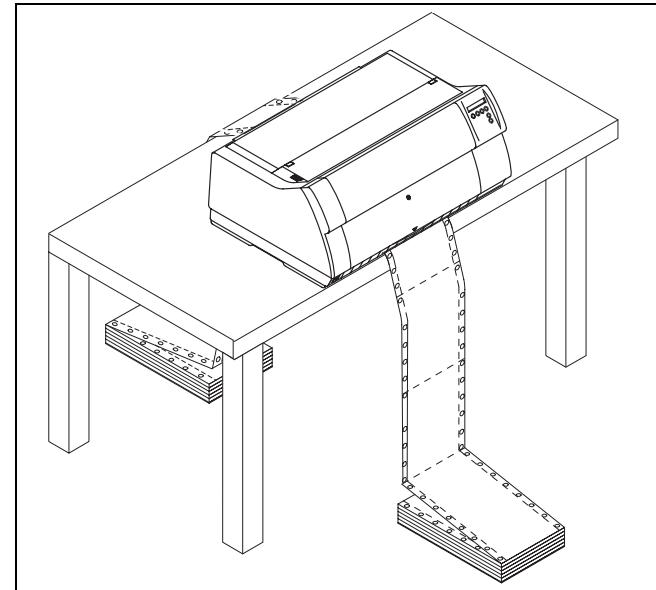
Verificare che la stampante non mostri danni visibili dovuti al trasporto e che non manchi nessun componente della dotazione. Oltre alle presente guida di avvio rapida (1), nell'imballaggio devono esservi il CD-ROM (2, inserito nella tasca della penultima pagina), il cavo di rete (3), la cartuccia colore (4) e l'adattatore di interfaccia MMJ (5).

Se si riscontrano danni dovuti al trasporto o se mancano degli accessori, rivolgersi al proprio rivenditore.



## ► Installazione della stampante

Collocare la stampante su una superficie stabile, piana e non scivolosa, per evitare che cada a terra. Predisporre un agevole accesso al pannello operatore e alle guide carta, lasciando anche spazio adeguato per l'uscita della carta.



Se si utilizzano frequenti comandi di avanzamento e ritorno della carta a moduli continui, collocare la stampante il più possibile come mostrato nella figura.



*Gli angoli della carta possono danneggiare l'isolamento del cavo di rete se sfregano continuamente sul cavo stesso.*

*L'utente deve assicurarsi che il cavo di rete e la carta in movimento abbiano in ogni caso sufficiente distanza uno dall'altra.*

Ai fini della scelta del luogo di installazione della stampante, rispettare le seguenti indicazioni:



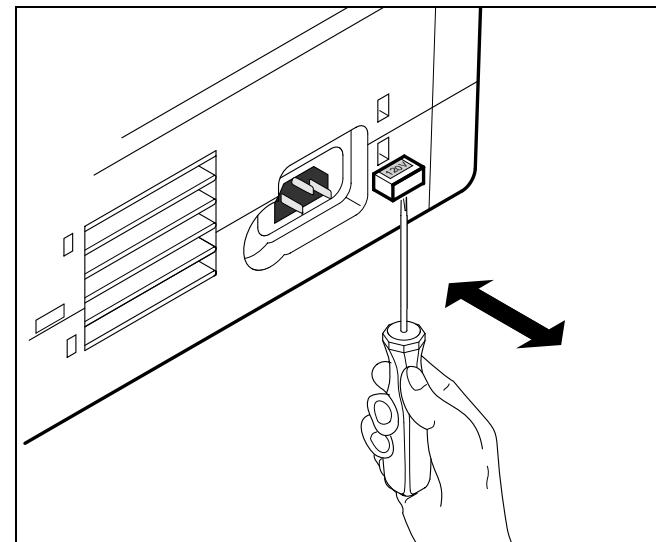
*Non collocare la stampante in prossimità di gas facilmente infiammabili o di sostanze esplosive.*

- Non esporre la stampante alla luce solare diretta. Se la stampante deve essere inevitabilmente installata in prossimità di una finestra, proteggerla dal sole con una tenda.
- Al collegamento del PC con la stampante, fare attenzione a non superare la lunghezza massima ammissibile del cavo (vedere il manuale dell'utente sul CD-ROM online, *Specifiche tecniche*).
- Tenere la stampante a una distanza adeguata da fonti di calore.
- Fare attenzione a non esporre la stampante ad estreme escursioni di temperatura e umidità. Evitare la formazione di condensa.
- Per via del rumore prodotto, in caso di necessità si raccomanda di installare la stampante in un luogo acusticamente isolato rispetto alla postazione di lavoro.

ITALIANO



## ► Collegamento della stampante

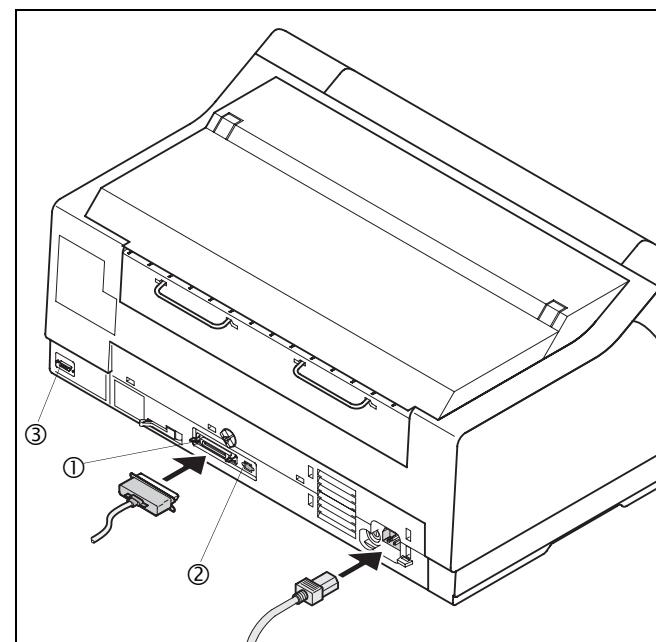


Verificare che la stampante sia impostata sul valore di tensione corretto (ad esempio 220–240 V in Europa, 120 V negli Stati Uniti). A questo proposito, vedere la targhetta presente in corrispondenza della presa di rete sul retro della stampante.

Se la stampante non è impostata sul valore di tensione corretto, impostare in maniera adeguata l'interruttore colorato posto sul retro dell'apparecchio servendosi di un oggetto appuntito (ad esempio un cacciavite, una penna a sfera o delle pinzette).



*Prima di impostare la tensione, verificare che la stampante sia spenta, altrimenti possono verificarsi seri danni. Non accendere mai la stampante se il valore di tensione impostato non è corretto; rischio di seri danni.*

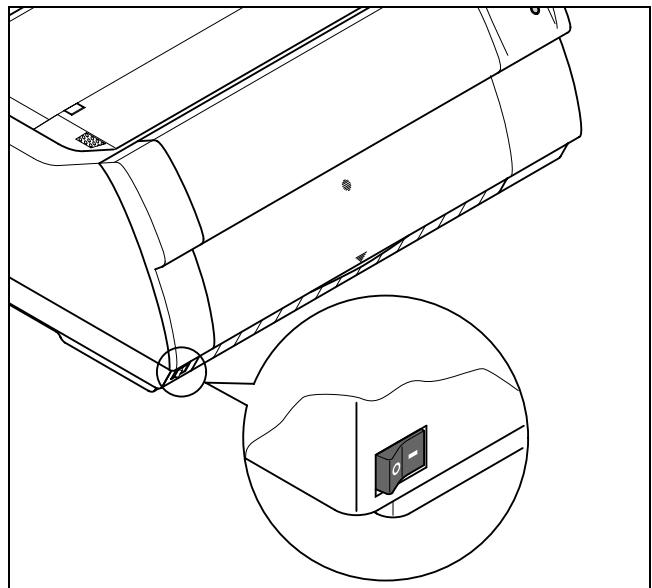


Verificare che la stampante e il computer siano spenti e collegarli con l'apposito cavo di trasmissione dati.



*La stampante è dotata come standard di una porta parallela (①), di una porta Ethernet (②) e di una porta seriale (③). Ulteriori informazioni a riguardo sono indicate sul manuale dell'utente sul CD-ROM.*

Collegare il cavo di rete, come mostrato nella figura, al connettore della stampante. Inserire quindi il connettore del cavo di rete in una presa di alimentazione.

**► Accensione della stampante**

L'interruttore di rete che consente di accendere la stampante è posto in basso, sul pannello anteriore della stampante, vista dal davanti.

ITALIANO

## Pannello comandi

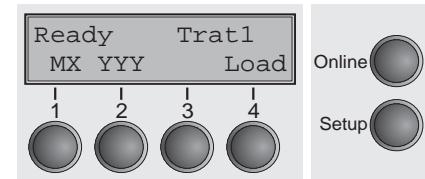
Il pannello comandi e i relativi tasti consentono di controllare il funzionamento della stampante.



*La prima riga del display indica se la stampante si trova nel modo Online (**Ready**) o Offline (**Pause**) e qual è il percorso carta selezionato (**Trattor1**, o **Foglio**).*

### ► Modo Online

All'accensione, la stampante si commuta automaticamente nel modo Online. Solo in questa modalità può ricevere i dati dal computer.

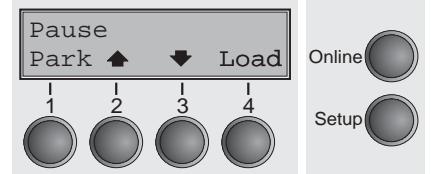


- **MX** (solo una visualizzazione, X = 1 – 4): Mostra il menu selezionato; per maggiori informazioni, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.
- **YYY** (solo una visualizzazione, YYY = EPS, IBM, DEC): Mostra l'emulazione selezionata dell'interfaccia attiva (parallela o seriale); per maggiori informazioni, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.
- Tasto **Load** (4): Significa che nella stampante manca la carta o che la carta è in posizione di parcheggio. L'indicazione sul display passa da così Online a così Parcheggiata. Premendo il tasto, si trasporta la carta nella posizione di stampa.
- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup.
- Tasto **Online**: Commuta la stampante nel modo Offline. La carta inserita viene trasportata in posizione di riposo. Se la stampante viene riportata online mediante la pressione del tasto, la carta viene spostata in posizione di stampa.



*Si noti che, dopo 1 secondo di inattività, come impostazione standard la stampante sposta la carta in posizione "Tear" (strappo).*

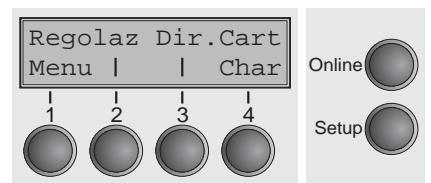
## ► Modo Offline



Soltanto in questa modalità è possibile comandare l'avanzamento passo-passo, riga per riga o della modulistica attraverso il pannello comandi (vedere "Trasporto carta", pagina 24), non è possibile la ricezione dei dati.

- Tasto **Park** (1): Libera il percorso carta quando la carta è inserita e attiva la selezione rapida del percorso carta (vedere "Cambio del tipo di carta", pagina 18).
- Tasto **▲** (2): breve pressione del tasto: micropasso in avanti.
- pressione prolungata del tasto: avanzamento continuo della carta.
- Tasto **▼** (3): breve pressione del tasto: micropasso all'indietro pressione prolungata del tasto: ritorno continuo della carta fino alla posizione di parcheggio.
- Tasto **Load** (4): Se la carta non è caricata, vedere le indicazioni precedenti. Se la carta è già caricata: caricare la carta secondo il percorso carta impostato; sul display compare quindi l'indicazione **LF/FF**.  
Breve pressione del tasto: Avanzamento riga per riga (**LF**).  
Pressione prolungata del tasto: Avanzamento di una pagina (**FF**).
- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup.
- Tasto **Online**: Commuta la stampante nel modo Online.

## ► Modo Setup



In questa modalità si possono effettuare le seguenti impostazioni:

- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup, in cui si possono effettuare le seguenti impostazioni: Tasto **Menu** (1): Ulteriori impostazioni di menu, bloccate dalla fabbrica (vedere l'avvertenza che segue).
- Tasto **Regolaz** (2): Impostazione della posizione di strappo, prima riga di stampa e distanza testina di stampa.
- Tasto **Dir.Cart** (3): Impostazione del percorso carta.
- Tasto **Char** (4): Selezione del font e della densità dei caratteri.



*A seconda del modello della stampante, l'accesso alle altre impostazioni di menu può essere bloccato dalla fabbrica. Le modalità di rimozione di questa funzione di blocco e le impostazioni possibili sono riportate nel manuale dell'utente sul CD-ROM online (paragrafo Sblocco menu).*

ITALIANO

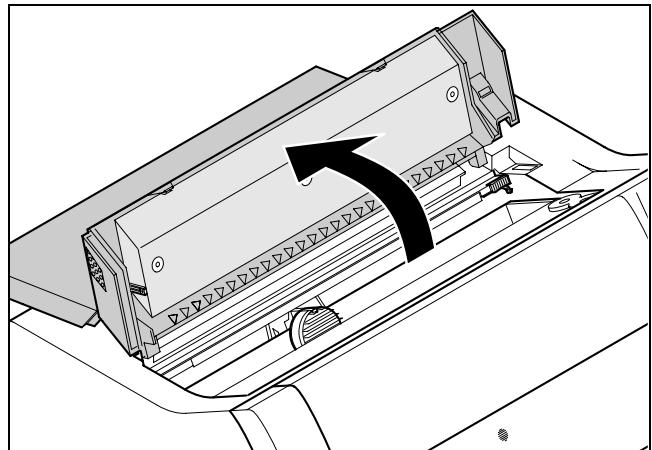


## Sostituzione della cartuccia colore



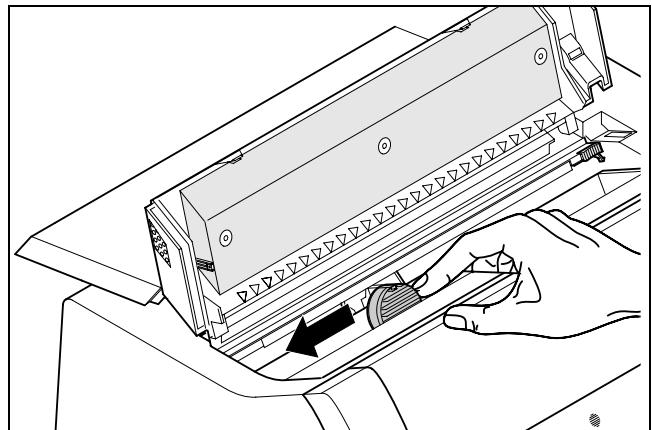
Prima di aprire il coperchio, verificare che la stampante sia accesa e che possa quindi eseguire le funzioni di predisposizione automatica per il cambio della cartuccia nastro (aumento della distanza della testina di stampa).

*La stampante durante l'inizializzazione all'avvio controlla se è installata una cartuccia nastro a colori. Inoltre, durante il processo di stampa controlla empre il corretto funzionamento della cartuccia stessa. Queste funzioni richiedono necessariamente l'impiego di cartucce originali fornite dal produttore (vedere "Accessori", pagina 34). Se si utilizzano altri tipi di cartucce compare sul display il messaggio "Check Ribbon" e non è possibile effettuare la stampa.*



Portare la carta nella posizione di parcheggio.

Aprire il coperchio superiore della stampante.



Far scorrere con delicatezza il cursore della testina di stampa all'estremità sinistra (guardando la stampante dal davanti).

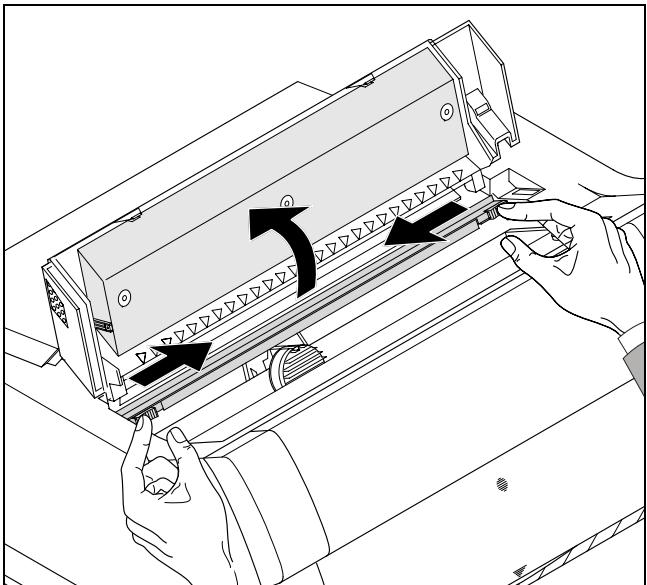


*Durante il processo di stampa, la testina di stampa tende a surriscaldarsi notevolmente. Prima di toccare la testina di stampa, attendere quindi qualche istante.*

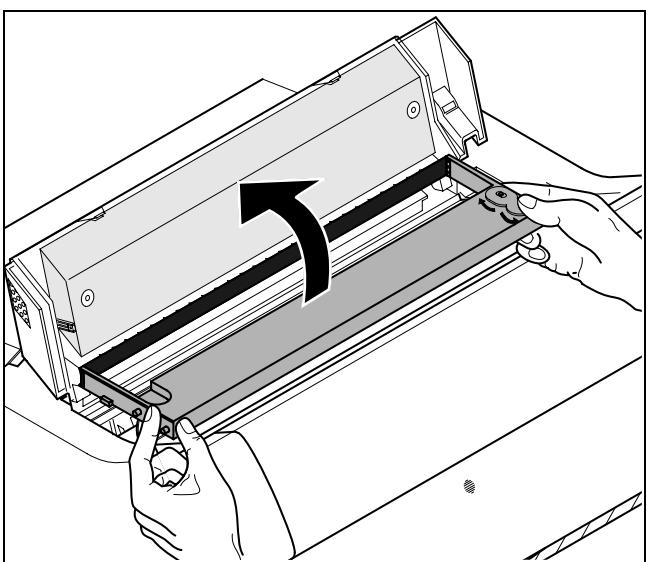
---

Guida di avvio rapido

## Sostituzione della cartuccia colore



Spostare il cursore colorato della frizione verso sinistra, come mostrato nella figura (direzione della freccia) e sollevare la frizione.

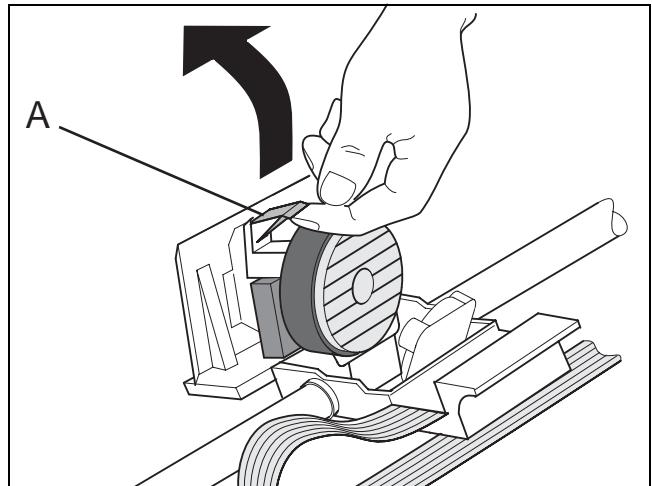


Estrarre la cartuccia consumata.

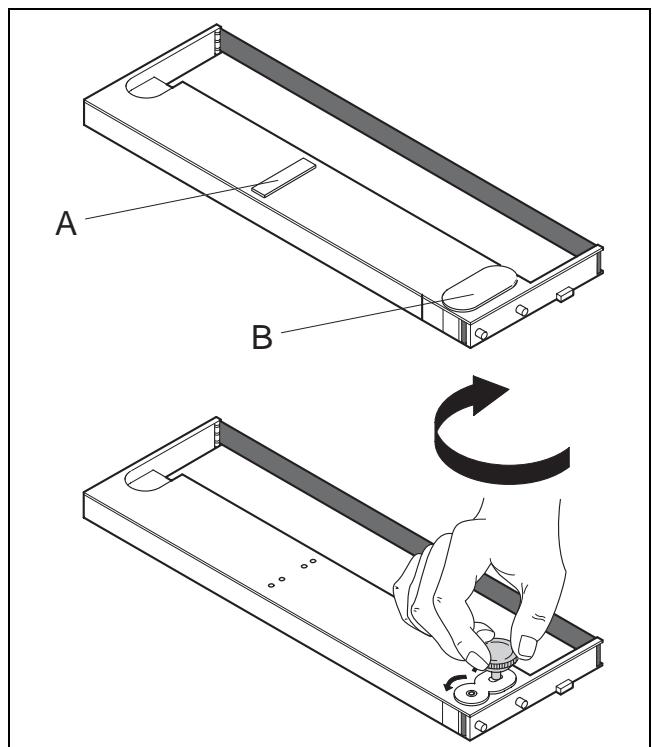


*Si consiglia l'impiego di cartucce nastro originali.*

ITALIANO

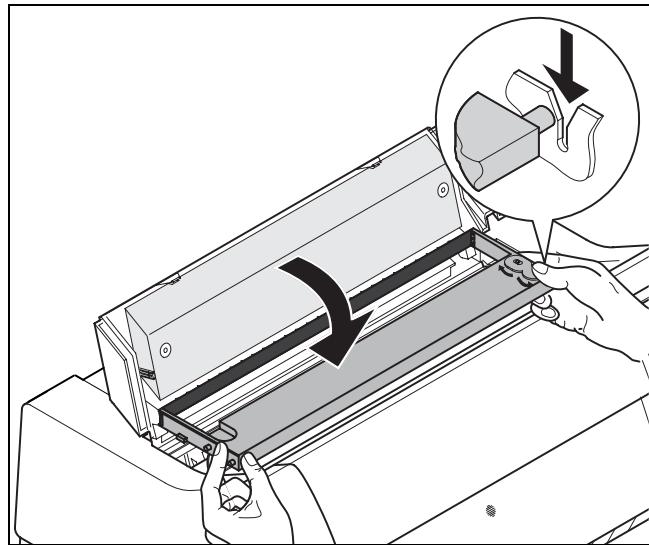
Sostituzione della cartuccia coloreGuida di avvio rapida

Sollevarre la guida di inserimento colorata **A**.



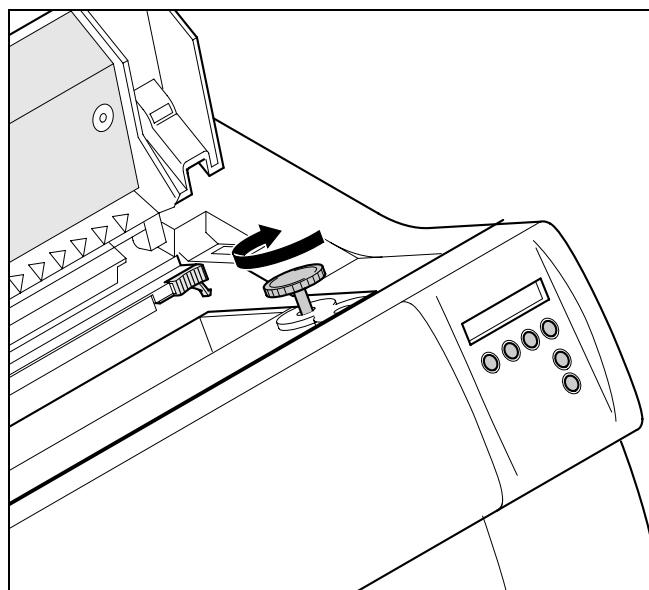
Rimuovere i fermi di sicurezza colorati **A** e **B**.

Inserire il pomello tendinastro colorato nel foro anteriore destra della cartuccia colore. Ruotare il pomello nella direzione della freccia per tendere il nastro.

Guida di avvio rapidaSostituzione della cartuccia colore

Inclinare la cartuccia lievemente in avanti in modo da inserire il nastro tra la guida di inserimento colorata e il supporto (finestrella in plastica trasparente).

Inserire la cartuccia parallelamente nella rispettiva guida e spingerla verso il basso in modo da fissarla.

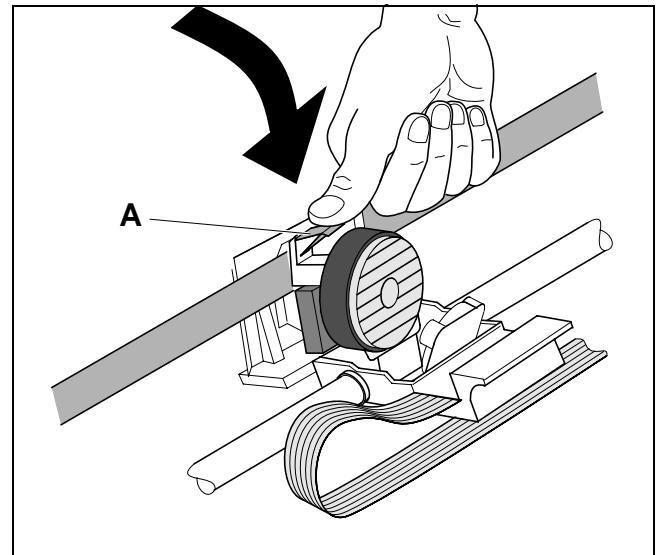


Inserire il pomello tendinastro colorato in uno dei due fori.

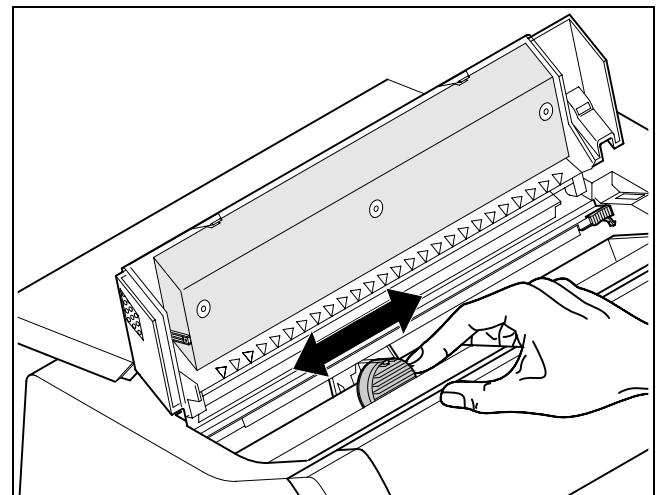
Ruotando il pomello nella direzione della freccia, tendere il nastro, finché non viene a contatto sotto con il supporto.

ITALIANO

## Sostituzione della cartuccia colore



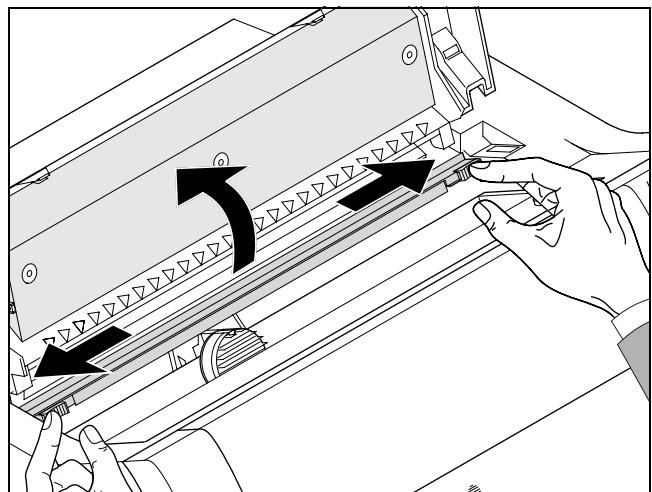
Spingere la guida di inserimento **A** verso il basso.



Spostare ripetutamente da un lato all’altro il cursore della testina di stampa. Se il nastro è posizionato correttamente, non deve avvertirsi alcuna resistenza.



*Lo spostamento da sinistra verso destra determina il trasporto del nastro. In caso contrario, verificare se il nastro è agganciato sul lato destro.*

Guida di avvio rapidaSostituzione della cartuccia colore

Spingere la frizione verso il basso per fissarla.

Richiudere il coperchio superiore della stampante.

ITALIANO

## Modalità di gestione della carta

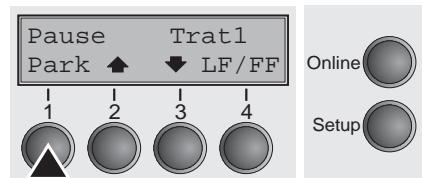
### ► Cambio del tipo di carta

In questa sezione sono descritte le modalità di impostazione del tipo di carta, caricamento di moduli continui e fogli singoli, trasporto carta e posizionamento della carta nella posizione di strappo.

Il tipo di carta può essere cambiato mediante un programma applicativo, mediante la funzione di commutazione rapida del percorso carta oppure dal menu **Setup**. In questa sede viene descritta la procedura di commutazione rapida; per informazioni sulla procedura con il menu Setup, vedere “Modifica del tipo di carta nel menu Setup”, pagina 19

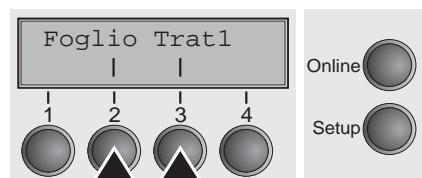


*In determinati modelli di stampante, non si può selezionare il percorso carta singolo poiché gli stessi non sono concepiti per funzionamento manuale foglio singolo.*



Verificare che la stampante si trovi nel modo Offline e (**Pause**), se necessario, premere il tasto **Online**.

Premere il tasto **Park** (1). Se nella stampante sono caricati moduli continui, questi vengono trasportati nella posizione di strappo. Sul display compare l’indicazione **Strappo carta**. Dopo avere strappato la carta, premere un tasto a piacere. Se nella stampante sono caricati fogli singoli, ne viene espulso uno.



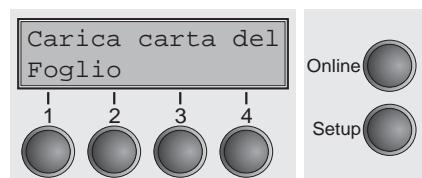
Con uno dei tasti indicati dalle frecce, selezionare il percorso carta desiderato, nel nostro esempio **Foglio** (2).



*La visualizzazione qui rappresentata può variare in base alle opzioni di carta installate.*

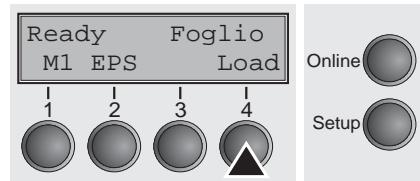


*Se entro 5 secondi non viene effettuata alcuna selezione, la stampante esce dal menu.*



La stampante si ricommuta nel modo Offline. Al posto del menu principale, sul display compare il seguente messaggio:

Caricare un foglio singolo (per la procedura, vedere “**Fogli singoli**”, pagina 23).



Premere il tasto **Online** per commutare la stampante nella condizione “pronta al funzionamento”. Non appena la stampante comincia a ricevere dati dal computer, carica automaticamente il foglio singolo. Premere il tasto **Load** (4) se si desidera caricare il foglio prima che abbia inizio il processo di stampa.

**Modifica del tipo di carta nel menu Setup**

Per modificare il tipo di carta nel menu **Setup** (Impostazione) procedere nel modo seguente.

- Premere il tasto **Setupe** quindi il tasto **Dir.Cart** (3).
- Selezionare con i tasti < (2) oppure > (3) il tipo di spostamento carta desiderato.
- Confermare la selezione premendo il tasto **OK** (1).

ITALIANO

## ► Caricamento della carta

Nella stampante si possono caricare sia moduli continui che fogli singoli. Per maggiori informazioni sui formati di carta compatibili, si rimanda alla pagina 34 (*Dati tecnici*).



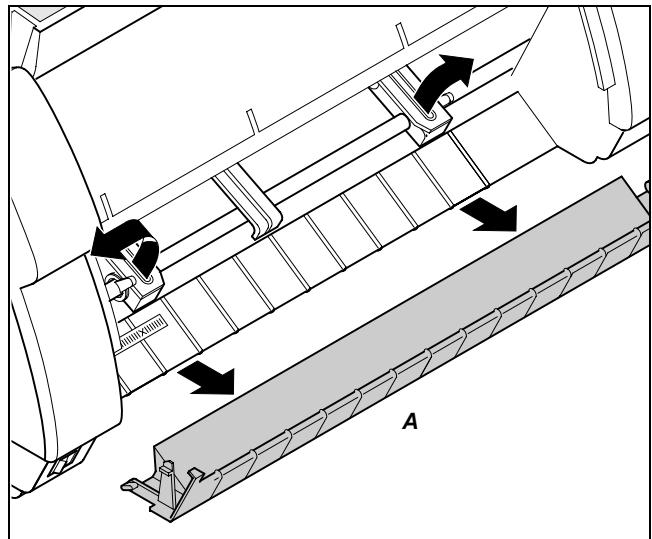
*Utilizzare esclusivamente carta priva di polvere o con un ridotto contenuto di polvere. La stampante è adatta a vari tipi di carta. Per maggiori informazioni, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.*

La stampante è preimpostata in fabbrica affinché prima dell'avvio del processo di stampa venga controllata automaticamente la larghezza della carta inserita. Se la carta non viene riconosciuta (ad esempio perché è posizionata troppo a sinistra) sul display compare il messaggio "PW sensor defect": non è possibile effettuare la stampa. Se una riga di stampa supera la larghezza misurata della carta, i caratteri al di fuori del margine non vengono stampati e sul display compare il messaggio "Paperwidth error". La stampante si commuta in stato Offline: per proseguire la stampa, premere il tasto **Online**.



*Per ulteriori informazioni sulla misurazione della larghezza della carta, consultare il manuale dell'utente sul CD-ROM online.*

### Moduli continui



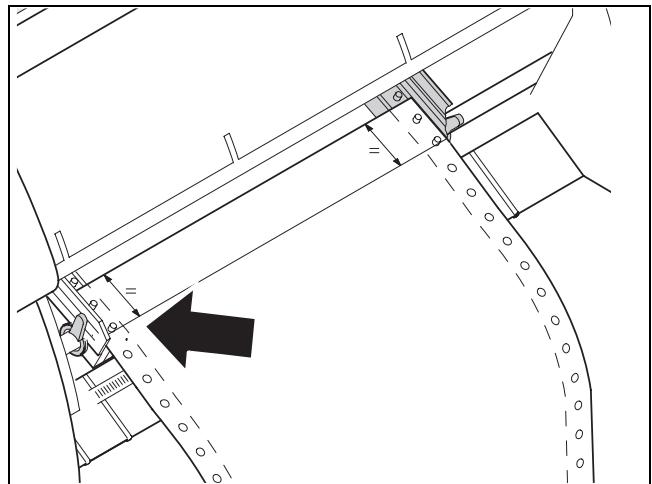
Verificare che la stampante sia impostata sulla modalità di utilizzo moduli continui. Se necessario, cambiare il tipo di carta (vedere "Cambio del tipo di carta", pagina 18).

Aprire il coperchio anteriore.

Rimuovere il coperchio inferiore **A**.

Aprire il trascinamoduli destro e quello sinistro.

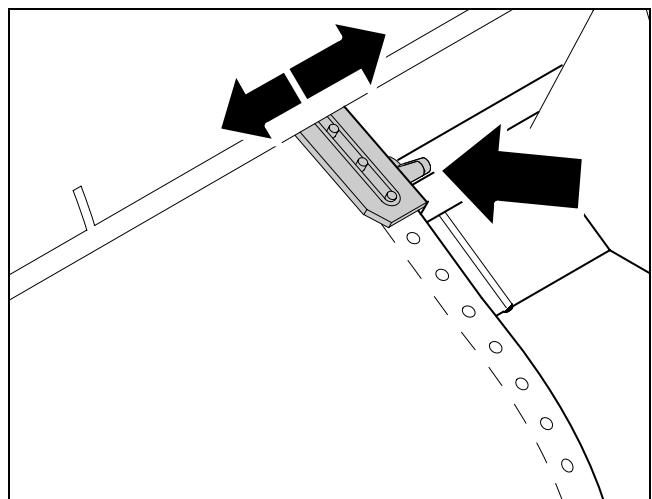
## Guida di avvio rapida



Rilasciare la levetta colorata e disporre il trascinamoduli in modo da far coincidere la posizione di stampa sulla carta con il contrassegno **X** presente sulla custodia della stampante.

Richiudere la levetta colorata.

Agganciare i moduli continui al trascinamoduli sinistro.



Rilasciare la levetta colorata del trascinamoduli destro e posizionarlo in funzione della larghezza della carta.

Agganciare i moduli continui al trascinamoduli destro.

Fare attenzione a rispettare la stessa altezza del trascinamoduli sinistro, altrimenti si rischia di provocare inceppamenti.

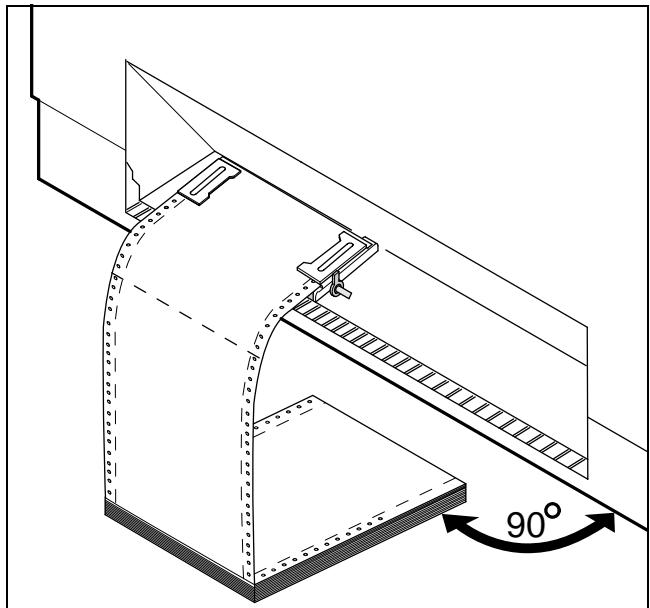
Richiudere il trascinamoduli e bloccarlo portando la levetta all'indietro.



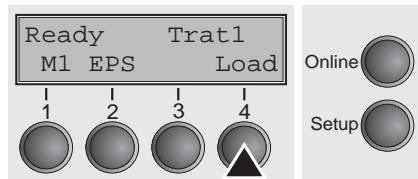
*Non tendere eccessivamente la carta poiché si rischierebbe di strappare le perforazioni, né lasciarla troppo lasca poiché in questo caso tenderebbe ad arricciarsi impedendo una corretta alimentazione.*

ITALIANO

## Modalità di gestione della carta



Fare attenzione a collocare la pila dei moduli continui parallelamente alla stampante per evitare interferenze con l'alimentazione carta.



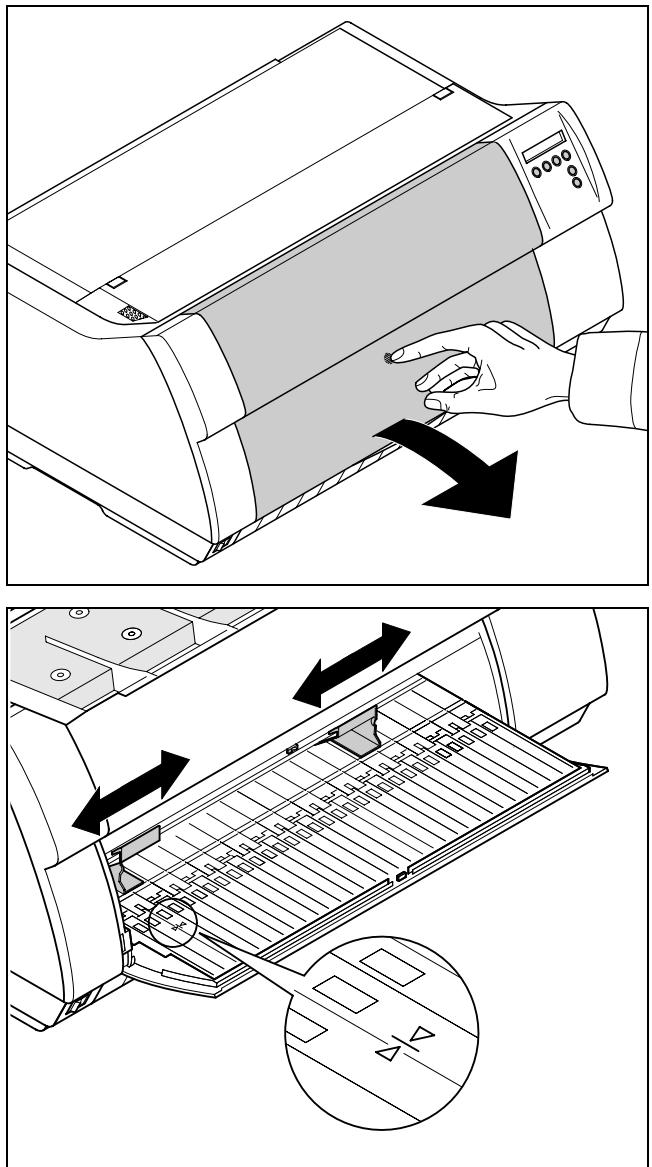
Reinstallare il coperchio inferiore.

Richiudere il coperchio superiore.

Accendere la stampante. Sul display compare il cassetto di alimentazione attivo (trascinamoduli). Se la stampante è nella condizione Online, nel momento in cui comincia a ricevere dati dal computer, carica automaticamente la carta.



Premere il tasto **Load** (4) solo se si desidera caricare la carta prima che abbia inizio il processo di stampa.

**Fogli singoli**

Determinati modelli di stampante sono realizzati esclusivamente per la modalità di funzionamento a moduli continui e non dispongono pertanto di guida fogli singoli. In questi modelli risulta pertanto impossibile aprire il coperchio anteriore.

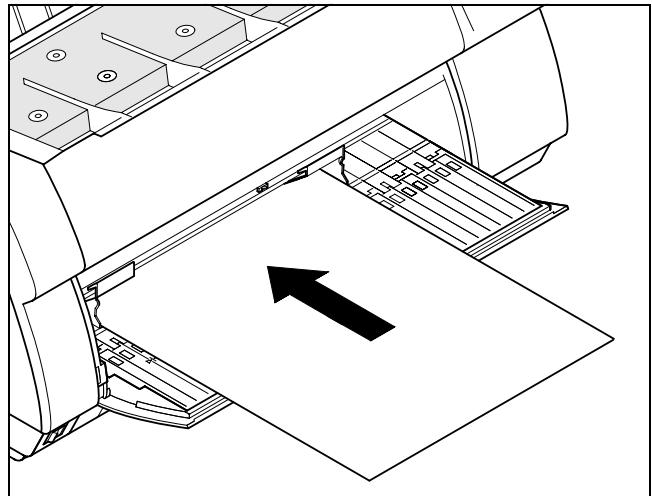
Verificare che la stampante sia impostata sul funzionamento con fogli singoli. Se necessario, cambiare il tipo di carta (vedere "Cambio del tipo di carta", pagina 18).

Esercitare pressione al centro del coperchio anteriore. La guida fogli singoli si sgancia e si apre.

Posizionare il riscontro del bordo sinistro in corrispondenza del contrassegno sulla sinistra dell'alimentatore fogli singoli, che indica la posizione di inizio della stampa.

Posizionare il riscontro del bordo destro in funzione del formato della carta in uso.

ITALIANO



Introdurre il foglio singolo parallelamente fino in fondo nella guida carta.

Premere il tasto **Online** per commutare la stampante nella condizione “pronta al funzionamento”.

Se la stampante è nel modo Online, il foglio singolo viene automaticamente caricato non appena la stampante comincia a ricevere dati dal computer.

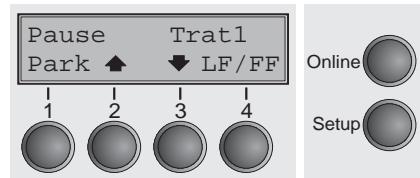
La condizione carta esaurita viene segnalata dalla stampante con il messaggio **Carica carta del Foglio** sul display e mediante l’attivazione di un segnale acustico.



*Premere il tasto **Load** (4) solo se si desidera caricare la carta prima che abbia inizio il processo di stampa.*

## ► Trasporto carta

All’interno della stampante, il trasporto della carta caricata (moduli continui/fogli singoli) può avvenire secondo modalità diverse.

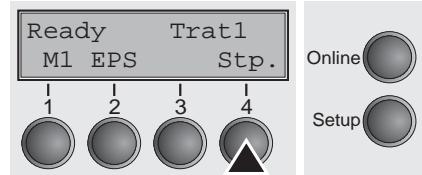


Verificare che la stampante si trovi nel modo Offline; se necessario, premere il tasto **Online**.

- **Tasto Park (1):** Se nella stampante è caricata carta a moduli continui, questa viene trasportata in posizione di parcheggio o nella posizione di strappo. Se nella stampante è caricato un foglio singolo, questo viene emesso.
- **Tasto ▲ (2):** Breve pressione del tasto: la carta si sposta passo-passo verso l’alto. Pressione prolungata del tasto: Trasporto continuo verso l’alto.
- **Tasto ▼ (3):** Breve pressione del tasto: la carta si sposta passo-passo verso il basso. Pressione prolungata del tasto: trasporto continuo verso il basso.
- **Tasto LF/FF (4):** Breve pressione del tasto: Avanzamento riga per riga (**LF**). Pressione prolungata del tasto: Avanzamento pagina per pagina (**FF**).
- **Tasto Online:** Posizionamento della carta alla posizione di strappo se la funzione di strappo automatico è attivata.

## ► Posizionamento della carta nella posizione di strappo

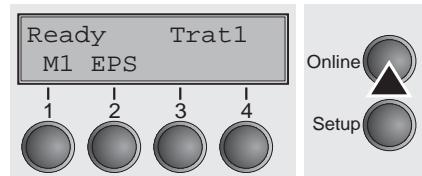
Dopo l'inserimento, come impostazione standard la stampante sposta la carta in posizione "Stp." (strappo). Se questa funzione è stata disattivata nel menu della stampante, per spostare la carta in moduli continui in posizione di strappo, premere il tasto **Stp..**



Richiudere il calotta insonorizzante (vedere "Configurazione della stampante", pagina 5). La posizione di strappo si trova sul lato anteriore dell'uscita della carta.

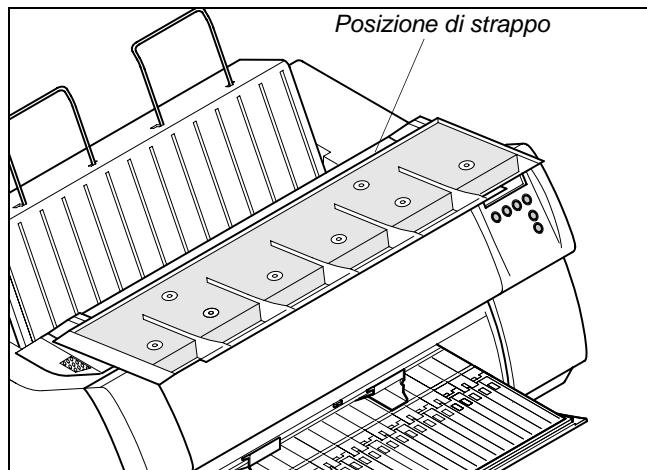
Verificare che la stampante si trovi nel modo Online (**Ready**). Se necessario, premere il tasto **Online**.

Premere il tasto **Stp.** (4). La stampante posiziona il bordo perforato dei moduli continui in corrispondenza della posizione di strappo.



Dopo avere strappato la carta, premere il tasto **Online**. La stampante riporta la carta nella posizione di inizio stampa.

Se c'è un lavoro nella coda di stampa, la stampante porta automaticamente la carta nella posizione di inizio stampa.



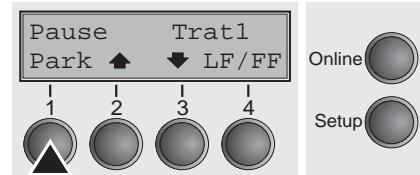
ITALIANO



*La funzione Stp. (strappo) può essere completamente disattivata (No Tear/Reverse). In questo caso il tasto Stp. non è accessibile; non è possibile fare retrocedere la carta.*

► **Rimozione carta**

*Non strappare mai la carta dalla stampante, poiché altrimenti si possono provo-  
care danni meccanici.*



Verificare che la stampante si trovi nel modo Offline (**Pause**), se necessario, pre-  
mere il tasto **Online**.

Premere il tasto **Park** (1). Se nella stampante sono caricati moduli continui, questi  
vengono trasportati nella posizione di strappo. Sul display compare l'indicazione  
Strappo carta.

Premere un tasto a piacere. Estrarre quindi la carta dal trascinamoduli. Se nella  
stampante sono caricati fogli singoli, ne viene espulso uno.

## Impostazioni

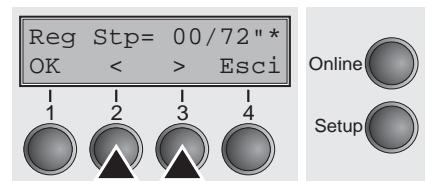
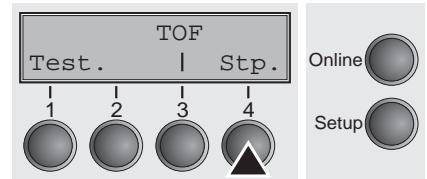
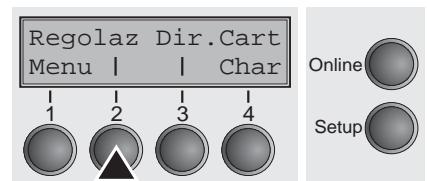
### ► Impostazione della posizione di strappo

Questa sezione descrive come impostare la posizione di strappo, la riga di inizio stampa, la distanza della testina di stampa, il font e la densità dei caratteri.

Se la posizione di strappo della carta non corrisponde al bordo di strappo della stampante, la si può regolare. Se necessario, la carta inserita deve essere strappata e riportata in posizione di parcheggio.

Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.

Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **Stp.** (4).

Richiudere il calotta insonorizzante (vedere “Configurazione della stampante”, pagina 5). La posizione di strappo si trova sul lato anteriore dell’uscita della carta.

Premendo il tasto < (2) o > (3), posizionare la perforazione come desiderato. Confermare con il tasto **OK** (1).

Confermare premendo il tasto **Setup**. La stampante torna nella posizione di riposo.



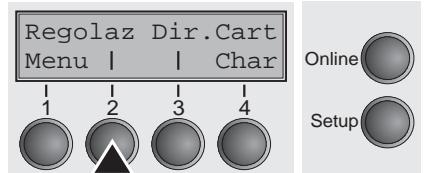
*La correzione impostata – max. circa 2,5 cm (1") in ogni direzione – resta in memoria anche allo spegnimento della stampante. Tale correzione può essere impostata separatamente per ogni percorso carta.*

ITALIANO

## ► Impostazione della riga di inizio stampa (Top Of Form, TOF)



Con la funzione TOF si può impostare individualmente per ogni cassetto di alimentazione carta e per ogni menu la posizione della riga di inizio stampa.

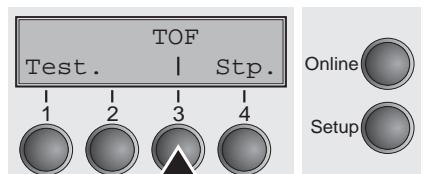


*Prima di eseguire la funzione TOF – quando si utilizzano moduli continui – è necessario impostare la posizione di strappo (vedere le indicazioni riportate in precedenza).*

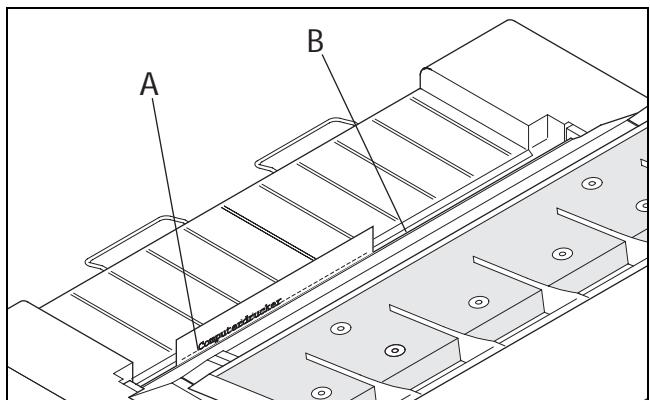
Richiudere il calotta insonorizzante (vedere “Configurazione della stampante”, pagina 5).

Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.

Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **TOF** (3).



La carta viene trasportata nella posizione in cui il bordo inferiore della prima riga di stampa **A** coincide con la posizione di strappo **B** della stampante. La posizione di inizio stampa è impostata dalla fabbrica a 12/72" (4,23 mm), che corrisponde alla seconda riga di stampa dall'alto.



Premendo il tasto < (2) o > (3), spostare la prima riga di stampa nella posizione desiderata. Si possono impostare valori compresi tra 0 e 220/72" per i moduli continui e per i fogli singoli.

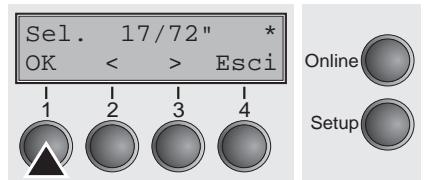


*12/72" (4,23 mm) corrisponde a una riga di stampa.*

---

Guida di avvio rapido

---

Impostazioni

Confermare il valore immesso premendo il tasto **OK** (1).

Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nella posizione di riposo.



*L'impostazione effettuata resta in memoria anche allo spegnimento della stampante. Per maggiori dettagli a questo proposito, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.*



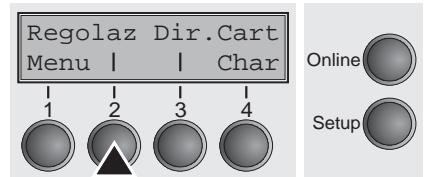
ITALIANO

## ► Regolazione della distanza della testina di stampa

La stampante è dotata di una funzione che consente di impostare automaticamente la distanza della testina di stampa in funzione della grammatura della carta in uso. Nel modo Setup si può impostare un valore di correzione da applicare alla distanza calcolata automaticamente. Questa correzione modifica l'occhio del carattere. Può essere necessaria per ottenere un risultato ottimale durante la stampa su determinati tipi di carta.

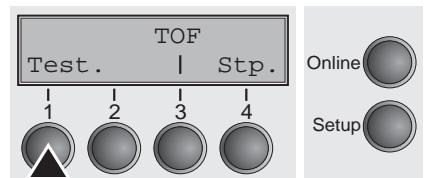


*La funzione AGA deve essere impostata su "Si". Per maggiori dettagli, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.*



Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.

Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **Test.** (1).



Con il tasto < (2) o > (3) impostare il campo di correzione per l'impostazione automatica della distanza della testina di stampa. Si possono selezionare valori compresi tra -10 e +10.

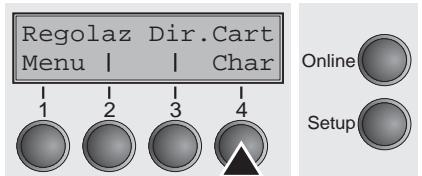
Confermare l'immissione premendo il tasto **OK** (1).

Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nello stato iniziale.



*Valori negativi riducono la distanza della testina di stampa, valori positivi l'augmentano. La modifica del valore calcolato automaticamente può influire sensibilmente sulla qualit di stampa. L'impostazione effettuata resta in memoria anche in caso di spegnimento della stampante.*

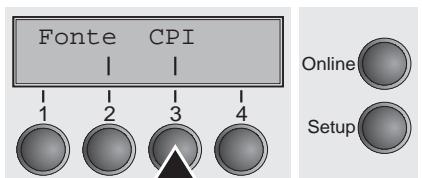
## ► Selezione della densità dei caratteri e del font



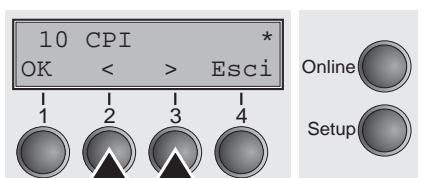
Nel modo Setup, con il tasto **CPI** si può impostare il numero di caratteri che deve essere stampato per pollice. Con il tasto **Font** si possono selezionare i font.

Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.

Premere il tasto **Char** (4).

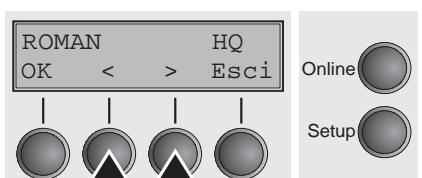


Premere il tasto **CPI** (4) o **Font** (1), nel nostro esempio **CPI**.



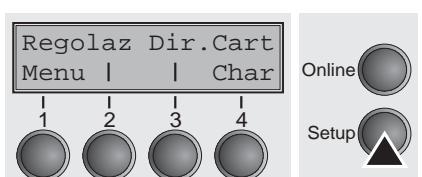
Con il tasto < (2) o > (3), impostare il valore selezionato premendo il tasto **OK** (1).

Premendo il tasto **Esci** (4), si può abbandonare la procedura senza modifiche.



Dopo avere premuto il tasto **Font** (2), selezionare il font desiderato con il tasto < (2) o > (3). Confermare la scelta premendo il tasto **OK** (1).

Premendo il tasto **Esci** (4), si può uscire dalla procedura senza apportare alcuna modifica.



Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nella posizione di riposo. È possibile anche premere il tasto **Online**. In questo caso, la stampante si commuta direttamente nel modo Online.

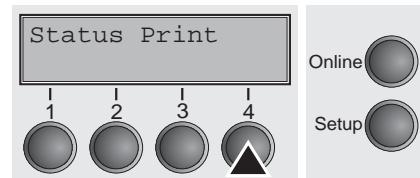
ITALIANO



*La selezione effettuata non resta in memoria allo spegnimento della stampante.  
Per maggiori dettagli sull'impostazione permanente della densità dei caratteri, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.*

## Pagina di stato

La pagina di stato contiene tutte le regolazioni selezionate del menu, il software di controllo installato ed i generatori di carattere.



Verificare che la carta in bianco è inserita nella fonte di carta valida (regolazione di difetto: **Trat1**). Tenere premuto il tasto **4** per ca. 5 secondi. Dopo che la compilazione dell'inizio lo stampatore tira la carta nella posizione di stampa e comincia a stampare.



*La pagina di stato contiene importanti informazioni che facilitano i tecnici di assistenza nella risoluzione di un problema o di un'anomalia.*

## Dati tecnici

### ► Specifiche della stampante

Tipo	LA650+	LA800+
<b>Tecnologia di stampa</b>	seriale con testina di stampa a 24 aghi	
<b>Larghezza di stampa</b>	136 caratteri a 10 cpi	
<b>Velocità di stampa</b>	(modo bidirezionale, 10 cpi)	(modo bidirezionale, 10 cpi)
<b>HSQ</b> (Matrice 12 x 10)	650 cps	800 cps
<b>DPQ</b> (Matrice 12 x 12)	600 cps	667 cps
<b>CPQ</b> (Matrice 24 x 12)	300 cps	333 cps
<b>NLQ</b> (Matrice 24 x 18)	200 cps	222 cps
<b>LQ</b> (Matrice 24 x 36)	100 cps	111 cps
<b>Capacità di stampa</b>	540 pagine/ora 9 pagine/min (ECMA)	600 pagine/ora 10 pagine/min (ECMA)
<b>Densità caratteri</b>	10 cpi, 12 cpi, 15 cpi, 17,1 cpi, 20 cpi	
<b>Risoluzione massima</b>	orizzontale: 360 dpi; verticale: 360 dpi	
<b>Emulazioni</b>	ESC/P2, IBM XL 24e, IBM XL 24e + AGM, DEC PPL 2	
<b>Rumorosità max</b>	≤ 55 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)	≤ 57 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)
<b>Dimensioni</b>	624 x 430 x 276 mm (larghezza x profondità x altezza)	
<b>Peso</b>	21 kg	
<b>Alimentazione</b>	USA/Canada 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europa 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%	
<b>Consumo</b>	con utilizzo al 100% 65 VA in standby: 20 VA	con utilizzo al 100% 75 VA in standby: 24 VA
<b>Condizioni ambiente</b>	Temperatura: da 10° a 35°C; Umidità: dal 16% al 73%	
<b>Testina di stampa</b>	Numero aghi: 24; Diametro ago: 0,25 mm Numero di copie: 1 originale + 6 copie	
	Numero di copie: 1 originale + 6 copie	Numero di copie: 1 originale + 5 copie
<b>Certificazioni</b>	ISO 60950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cULus, FCC/B, CCC, Energy Star	



Per maggiori informazioni sulle specifiche della stampante e delle interfacce, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.

ITALIANO

## ► Specifiche della carta

<b>Trascinamoduli modulicontinui 1</b> Formato semplice Modulistica multicopia (da testare caso per caso)	Grammatura carta Numero di copie Spessore modulo (max.)	60–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 6 (LA650+) 1 + 5 (LA800+) 0,60 mm
<b>Alimentazione fogli singoli</b> Foglio singolo Modulistica multicopia (da testare caso per caso)	Grammatura carta Numero di copie Spessore modulo (max.)	80–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Modulistica multicopia</b>	I moduli multicopia possono essere gestiti solo se incollati sul bordo superiore. ASF-F: La modulistica multicopia va inserita con il lato incollato rivolto verso il basso. L'idoneità va verificata di volta in volta.	



*Utilizzare esclusivamente carta priva di polvere o con ridotto contenuto di polvere. Le carte con superficie rivestita (ad esempio, con plastica) non sono adatte per questa stampante.*



*Per maggiori informazioni sulle specifiche della carta e sulle specifiche della carta che si pu utilizzare con i trascinamoduli opzionali e con la guida fogli singoli automatica, si rimanda al manuale dell'utente sul CD-ROM online.*

## ► Accessori

Cartucce colore	Numero d'ordine
Cartuccia nera	060 097



*Ulteriori accessori sono indicati nel manuale dell'utente sul CD-ROM online.*



# Guía de instalación

## Contenido

<b>Introducción</b>	<b>3</b>
Símbolos convencionales	3
Instrucciones de seguridad importantes	3
Utilizar la documentación en línea en el disco CD-ROM	4
Qué incluye la documentación en línea en el disco	
CD-ROM	4
Detección de errores	4
<b>Vista de conjunto</b>	<b>5</b>
Vista frontal	5
Impresora en modo de tractor	5
Impresora en modo de hojas sueltas	5
Vista desde atrás	5
<b>Instalación</b>	<b>6</b>
Desembalar la impresora	6
Colocar la impresora	7
Conectar la impresora	8
Encender la impresora	9
<b>Panel de mando</b>	<b>10</b>
Modo Online	10
Modo Offline	11
Modo Setup	11
<b>Cambiar el cartucho de cinta</b>	<b>12</b>
<b>Manejo del papel</b>	<b>18</b>
Cambiar tipo de papel	18
Cambiar el origen de papel mediante el menú	
Setup	19
Cargar papel	20
Papel continuo	20
Hojas sueltas	23
Transporte de papel	24
Transportar el papel a la posición de corte	25
Quitar el papel	26

ESPAÑOL

<b>Ajustes</b>	<b>27</b>
Ajustar la posición de corte	27
Ajustar la primera línea de impresión (TOF)	28
Ajustar la distancia de cabeza grabadora	30
Seleccionar densidad y fuente	31
<b>Página del estado</b>	<b>32</b>
<b>Datos técnicos</b>	<b>33</b>
Especificaciones de la impresora	33
Especificaciones del papel	34
Accesorios	34

## Introducción

La presente guía de instalación sirve como introducción rápida al uso de la impresora y para poner en condiciones de manejar el equipo incluso al usuario inexperimentado. Comprenden una descripción de las funciones esenciales de la impresora e incluyen las informaciones indispensables para el trabajo diario con el equipo. Una descripción detallada de la impresora, sus características de rendimiento y más amplias informaciones están contenidas en la guía del usuario que se encuentra en la documentación en línea en el disco CD-ROM adjunto en la página penúltima de este manual.

### ► Símbolos convencionales



Se han utilizado dos símbolos convencionales para resaltar informaciones importantes en la presente guía de instalación.



**ATENCIÓN** resalta las informaciones que hay que observar para proteger al usuario y evitar daño en la impresora.

**NOTA** marca las informaciones relativas a un tema particular, de carácter general o adicional.

### ► Instrucciones de seguridad importantes

Lea las siguientes instrucciones con esmero antes de poner la impresora en servicio. Con ésto se protege Ud. a si mismo y evita dañar el equipo.

- Guarde la presente guía de instalación en un lugar de fácil acceso en cualquier momento.
- Ponga la impresora sobre una base estable y plana de manera que no pueda caer al suelo.
- No exponga la impresora ni a temperaturas altas ni a la luz solar directa.
- No ponga la impresora en contacto con fluidos.
- Nunca exponga la impresora a sacudidas, choques o vibraciones.
- Asegure conectar la impresora sólo a un enchufe con un voltaje correcto.
- Los cantos del papel pueden dañar la cubierta aislante del cable de alimentación red si rozan en éste continuamente. El operario debe asegurar una distancia suficiente entre el cable y el papel en todo momento.



*Nunca lleve a cabo trabajos de mantenimiento o reparación Ud. mismo, sino consulte a un técnico de servicio calificado.*



*Cuando quiera desconectar la impresora de la red, siempre tire la clavija de alimentación del enchufe. Cuando quiera desconectar la impresora de la red, apague la impresora correctamente y siempre tire la clavija de alimentación del enchufe.*



*Instrucciones adicionales de seguridad se encuentran en el texto en los lugares correspondientes.*

ESPAÑOL

► **Utilizar la documentación en línea en el disco CD-ROM**

Empiece con la instalación del Adobe Acrobat Reader en el disco duro si no se ha instalado ya. Para instalar siga las instrucciones contenidas en el archivo README en el directorio READER.

► **Qué incluye la documentación en línea en el disco CD-ROM**

La documentación en línea en el disco CD-ROM contiene

- la *guía del usuario*: una descripción detallada de la impresora y sus características de rendimiento,
- *driver* para Windows 2000, Windows XP, Windows Server 2003, Windows 7, Windows Vista, Windows Server 2008,
- *más documentaciones*: instrucciones para la programación y una descripción de las opciones.

En el caso que el disco CD-ROM esté defecto o no incluido, consulte su agente de ventas. Se ofrece la presente documentación en forma impresa (contra pago) o en el Internet.

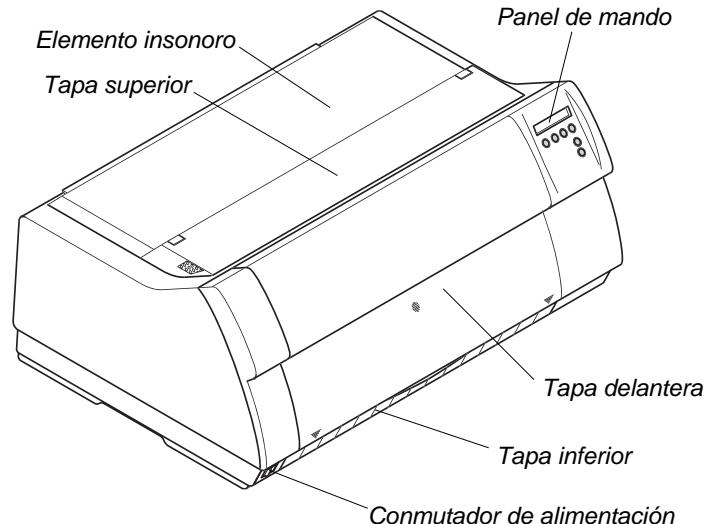
► **Detección de errores**



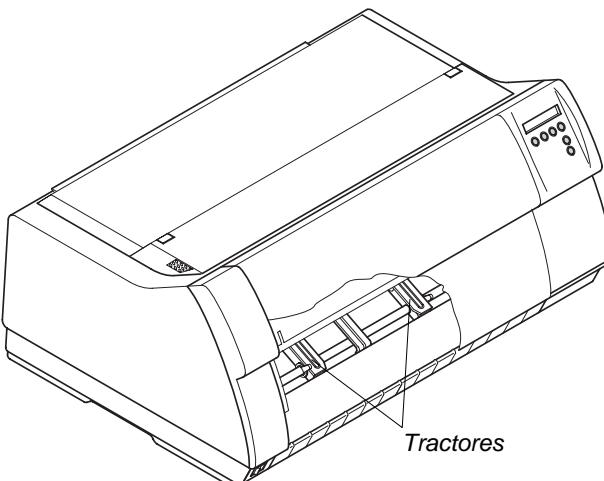
*El Capítulo “Corrección de errores” de la guía del usuario en el CD-ROM online contiene información detallada acerca de la eliminación de errores. Se tratan problemas generales de impresión, problemas con la calidad de impresión, con el paso de papel y con el cartucho de cinta.*

## Vista de conjunto

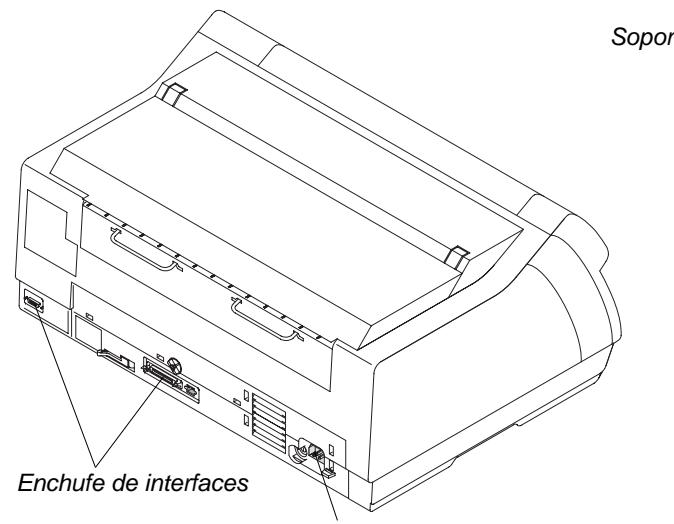
### ► Vista frontal



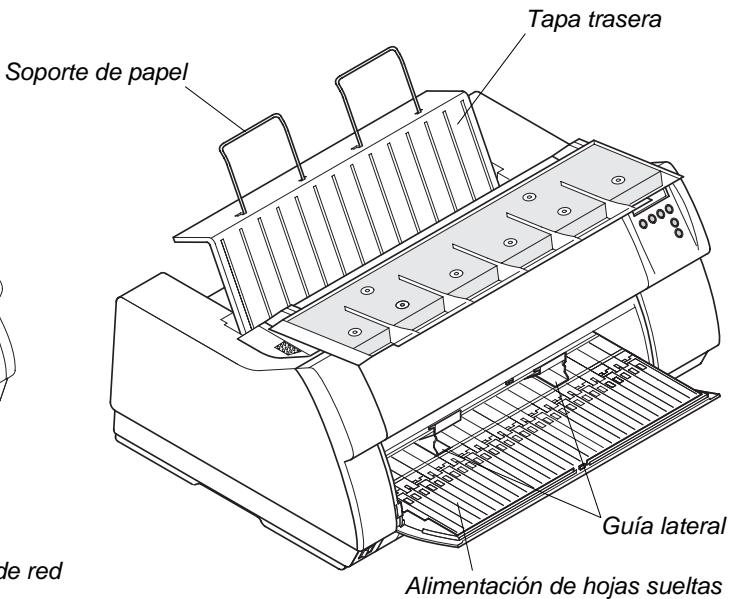
### ► Impresora en modo de tractor



### ► Vista desde atrás



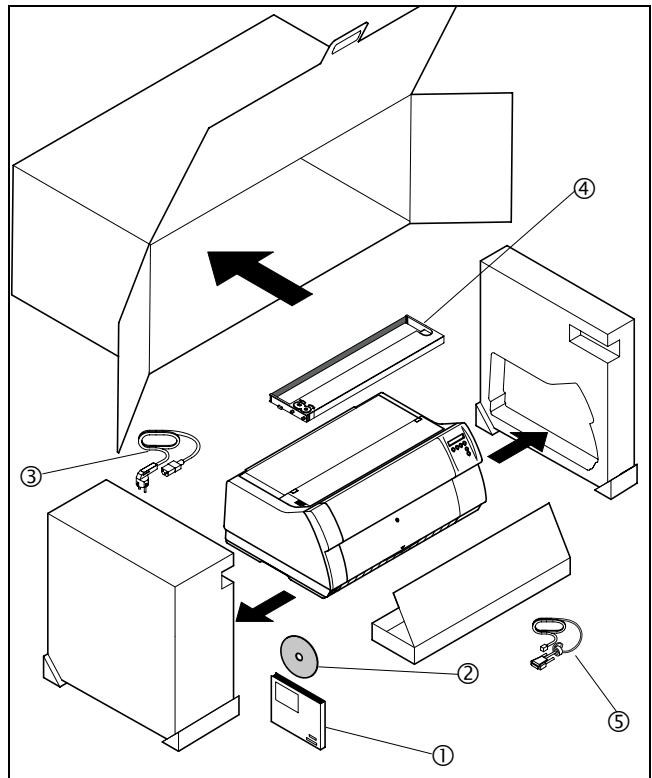
### ► Impresora en modo de hojas sueltas



ESPAÑOL

## Instalación

### ► Desembalar la impresora



Ponga la impresora embalada sobre una base estable.

Asegúrese de que los símbolos de “Arriba” indiquen la dirección correcta.

Abra el embalaje, quite y desempaque la cajita de accesorios. Saque la impresora del cartón hacia delante y quite el resto del material de embalaje.

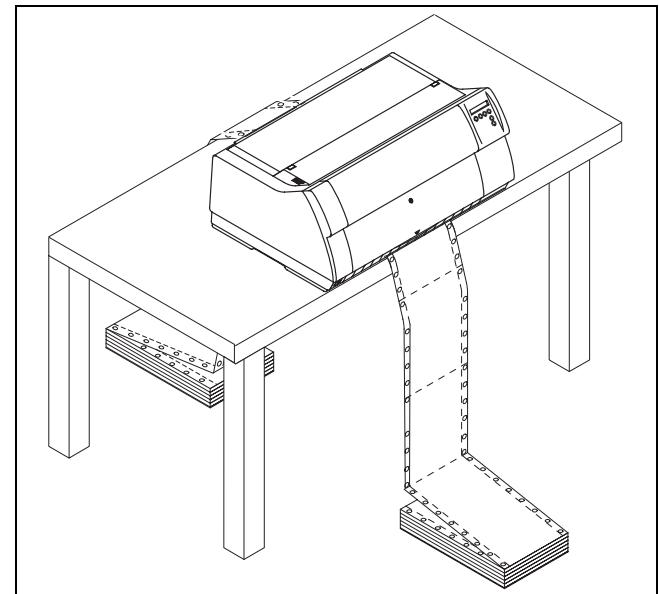
Compruebe la impresora en cuanto a daños evidentes de transporte y en cuanto a integridad. Además de la presente guía de instalación (①) deben estar incluidos el disco CD-ROM (②, en la página penúltima de este manual), el cable de la red (③), el cartucho de cinta (④) y el adaptador de interfaz MMJ (⑤).

En caso de daños de transporte o falta de accesorios, informe a su agente de ventas.



## ► Colocar la impresora

Coloque la impresora sobre una base estable, plana y antideslizante, de manera que no pueda caer al suelo. Hay que asegurar el acceso al panel de mando y los mecanismos de alimentación de papel, y hay que proveer espacio suficiente para el papel expulsado.



Si el papel continuo se arrastra con frecuencia hacia delante y atrás, intente colocar la impresora según se muestra en la figura.



*Los cantos del papel pueden dañar la cubierta aislante del cable de alimentación red si rozan en éste continuamente. El operario debe asegurar una distancia suficiente entre el cable y el papel en todo momento.*

En cuanto a la ubicación de la impresora, preste también atención en los siguientes puntos:

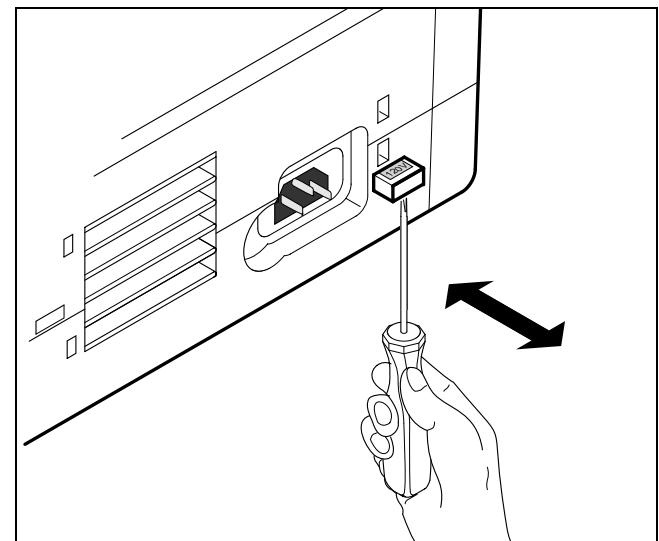


*Nunca coloque la impresora en la vecindad de gases de fácil inflamabilidad o sustancias explosivas.*

- No exponga la impresora a radiación solar directa. Si no es posible evitar colocar el equipo cerca de una ventana, protéjalo con una cortina contra la luz solar.
- Al conectar el ordenador con la impresora tenga cuidado en que no se exceda la longitud admisible del cable (véase guía del usuario en el disco CD-ROM, *Especificaciones Técnicas*).
- Coloque la impresora a una distancia adecuada de radiadores de calefacción.
- Cuide que no se exponga la impresora a variaciones extremas de temperatura o humedad de aire. Evite exponer la impresora al polvo.
- A causa del ruido producido recomendamos colocar la impresora en un lugar aislado acústicamente del puesto de trabajo en caso de necesidad.

ESPAÑOL

## ► Conectar la impresora



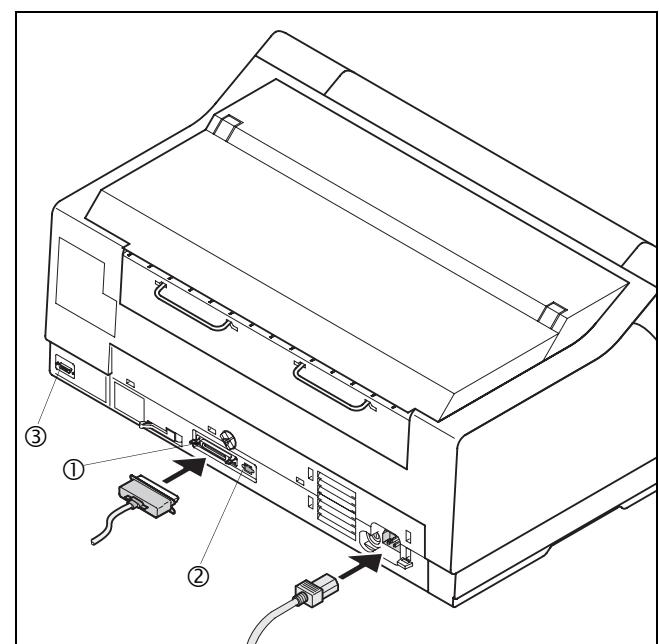
Asegúrese de que el equipo ha sido ajustado para la tensión correcta de la red (p. ej. 230 V en Europa, 120 V en los EE.UU.). Véase el rótulo encima de la conexión de corriente eléctrica en la parte trasera de la impresora.

Si ésto no es el caso, ajuste adecuadamente el interruptor que se encuentra en la parte trasera del equipo con un objeto agudo (p. ej. destornillador, bolígrafo o pinzas).



*Antes de ajustar la tensión correcta, asegúrese de que la impresora esté apagada ya que, de otra forma, pueden surgir daños graves.*

*Nunca encienda la impresora si su ajuste de tensión de la red está incorrecta porque puede causar daños graves.*

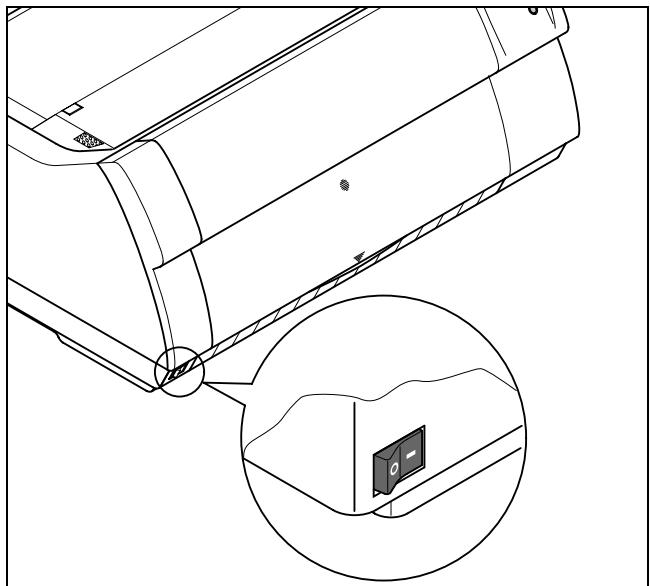


Asegúrese de que la impresora y el ordenador estén apagados y conecte a través del cable de datos la impresora con el ordenador.



*Como estándar, la impresora dispone de una interfaz paralela (①), una interfaz Ethernet (②) y una interfaz serial (③). Para obtener más información acerca de las interfaces, véase la Guía del Usuario en el CD ROM online.*

Conecte el cable de la red a la conexión de corriente eléctrica de la impresión según la figura. Conecte la clavija del cable de la red a un enchufe.

**► Encender la impresora**

El interruptor de la red, con el que se enciende la impresora, se encuentra, visto desde la parte delantera, a la izquierda abajo en el frente de la impresora.

ESPAÑOL

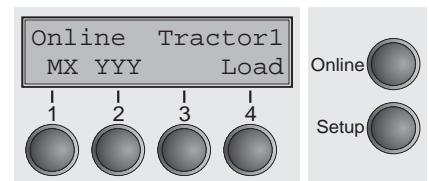
## Panel de mando

A través del panel de mando y los pulsadores correspondientes se controlan las operaciones.



*La líneas de arriba del visualizador indica si la impresora está en modo Online (**Ready**, en línea) o en modo Offline (**Pause**, fuera de línea) y el origen de papel seleccionado (**Tractor1** o **Sueltas**).*

### ► Modo Online



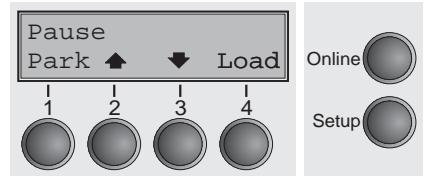
Después de encender la impresora, se pone automáticamente al modo Online. Sólo en este modo puede recibir datos del ordenador.

- **MX** (sólo una indicación, X = de 1 a 4): Indica el menú seleccionado; para más información, consulte la guía del usuario en línea en el disco CD-ROM.
- **YYY** (sólo una indicación, YYY = EPS, IBM, DEC): Indica la emulación seleccionada de la interfaz activa (paralela o serial); para más información, consulte la guía del usuario en línea en el disco CD-ROM.
- Pulsador **Load** (4): Significa que no hay papel en la impresora o la impresora está en la posición de aparcamiento; En este caso la indicación cambia entre Online y Park Position. Presione el pulsador para transportar papel a la posición de impresión.
- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup.
- Pulsador **Online**: Pone la impresora al modo Offline. En esto, el papel colocado es transportado a la posición de impresión. Si la impresora es llevada al estado Online al pulsarse de nuevo la tecla, la impresora vuelve a transportar el papel a la posición de corte (posición Tear).



*Por favor, tenga en cuenta que, como estándar, la impresora transporta papel a la posición Tear después de haber transcurrido 1 segundo de inactividad.*

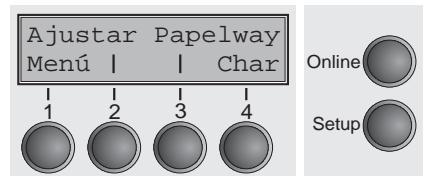
## ► Modo Offline



Sólo en este modo pueden efectuarse avances de paso, línea o formularios mediante el panel de mando (véase “Transporte de papel”, página 24), sin embargo, no pueden recibirse los datos.

- Pulsador **Park** (1): Libera el camino del papel si está cargado y activa la función de selección rápida del origen de papel (véase “Cambiar tipo de papel”, página 18).
- Pulsador **▲** (2): Pulsación breve del pulsador: Micropaso de avance. Pulsación larga del pulsador: Avance continuo del papel.
- Pulsador **▼** (3): Pulsación breve del pulsador: Micropaso hacia atrás. Pulsación larga del pulsador: Retroceso continuo del papel hasta posición de aparcamiento.
- Pulsador **Load** (4): Si no se ha cargado el papel, véase arriba. Si el papel está cargado: Carga papel del origen de papel seleccionado; el visualizador cambia a **LF/FF**. Pulsación breve del pulsador: Avance de línea (**LF**); Pulsación larga del pulsador: Avance de página (**FF**).
- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup.
- Pulsador **Online**: Pone la impresora al modo Online.

## ► Modo Setup



En este modo se pueden ajustar los siguientes parámetros:

- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup, en el cual pueden seleccionarse los ajustes siguientes:
- Pulsador **Menú** (1): Opciones adicionales, bloqueadas en fábrica (véase la nota abajo).
- Pulsador **Ajustar** (2): Poner posición de corte, primera línea de impresión y distancia de cabeza.
- Pulsador **Papelway** (3): Poner origen de papel.
- Pulsador **Char** (4): Poner fuente y número de caracteres por pulgada.



*El acceso a los ajustes adicionales de menú (**Menú**) puede haber sido bloqueado en fábrica en algunas versiones. En la guía del usuario contenida en el disco CD-ROM se describe cómo se puede desbloquear el acceso y se detallan las opciones ajustables (párrafo Desbloquear Menú).*

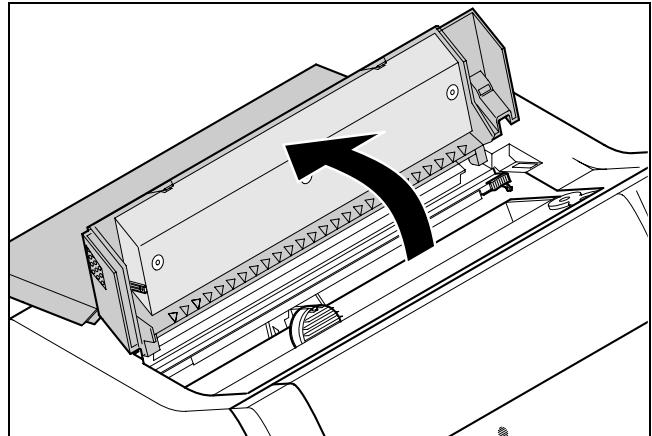
ESPAÑOL

## Cambiar el cartucho de cinta



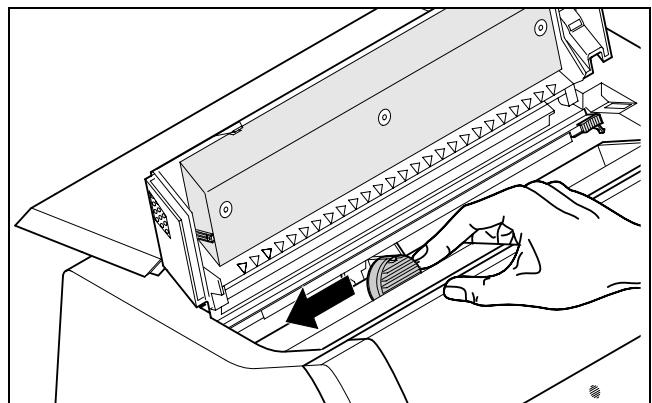
Antes de abrir la cubierta, asegúrese de que la impresora esté encendida para que ésta pueda llevar a cabo automáticamente algunas preparaciones necesarias para el cambio de la cinta (alargar la distancia de cabeza de impresión).

*Durante la inicialización después de la conexión, la impresora comprueba si se encuentra instalado un casete de cinta entintada. Además comprueba durante el proceso de impresión si el casete de cinta entintada está en condiciones de funcionamiento. Las funciones mencionadas exigen forzosamente el uso de cassetes originales de cinta entintada del fabricante (véase "Accesorios", página 34). Si se utilizan otros cassetes de cinta entintada, en el display aparecerá el mensaje "Check Ribbon" y no se podrá imprimir.*



Transporte el papel en posición de aparcamiento.

Abra la cubierta superior de la impresora.



Empuje con cuidado el carro de cabeza grabadora a la izquierda hasta el tope (visto del frente de la impresora).

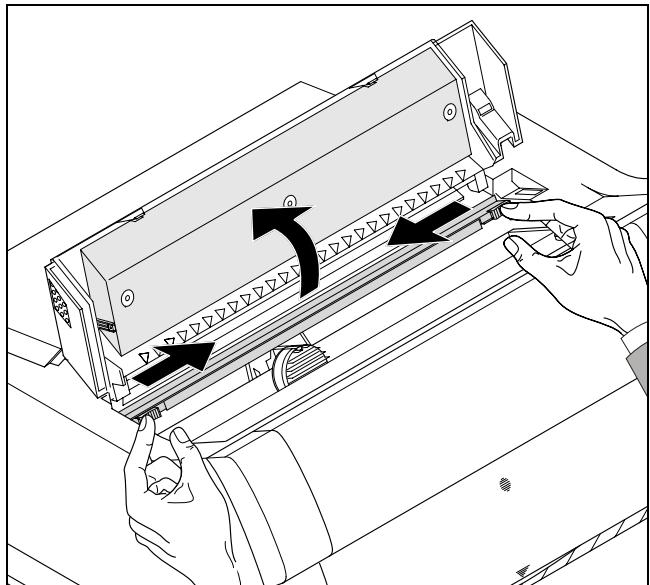


*La cabeza grabadora se pone muy caliente durante la impresión. Por lo tanto, deje enfriarla algún tiempo antes de tocarla, si fuese necesario.*

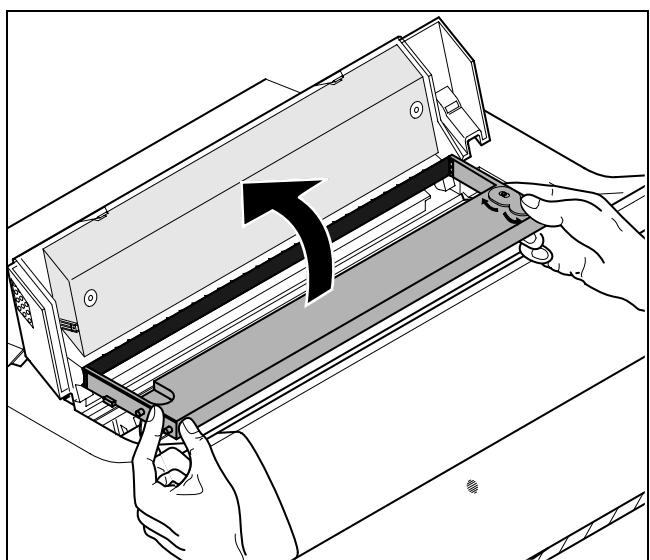


## Guía de instalación

## Cambiar el cartucho de cinta



Deje correr el pasador de color de la fricción hacia la izquierda (en dirección de la flecha), como se muestra en la figura y abra la fricción hacia arriba.



Quite el cartucho usado.

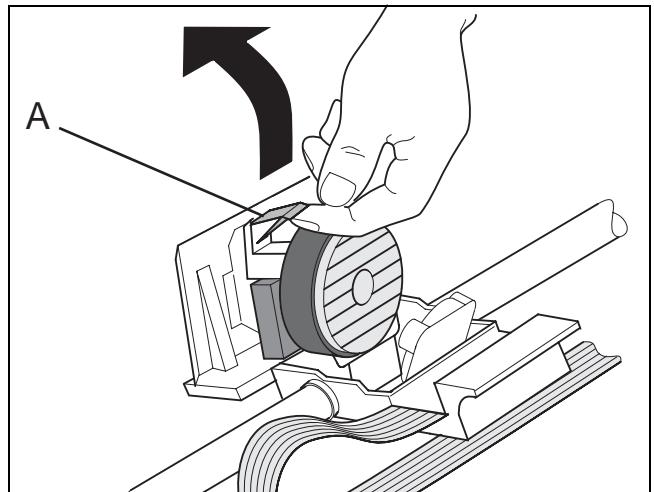


*Le recomendamos el uso de cartuchos de cinta originales.*

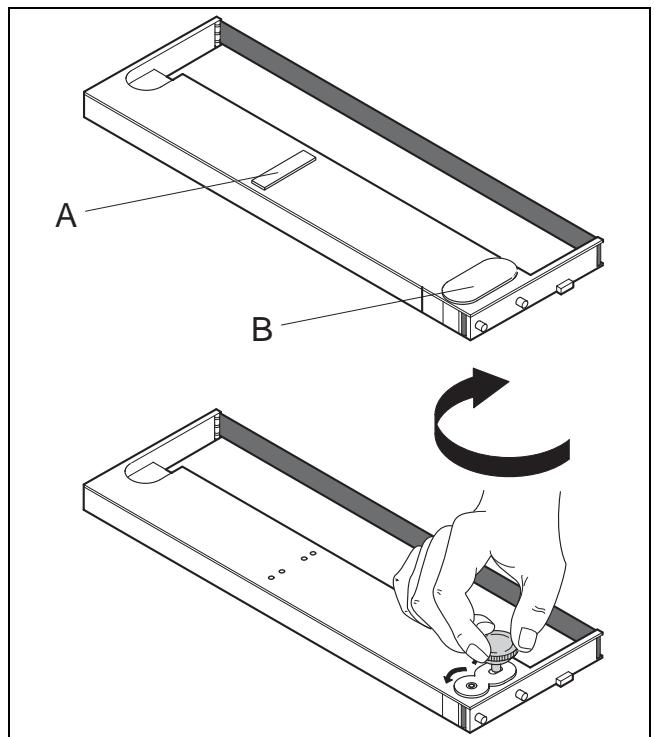
ESPAÑOL

## Cambiar el cartucho de cinta

## Guía de instalación



Levante el dispositivo de carga **A**.



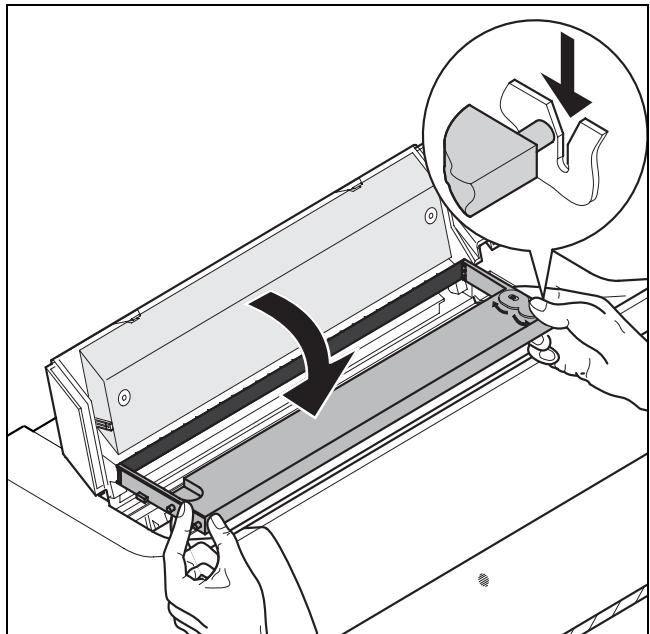
Quitar las protecciones plásticas de color **A** y **B** de la zona de la cinta.

Coloque el botón tensor colorado en la apertura delantera de la derecha que se encuentra en el cartucho de cinta nuevo. Gire el botón en el sentido de la flecha para tensar la cinta.



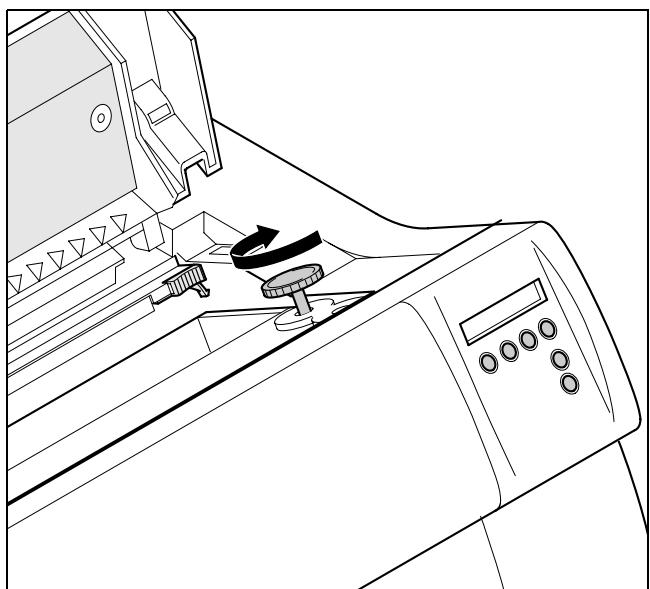
## Guía de instalación

## Cambiar el cartucho de cinta



Incline el cartucho de cinta un poco hacia delante, inserte la cinta entre dispositivo de carga colorado y soporte de cinta (arandela de material sintético transparente).

Introduzca el cartucho paralelamente en su guía y presione hacia abajo hasta que se engatille.



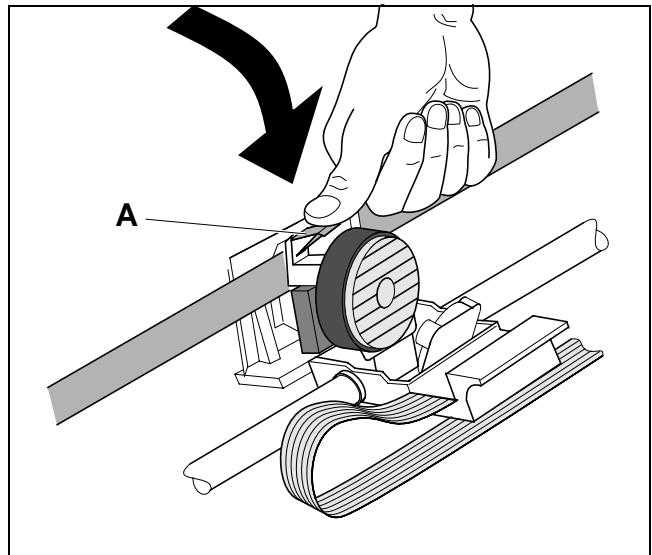
Introduzca el botón tensor colorado en una de las dos aperturas.

Tense la cinta girando el botón tensor en el sentido de la flecha correspondiente hasta que llegue a colocarse en el soporte de cinta.

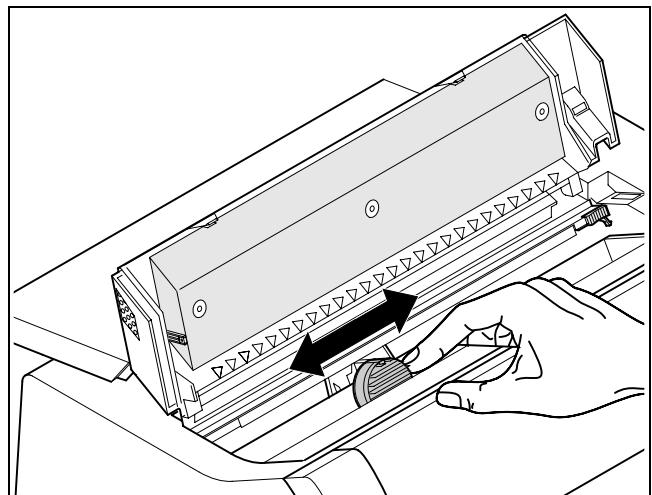
ESPAÑOL

## Cambiar el cartucho de cinta

## Guía de instalación



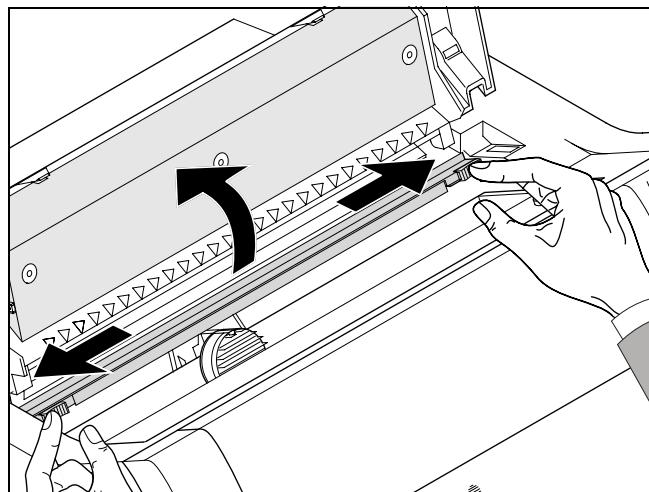
Presione el dispositivo de carga colorado **A** hacia abajo.



Mueva varias veces el carro de cabeza grabadora. Si la cinta se encuentra en su posición correcta no se debe sentir ninguna resistencia.



*La cinta se transporta moviéndola de la izquierda a la derecha. En el caso que no sea así, controle si la cinta está engatillada en el lado derecho.*

Guía de instalaciónCambiar el cartucho de cinta

Presione la fricción hacia abajo hasta que enganche.

Cierre la parte delantera de la cubierta superior.

ESPAÑOL

## Manejo del papel

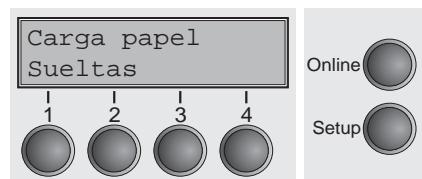
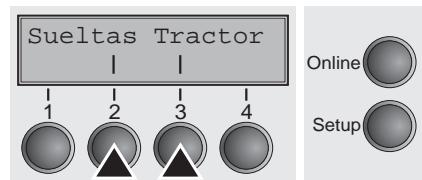
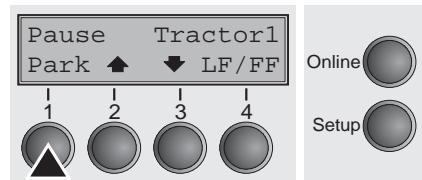
### ► Cambiar tipo de papel

En este capítulo se describe cómo se selecciona el tipo de papel, se coloca papel continuo y hojas sueltas, se transporta papel y se arrastra papel a la posición de corte.

Puede cambiarse el tipo de papel o por un programa de aplicación o por selección rápida del origen de papel mediante el menú **Setup**. Aquí se describe la selección rápida. Para más informaciones sobre el procedimiento mediante el menú Setup, véase “Cambiar el origen de papel mediante el menú Setup”, página 19.



*En algunos modelos de la impresora no es posible seleccionar el origen de papel Suelta porque no han sido concebido para el servicio con alimentación manual de hojas sueltas.*



Asegúrese de que la impresora esté en modo Offline. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.

Presione el pulsador **Park** (1). Si se encuentra papel continuo en la impresora, se transporta a la posición de corte. Aparece **Tire papel** en el visualizador. Luego, pulse cualquier pulsador. Si se encuentra una hoja suelta en la impresora, se la expulsa.

Seleccione el origen de papel deseado con uno de los pulsadores marcados, en nuestro ejemplo, **Suelta** (2).



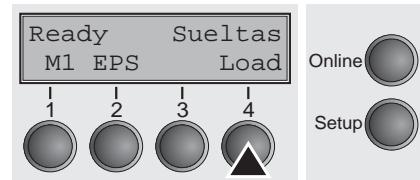
*La indicación representada aquí podrá ser diferente de acuerdo con las opciones de papel instaladas.*



*Si la selección no se realiza dentro de 5 segundos, la impresora sale del menú.*

La impresora vuelve al modo Offline. Alternan el menú inicial y el mensaje siguiente en el visualizador:

Coloque una hoja suelta (se describe el procedimiento en la página 23, “Hojas sueltas”).



Presione el pulsador **Online** para poner la impresora en estado listo para el servicio. Si la impresora recibe datos del ordenador, se carga la hoja suelta automáticamente. Presione el pulsador **Load** (4) para cargar la hoja suelta antes del inicio de la impresión.

***Cambar el origen de papel mediante el menú Setup***

Proceda como sigue para cambiar el origen de papel mediante el menú **Setup**.

- Presione el pulsador **Setup** después el pulsador **Aliment.** (3).
- Seleccione el origen de papel deseado, presionando el pulsador < (2) ó > (3)
- Confirme la selección mediante el pulsador **Set** (1).

ESPAÑOL



## ► Cargar papel

Su impresora puede procesar papel continuo así como hojas sueltas. Para más informaciones sobre los tamaños de papel admisibles, véase página 34 (*Datos técnicos*).



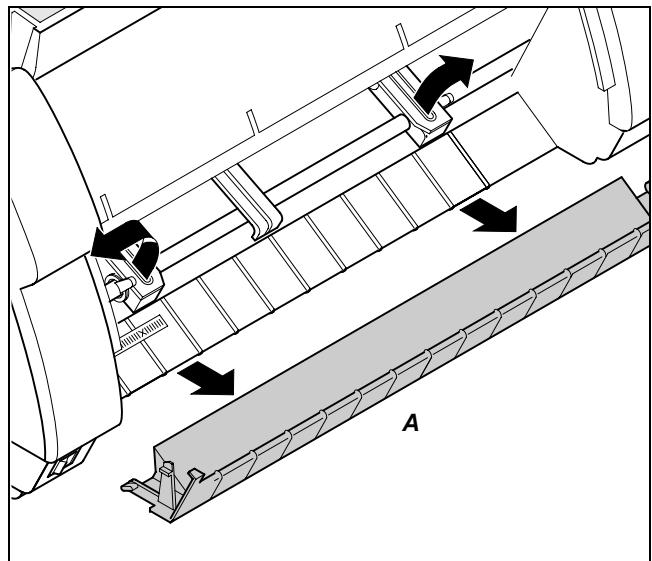
*Sólo utilice papel sin polvo o con poco contenido de polvo. Hay muchos tipos de papel que se pueden procesar con esta impresora. Para más informaciones, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.*

De fábrica, la impresora viene ajustada de tal manera que cada vez que se vaya a iniciar la impresión mide automáticamente el ancho del papel si éste ha sido recién colocado. Si no es posible reconocer el papel (p. ej. por que se encuentre demasiado a la izquierda), aparecerá el mensaje “PW sensor defect” en el display y no se podrá imprimir. Si una línea a imprimir sobresale del ancho medido del papel, los caracteres que se encuentren fuera del ancho del papel no serán impresos y en el display aparecerá el mensaje “Paperwidth error”. La impresora pasará al estado Offline. El usuario podrá continuar la impresión pulsando la tecla **Online**.



*Para obtener más información sobre la medición del ancho del papel, véase la Guía del Usuario en el CD ROM online.*

### Papel continuo

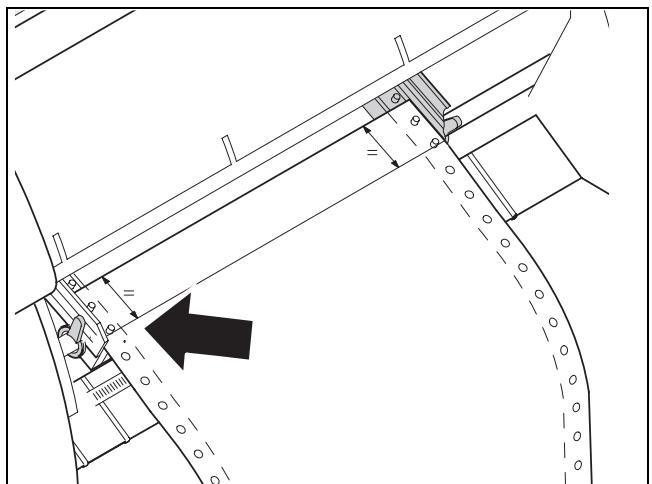


Asegúrese de que la impresora esté en modo de servicio para papel continuo. Si fuese necesario, cambie el tipo de papel (véase “Cambiar tipo de papel”, página 18).

Levante la tapa delantera.

Quite la tapa inferior **A**.

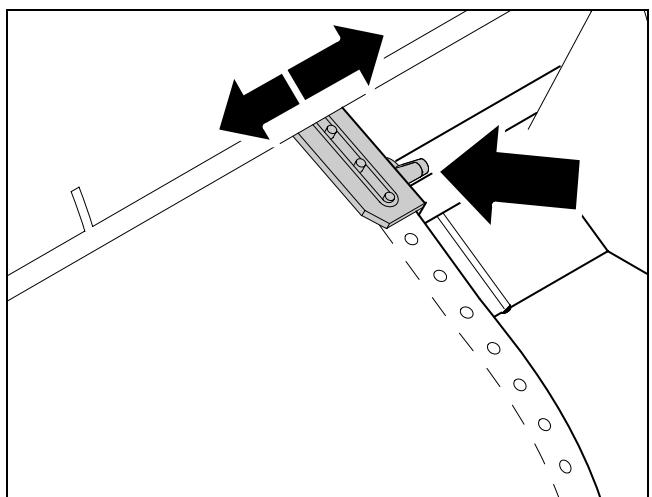
Abra las abrazaderas de papel derecha y izquierda.



Abra la palanca de fijación colorada y ajuste el tractor de manera que la primera posición de impresión en el papel esté alineada con la marca X sobre la caja de impresora.

Después cierre la palanca de nuevo.

Coloque el papele continuo en el tractor de la izquierda.



Afloje la palanca de fijación colorada del tractor derecho y ajústelo para alinearla a la anchura del papel.

Coloque papel continuo en el tractor derecho.

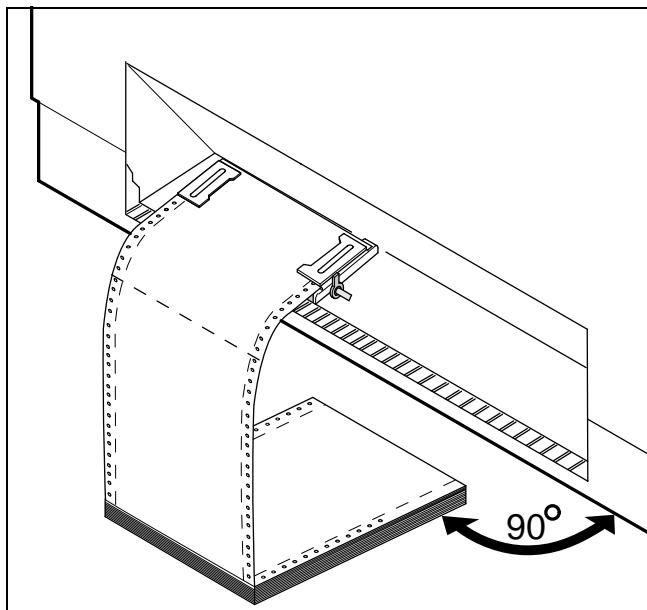
Asegúrese de que esté posicionado igual como en el tractor izquierdo para evitar cualquier atasco de papel.

Cierre la abrazadera de papel y ajuste el tractor hacia atrás moviendo la abrazadera de papel.

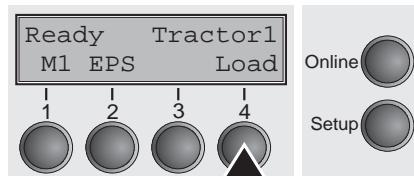


*No tense el papel excesivamente porque los agujeros de transporte pueden rasgarse, ni lo deje flojo porque en este caso puede ir ondulándose, causando problemas de alimentación.*

ESPAÑOL



Preste atención a que el papel esté colocado paralelamente a la impresora y que nada pueda obstaculizar el flujo de papel.



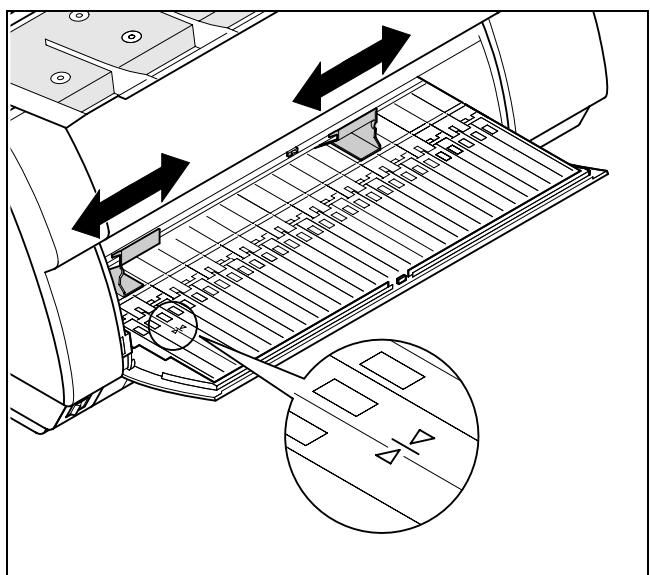
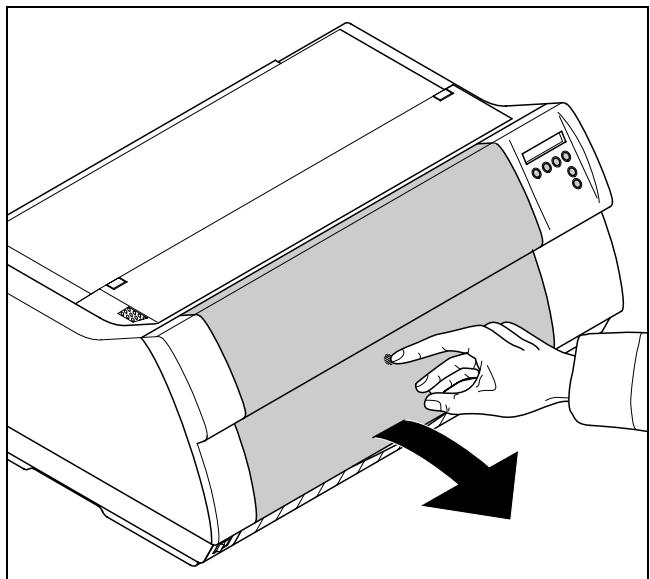
Fije la tapa inferior.

Baje la tapa delantera.

Encienda la impresora. Aparece el origen de papel activo (**Tractor1**) en el visualizador. Se carga el papel automáticamente si la impresora está en modo Online y recibe datos del ordenador.



*Presione el pulsador **Load** (4) sólo para cargar el papel antes del inicio de la impresión.*

**Hojas sueltas**

Algunos modelos de la impresora han sido concebido solamente para la impresión de papel continuo, por lo cual no poseen ningún alimentador de hojas sueltas. No se puede abrir la tapa frontal en tales modelos.

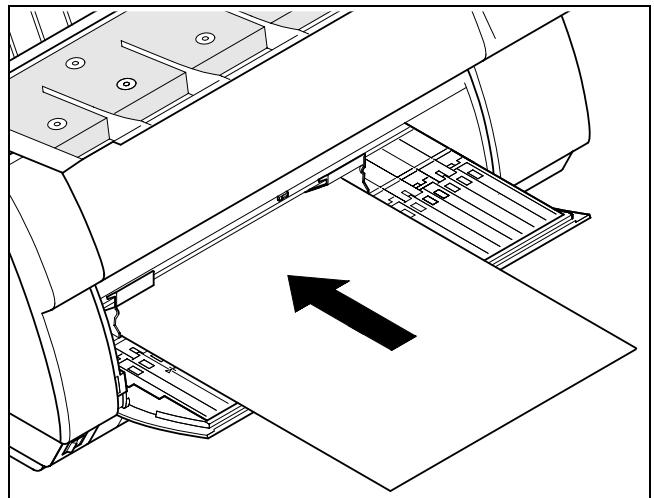
Asegúrese de que la impresora esté en modo de servicio para hojas sueltas. Si fuese necesario, cambie el tipo de papel (véase "Cambiar tipo de papel", página 18).

Presione sobre el punto de cierre en el centro de tapa delantera. El dispositivo de alimentación de hojas sueltas se abre hacia abajo.

Ajuste la guía lateral izquierda para alinearla a la marca izquierda del dispositivo de alimentación de hojas sueltas, la cual indica la posición de inicio de impresión.

Ajuste la guía lateral derecha al tamaño del papel utilizado.

ESPAÑOL



Insierte la hoja suelta de forma paralela hasta el tope en el dispositivo de alimentación de papel.

Presione el pulsador **Online** para poner la impresora en estado listo para el servicio.

Se carga la hoja automáticamente si la impresora está en modo Online y recibe datos del ordenador.

Si falta papel, la impresora lo indica en el visualizador a través de la información Cargar papel de Sueltas y emita un tono de advertencia.

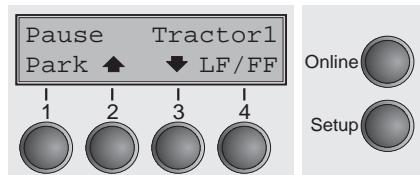
Presione el pulsador **Load** (4) para cargar el papel antes del inicio de la impresión.



*Presione el pulsador **Load** (4) sólo para cargar el papel antes del inicio de la impresión.*

## ► Transporte de papel

El papel colocado (papel continuo/hojas sueltas) puede ser transportado de varias maneras en la impresora.

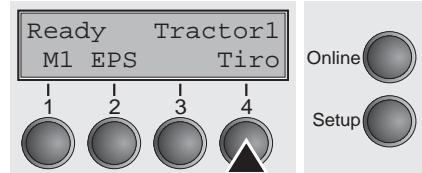


Asegúrese de que la impresora esté en estado Offline. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.

- Pulsador **Park** (1): Si se encuentra papel continuo en la impresora, se lo transporta a la posición de corte. Si se encuentra una hoja suelta en la impresora, se la expulsa.
- Pulsador **▲** (2): Pulsación breve del pulsador: Se transporta el papel hacia arriba por pasos Pulsación larga del pulsador: Transporte continuo hacia arriba.
- Pulsador **▼** (3): Pulsación breve del pulsador: Se transporta el papel hacia abajo por pasos Pulsación larga del pulsador: Transporte continuo hacia abajo.
- Pulsador **LF/FF** (4): Pulsación breve del pulsador: Se inicia un avance de línea (**LF**). Pulsación larga del pulsador: Se inicia un salto de página (**FF**).
- Pulsador **Online**: Transporta el papel a la posición de corte (“Tiro”) si está activada la función Tear automática.

## ► Transportar el papel a la posición de corte

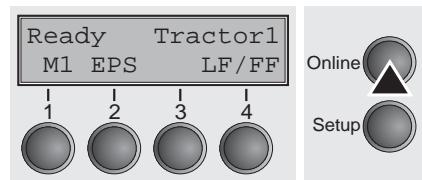
Después de colocarse el papel, la impresora, como estándar, lo transporta a la posición de corte (“Tiro”). Si usted desactiva esta función en el menú de la impresora (ajuste: **Manual**), papel continuo será llevado a la posición de rasgado mediante la tecla **Tiro**.



Abra la elemento insonoro hacia delante (véase “Vista de conjunto”, página 5). La hoja de corte se encuentra en el frente de la salida de papel.

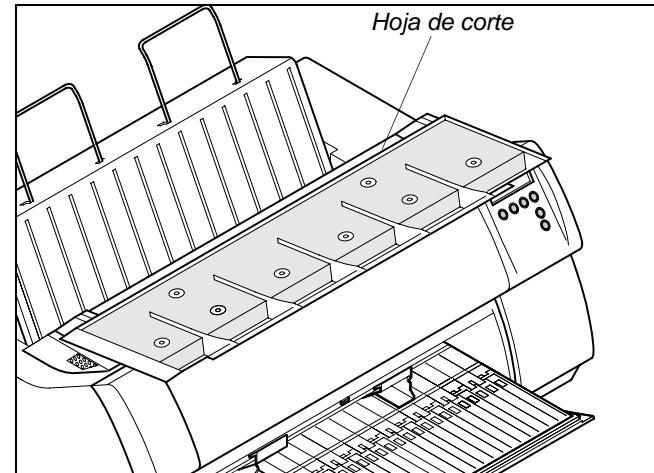
Asegúrese de que la impresora esté en modo Online. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.

Presione el pulsador **Tiro** (4). La impresora posiciona la línea de perforación del papel continuo a la hoja de corte.



Después de cortar el papel presione el pulsador **Online**. La impresora reposiciona el papel a la primera posición de impresión.

Si hay una tarea de impresión, la impresora posiciona el papel automáticamente a la primera posición de impresión.



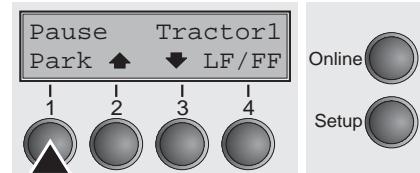
ESPAÑOL



*La función “Tiro” puede ser desactivada completamente (No Tear/Reverse). En este estado la tecla **Tiro** no es accesible; no se podrá hacer retroceder el papel.*

► **Quitar el papel**

*Nunca quite el papel de la impresora con fuerza. En caso contrario, puede causar daño en los componentes mecánicos.*



Asegúrese de que la impresora esté en modo Offline. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.

Presione el pulsador **Park** (1). Si se encuentra papel continuo en la impresora, se transporta a la posición de corte. Aparece **Tire papel** en el visualizador.

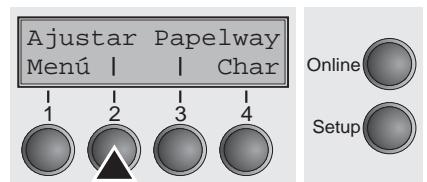
Luego, pulse cualquier pulsador. Ahora quite el papel del tractor. Si se encuentra una hoja suelta en la impresora, se la expulsa.

## Ajustes

En este capítulo se describe cómo se ajustan la posición de corte, la primera línea de impresión, la distancia de cabeza grabadora, como también la fuente y la densidad de caracteres.

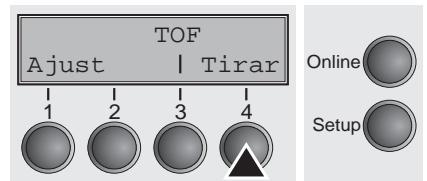
### ► Ajustar la posición de corte

Si la posición de corte del papel no coincide con la hoja de corte de la impresora, puede ajustarla. Si esté cargada papel, hay que cortarlo y ponerlo a la posición de aparcamiento.

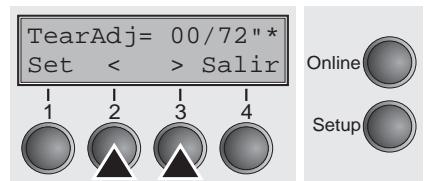


Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.

Presione el pulsador **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **Tirar** (4).



Abra la elemento insonoro hacia delante (véase “Vista de conjunto”, página 5). La hoja de corte se encuentra en el frente de la salida de papel.

Por medio del pulsador < (2) o > (3) ponga la perforación a la posición deseada. Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).

Confirme la entrada presionando el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.



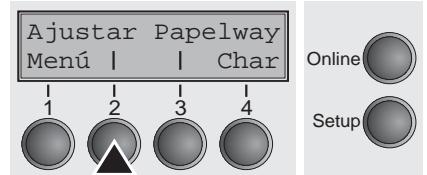
*La corrección realizada – máximo aprox. 2,5 cm (1") en cada dirección – permanece también después de desconectar la impresora. Puede ajustarse individualmente para cada origen de papel.*

ESPAÑOL

## ► Ajustar la primera línea de impresión (TOF)



Con la función TOF se puede ajustar la posición de la primera línea de impresión separadamente para cada origen de papel y para cada menú.

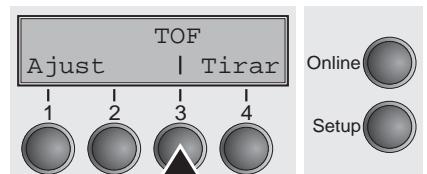


*Antes de iniciar la función TOF – y cuando se utiliza papel continuo – debería ajustar la posición de corte (descrito anteriormente).*

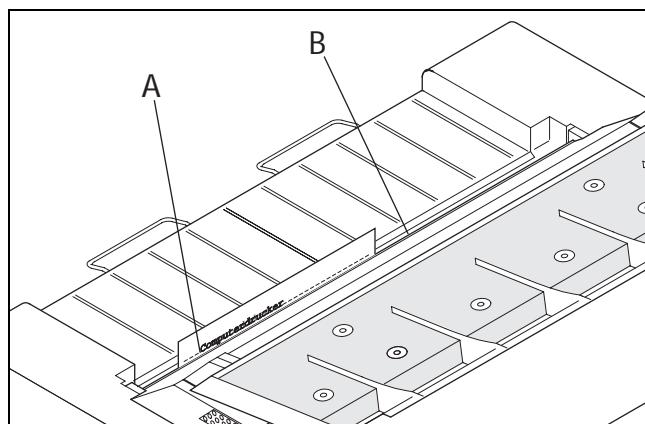
Abra la elemento insonoro hacia delante (véase “Vista de conjunto”, página 5).

Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.

Presione el pulsadosr **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **TOF** (3).



Se avanza el papel hasta que el borde inferior de la primera línea de impresión **A** esté alineado con la hoja de corte **B** de la impresora. Se ha ajustado la primera posición de impresión a 12/72" (4,23 mm) en fábrica, lo cual corresponde a la segunda línea desde arriba.



Por medio del pulsador < (2) o > (3) ajuste la primera línea de impresión a la posicón deseada. Se pueden ajustar valores entre 0 y 220/72" para papel continuo y para hojas sueltas.

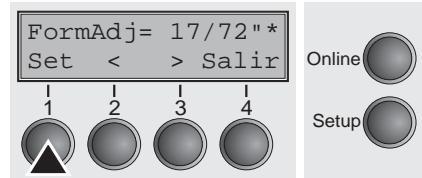


*12/72" (4,23 mm) es equivalente a una línea de impresión.*

---

Guía de instalación

---

Ajustes

Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).

Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.



*La selección realizada permanece también después de desconectar la impresora.  
Para más detalles véase la guía del usuario en el disco CD-ROM.*



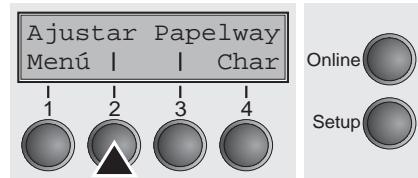
ESPAÑOL

## ► Ajustar la distancia de cabeza grabadora

La impresora está provista de una función de ajuste automático de la distancia de cabeza grabadora al espesor del papel utilizado. En el modo Setup se puede introducir un valor de corrección para la distancia de cabeza determinada automáticamente. Esta corrección modifica el aspecto de la escritura. Puede ser necesario para obtener resultados de impresión optimales con ciertos tipos de papel.

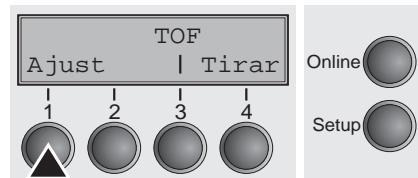


*Es necesario que la función AGA esté ajustada a "Enc." (encendido). Para más detalles, véase guía del usuario en el disco CD-ROM.*



Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.

Presione el pulsador **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **Ajust** (1).



Por medio del pulsador < (2) o > (3) ajuste la gama dentro de la cual se efectúa la corrección del ajuste automático de la cabeza. Puede seleccionar valores entre -10 a +10.

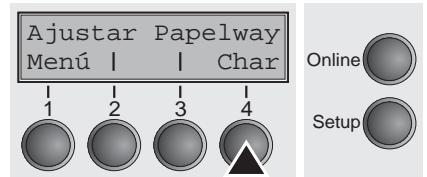
Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).

Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.

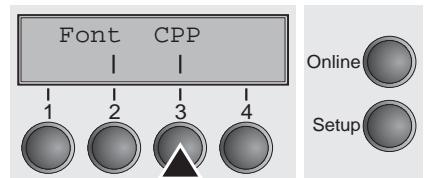


*Valores negativos disminuyen la distancia de cabeza grabadora, valores positivos la aumentan. Una modificación del valor determinado automáticamente, puede afectar decisivamente la calidad de impresión. La selección realizada permanece también después de desconectar la impresora.*

## ► Seleccionar densidad y fuente



Online  
Setup



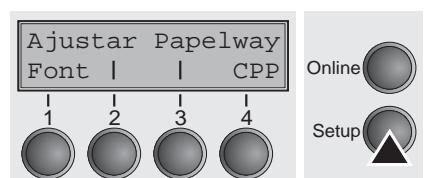
Online  
Setup



Online  
Setup



Online  
Setup



Online  
Setup

Con el pulsador **CPP** (Caracteres Por Pulgada) se puede ajustar en el modo Setup el número de caracteres por pulgada para la impresión. Con el pulsador **Font** se puede seleccionar la fuente.

Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.

Presione el pulsador **Char** (4).

Presione el pulsador **CPP** (3) o **Font** (2), en nuestro ejemplo pulse **CPP**.

Presione el pulsador **<** (2) o **>** (3) para ajustar la densidad deseada. Confirme la selección presionando el pulsador **Set** (1).

Puede cancelar la selección presionando **Salir** (4).

Si había presionado el pulsador **Font** (2), seleccione la fuente deseada con el pulsador **<** (2) o **>** (3). Confirme la selección presionando el pulsador **Set** (1).

Puede cancelar la selección presionando **Salir** (4).

Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial. Alternativamente puede presionar el pulsador **Online**. Entonces, la impresora cambia al modo Online directamente.

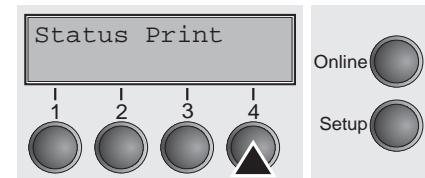
ESPAÑOL



*La selección realizada no permanece después de desconectar la impresora. Para más informaciones detalladas sobre la selección permanente de la densidad de impresión, véase la guía del usuario en línea en el disco CD-ROM.*

## Página del estado

La página del estado contiene todos los ajustes seleccionados del menú, el software de control instalado y los generadores de caracteres.



Asegúrese de que el papel en blanco esté insertado en la fuente de papel válida (valor básico: Tractor 1). Mantenga presionado el pulsador **4** por cerca de 5 segundos. Después de que la terminación de la inicialización la impresora tire del papel en la posición de impresión y comience con el listado.



*La página de estado contiene información importante que le facilitará a su técnico de servicio la eliminación de un problema o de una perturbación.*

## Datos técnicos

### ► Especificaciones de la impresora

Tipo	LA650+	LA800+
<b>Tecnología de impresión</b>	En serie con cabeza de impresión de 24 agujas	
<b>Anchura de impresión</b>	136 caracteres en modo 10 cpp	
<b>Velocidad de impresión</b>	(modo bidireccional, 10 cpp)	(modo bidireccional, 10 cpp)
<b>HSQ</b> (Matriz 12 x 10)	650 cps	800 cps
<b>DPQ</b> (Matriz 12 x 12)	600 cps	667 cps
<b>CPQ</b> (Matriz 24 x 12)	300 cps	333 cps
<b>NLQ</b> (Matriz 24 x 18)	200 cps	222 cps
<b>LQ</b> (Matriz 24 x 36)	100 cps	111 cps
<b>Rendimiento de impresión</b>	540 páginas/h 9 páginas/min (ECMA)	600 páginas/h 10 páginas/min (ECMA)
<b>Densidad de caracteres</b>	10 cpp, 12 cpp, 15 cpp, 17,1 cpp, 20 cpp	
<b>Resolución máxima</b>	horizontal: 360 ppp; vertical: 360 ppp	
<b>Emulaciones</b>	ESC/P2, IBM XL 24e, IBM XL 24e + AGM, DEC PPL 2	
<b>Nivel de ruido</b>	≤ 55 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)	≤ 57 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)
<b>Dimensiones</b>	624 x 430 x 276 mm (ancho x prof. x alto)	
<b>Peso</b>	21 kg	
<b>Alimentación eléctrica</b>	EE.UU./Canadá 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europa 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%	
<b>Potencia consumida</b>	a rendimiento de 100% 65 VA marcha en vacío: 20 VA	a rendimiento de 100% 75 VA marcha en vacío: 24 VA
<b>Condiciones ambientales</b>	Temperatura: 10° a 35°C; Humedad del aire: 16% a 73%	
<b>Cabeza de impresión</b>	Número de agujas: 24; Diámetro de agujas: 0,25 mm	
	Número de copias: 1 original + 6 copias	Número de copias: 1 original + 5 copias
<b>Aprobaciones</b>	ISO 60950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cULus, FCC/B, CCC, Energy Star	



Para más informaciones sobre las especificaciones de la impresora así como las especificaciones de los interfaces, véase la guía del usuario en el disco CD-ROM.

ESPAÑOL

## ► Especificaciones del papel

<b>Papel continuo tractor1</b> Papel simple Copias múltiples (requieren pruebas individuales)	Peso de papel Número de copias  Espesor de formulario (máx.)	60–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 6 (LA650+) 1 + 5 (LA800+) 0,60 mm
<b>Alimentación hojas sueltas</b> Hoja suelta Copias múltiples (requieren pruebas individuales)	Peso de papel Número de copias äge Espesor de formulario (máx.)	80–120 g/m <sup>2</sup> 1 + 5 0,60 mm
<b>Formularios en copias múltiples</b>	Sólo se pueden manejar formularios del tipo encolado por los cantos de cabeza. ASF-F: Los formularios múltiples requieren inserción con el canto encolado hacia abajo. Hay que comprobarlos en cuanto a aptitud.	



Sólo utilice papel sin polvo o con poco contenido de polvo. Papel con superficie sellado (p.ej. recubrimiento plástico) es inadmisible para esta impresora.



Para más informaciones sobre las especificaciones del papel así como las especificaciones de papel para los tractores opcionales y el dispositivo automático de alimentación de hojas sueltas, véase la guía del usuario en el disco CD-ROM.

## ► Accesorios

Cartuchos de cinta	Nº de pieza
Cartuchos de cinta negro	060 097



Para más accesorios, véase la guía del usuario en el disco CD-ROM.



"All rights reserved. Translations, reprinting or copying by any means of this manual complete or in part or in any different form requires our explicit approval. We reserve the right to make changes to this manual without notice. All care has been taken to ensure accuracy of information contained in this manual. However, we cannot accept responsibility for any errors or damages resulting from errors or inaccuracies of information herein."

„Alle Rechte vorbehalten. Übersetzungen, Nachdruck und sonstige Vervielfältigungen dieses Handbuchs, auch in Teilen und gleichgültig in welcher Form, bedürfen unserer ausdrücklichen schriftlichen Erlaubnis. Inhaltliche Änderungen dieses Handbuchs behalten wir uns ohne Ankündigung vor. Dieses Handbuch wurde mit Sorgfalt erstellt; wir können jedoch für etwaige Fehler und Mängel dieses Handbuchs sowie für daraus sich ergebende Folgeschäden keine Haftung übernehmen.“

«Tous droits réservés. Toute reproduction ou traduction de ce manuel, qu'elle soit complète, partielle ou sous une forme différente est interdite sans notre accord formel. Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis. Toutes les précautions ont été prises afin d'assurer l'exactitude des informations contenues dans ce manuel. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour les fautes ou dégâts provenant d'erreurs ou d'inexactitudes qui seraient restées dans ce manuel.»

„Tutti i diritti sono riservati. Traduzione, ristampa o copia di contenuti in parte, totalmente o in qualsiasi differente forma richiede la nostra esplicita approvazione. Noi ci si riserviamo il diritto di variare questo manuale senza preavviso. Tutte le precauzioni sono state prese per assicurare la precisione delle informazioni contenute in questo manuale. Comunque, noi non possiamo accettare responsabilità per errori o danni provocati da errori o inesattezze contenuti nel manuale.“

“Todos los derechos reservados. Para traducciones, la reimpresión y otras reproducciones de este manual, incluso parciales y en cualquier forma, será necesaria nuestra autorización expresa, por escrito. Nos reservamos el derecho de modificar el contenido de este manual sin previo aviso. Este manual fue elaborado con cuidado, pero no podemos responsabilizarnos por eventuales errores e imperfecciones del presente manual, ni por daños consiguientes que resulten de ellos.”

#### TRADEMARK ACKNOWLEDGEMENTS

“CENTRONICS” is a trademark of Centronics Data Computer Corporation. “EPSON”, “EPSON ESC/P” and “EPSON P2” are registered trademarks of SEIKO EPSON Corporation. “IBM”, “IBM XL 24e” and “IBM XL 24e + AGM” are trademarks of International Business Machines Corporation. “MS-DOS” is a trademark of Microsoft Corporation. “Windows”, “Windows 95”, “Windows 98”, “Windows ME”, “Windows 2000”, “Windows XP” and “Windows NT” are trademarks of Microsoft Corporation. “DEC” and “DEC PPL 2” are trademarks of Digital Equipment Corporation.

#### WARENZEICHEN

„CENTRONICS“ ist ein Warenzeichen der Centronics Data Computer Corporation. „EPSON“, „EPSON ESC/P“ und „EPSON ESC/P2“ sind registrierte Warenzeichen der SEIKO EPSON Corporation. „IBM“, „IBM XL 24e“ und „IBM XL 24e + AGM“ sind Warenzeichen der International Business Machines Corporation. „MS-DOS“ ist ein Warenzeichen der Microsoft Corporation. „Windows“, „Windows 95“, „Windows 98“, „Windows ME“, „Windows 2000“, „Windows XP“ und „Windows NT“ sind Warenzeichen der Microsoft Corporation. „DEC“ und „DEC PPL 2“ sind Warenzeichen der Digital Equipment Corporation.

#### MARQUES DÉPOSÉES

“CENTRONICS” est une marque déposée Centronics Data Computer Corporation. “EPSON”, “EPSON ESC/P” et “EPSON ESC/P2” sont des marques déposées de la SEIKO EPSON Corporation. “IBM”, “IBM XL 24e” et “IBM XL 24e + AGM” sont des marques déposées International Business Machines Corporation. “MS-DOS” est une marque déposée Microsoft Corporation. “Windows”, “Windows 95”, “Windows 98”, “Windows ME”, “Windows 2000”, “Windows XP” et “Windows NT” sont des marques déposées Microsoft Corporation. “DEC” et “DEC PPL 2” sont des marques déposées Digital Equipment Corporation.

#### MARCHI REGISTRATI

“CENTRONICS” è un marchio registrato della Centronics Data Computer Corporation. “EPSON”, “EPSON ESC/P” e “EPSON ESC/P2” sono marchi registrati della SEIKO EPSON Corporation. “IBM”, “IBM XL 24e” e “IBM XL 24e + AGM” sono marchi registrati della International Business Machines Corporation. “MS-DOS” è un marchio registrato della Microsoft Corporation. “Windows”, “Windows 95”, “Windows 98”, “Windows ME”, “Windows 2000”, “Windows XP” e “Windows NT” sono marchi registrati della Microsoft Corporation. “DEC” e “DEC PPL 2” sono marchi registrati della Digital Equipment Corporation.

#### MARCAS REGISTRADAS

“CENTRONICS” es una marca registrada de la Centronics Data Computer Corporation. “EPSON”, “EPSON ESC/P” y “EPSON ESC/P2” son marcas registradas de la SEIKO EPSON Corporation. “IBM”, “IBM XL 24e” y “IBM XL 24e + AGM” son marca registrada de la International Business Machines Corporation. “MS-DOS” es una marca registrada de la Microsoft Corporation. “Windows”/“Windows 95”/“Windows 98”/“Windows ME”/“Windows XP”/“Windows NT” son marca registrada de la Microsoft Corporation. “DEC” et “DEC PPL 2” son marca registrada de la Digital Equipment Corporation.



## TALLY REPRESENTATIVES

### GERMANY

DASCOM Europe GmbH  
Heuweg 3  
D-89079 Ulm  
Deutschland  
Tel.: +49 (0) 731 2075 0  
Fax: +49 (0) 731 2075 100  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)

### UNITED KINGDOM

DASCOM GB Ltd  
ViewPoint, Basing View,  
Basingstoke, Hampshire  
RG21 4RG, England  
Phone: +44 (0) 1256 481481  
Fax: +44 (0) 1256 481400  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)

### RUSSIA and CIS

DASCOM Europe GmbH  
Representation Moscow  
Leninsky Prospekt 95a, Office 322  
119313 Moscow, Russian Federation  
Phone: +7 (495) 984 70 65  
Fax: +7 (495) 984 56 42  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)

### SINGAPORE

DASCOM AP Pte Ltd  
63 Hillview Avenue  
#08-22, Lam Soon Industrial Building  
Singapore 669569  
Phone: +65 6760 8833  
Fax: +65 6760 1066  
[www.dascom.com](http://www.dascom.com)